

La Voix de l'Est

Safari Loowak pourrait déménager à Bromont

- page 5 -

Mgr Langevin meurt à 81 ans

- page 2 -

cyberpresse.ca

Au cœur de l'information régionale

LES DEUX FILS DE SADDAM TUÉS

- page 13

MANLEY N'EST PLUS DANS LA COURSE

- page 11

Un créancier reprend les clubs de golf de Bromont et Granby-St-Paul

page 3



Roger Hubert

EXPULSÉ

photo Michel St-Jean

Vous souffrez de **surdité** ou connaissez-vous quelqu'un qui en souffre ?



- Réduction des bruits de fond
- Maximisation de la parole

Une prothèse auditive SANS FRAIS ET SANS LIMITE D'ÂGE selon les règles de la R.A.M.Q. Le modèle illustré n'est pas couvert

Adapté avec précision à vos besoins !

Nouvelle technologie 100 % numérique

Lafamme & Associés

Audioprothésistes **378-7337**



320, boul. Leclerc Ouest, bureau 6, Granby • 1-800-422-6181 • www.lafammeetassocies.com

23

23

23

Repères À lire bientôt

Josée
Beaugard,
une fille
prête à tout



Météo

Aujourd'hui
max 22 min 16



Pluie passagère

Demain
max 25 min 14



Possibilité d'averses

Loteries

Quotidienne 3
782

Quotidienne 4
9087

Extra
637833

Vendredi

max 26 min 12



Possibilité d'averses

Index

Agenda	page 10
À ne pas répéter	page 14
Décès	page 26
Économie	pages 18-19
Jeux	page 27
Opinion	page 12
Petites annonces	page 21
Sports	page 28
Statistiques	page 28

Pour nous joindre

NUMÉRO GÉNÉRAL 375-4555
Les Petites annonces 375-8888
Événements urgents 375-9081
Bell mobilité (gratuit) #1SC00P

Télécopieurs

Rédaction 777-4865
Publicité 777-7221
Petites annonces 375-2195

Internet

Rédaction redaction@lavoixdelest.qc.ca
Publicité publicite@lavoixdelest.qc.ca
Annonces classées classees@lavoixdelest.qc.ca

Prix du journal à la semaine
(taxes comprises) Livraison
par camelot 3,85 \$
par motorisé 4,10 \$

La Voix de l'Est 76, rue Dufferin
Granby J2G 9L4

La Voix de l'Est (journal de seconde classe, enregistrement n° 0879)
est membre du Conseil de presse du Québec. Seul le
Presse Consensuelle est autorisée à diffuser les informations.

Mgr Louis-de-Gonzague Langevin s'éteint

Il fut l'évêque du diocèse de Saint-Hyacinthe pendant 19 ans

Patricia Cloutier
pcloutie@lavoixdelest.qc.ca
SAINT-HYACINTHE

Mgr Louis-de-Gonzague Langevin, évêque du diocèse de Saint-Hyacinthe pendant 19 ans, de 1979 à 1998, est décédé paisiblement lundi, à l'âge de 81 ans.

Mgr Langevin était atteint d'un cancer qui s'est déclaré il y a environ quatre ans. Depuis ce temps, il s'était retiré au Séminaire de Saint-Hyacinthe, où il est décédé.

Les personnes qui l'ont côtoyé n'ont que de bons mots pour Mgr Langevin. L'actuel évêque du diocèse de Saint-Hyacinthe, Mgr François Lapierre, dit avoir connu Mgr Langevin durant les cinq dernières années de sa vie. «Il a été d'un accueil exceptionnel pour moi lorsque je suis devenu évêque du diocèse. C'est un homme qui avait une bonne expérience de vie et une grande sagesse», affirme-t-il.

«Il était comme un bon papa pour nous! Il était très accueillant», se rappelle la secrétaire de la chancellerie de l'évêché, Ginette St-Onge.

De son côté, le vicaire général de l'évêché, Mgr Jean-Marc Robillard, qualifie d'homme simple et chaleureux Mgr Langevin. «Il avait une bonne mémoire des noms et des visages des paroissiens qu'il visitait, il se rappelait de chacun d'eux. C'était aussi un homme rassembleur, qui avait le souci de faire travailler les gens ensemble», indique-t-il.



Mgr Louis-de-Gonzague serrant la main du pape Jean-Paul II, lors d'un de ses nombreux voyages à Rome.

Une grande expérience de vie

Mgr Louis-de-Gonzague Langevin est né le 31 octobre 1921, à Oka. Il a été ordonné prêtre à Ottawa, en 1950. Il a poursuivi ensuite des études à Rome, où il a obtenu une licence en théologie à l'Université Grégorienne en 1955.

Il a ensuite été tour à tour missionnaire en Ouganda, animateur missionnaire dans les collèges au Canada, supérieur provincial des Pères Blancs au Canada (Société des missions africaines) et directeur de l'Office des Missions (CECC).

Il est ensuite devenu évêque auxiliaire à Saint-Hyacinthe, avant d'être accueilli officiellement comme évêque du diocèse de Saint-Hyacinthe, le 8 août 1979 à l'âge de 57 ans.

Durant son épiscopat, Mgr Langevin a ouvert la porte à certaines modifications quant aux façons de vivre en Église et a accueilli l'arrivée d'un personnel composé d'un nombre important de laïcs, afin que la mission de l'Église se poursuive.

Un prix en son nom a même été créé en 1997, pour récompenser des organismes qui ont favorisé l'élimination de la pauvreté, à l'intérieur du diocèse de Saint-Hyacinthe.

La dépouille de Mgr Langevin sera exposée au salon de l'évêché, à Saint-Hyacinthe, le dimanche 27 juillet, à partir de 10 heures. Ses funérailles seront présidées par Mgr Lapierre le lundi 28 juillet à 14 heures, à la cathédrale de Saint-Hyacinthe.

Les négociations se poursuivent aux Postes

OTTAWA (PC)

Les pourparlers se poursuivaient toujours, hier soir, entre les négociateurs de la Société canadienne des Postes et les représentants du Syndicat des travailleurs et travailleuses des postes.

Des deux côtés, on se disait confiant d'en arriver à une entente de principe. Mais on ignore quelles sont les chances que cela se produise avant le délai fixé pour le déclenchement d'une grève des 48 000 postiers du pays, à minuit, hier soir. Le syndicat avait repoussé l'échéance une troisième fois, lundi soir.

À l'origine, la grève était prévue pour vendredi dernier mais une entente de

dernière minute a repoussé le débrayage à dimanche. Les pourparlers s'étaient étirés tout le week-end. Une deuxième prolongation devait prendre fin lundi soir, à minuit, mais le tout a de nouveau été repoussé de 24 heures, à minuit, dans la nuit de mardi à ce soir.

La sécurité d'emploi, le régime de retraite et la sécurité au travail figurent parmi les enjeux du conflit, mais les salaires, les avantages sociaux et la charge de travail demeurent les points les plus litigieux. Ni le syndicat, ni l'employeur, n'ont voulu dire si des progrès avaient été enregistrés sur l'un ou l'autre des points en litige.

Sans contrat de travail depuis le début de l'année, les postiers ont voté à 92 pour cent, le mois dernier, en faveur de la grève.

Les proches de la disparue de Chambly s'inquiètent

QUÉBEC (PC)

La famille de Lyne Massicotte, cette mère de famille de 43 ans de Chambly, en Montérégie, disparue depuis jeudi dernier après avoir rendu visite à un homme de Québec avec qui elle clavardait sur Internet, est rongée par l'anxiété et la peur.

«À 10h, je suis allée chercher sa fille et j'ai eu la magnifique idée de prendre les coordonnées d'où elle allait. À 22h30, je n'avais pas de nouvelles. Je lui avais dit: Si tu ne viens pas coucher, appelle-moi. Elle appelle toujours, même pour arroser ses plantes», a dit Manon Lessard, venue sillonner les rues de Québec pour retrouver son amie et collègue de travail.

Les policiers de Québec ont rencontré samedi soir l'homme chez qui Mme Massicotte avait rendez-vous. Pour l'instant, il est considéré comme un témoin, non pas un suspect.

Selon les proches, Lyne Massicotte n'était pas du genre frivole. Cette mère de deux enfants, âgés de 13 et 17 ans, n'a connu que très peu d'hommes depuis sa séparation. Elle n'avait pas l'habitude de ce genre de rencontre sur Internet.

Jusqu'ici, seule la voiture de Lyne Massicotte a été retrouvée, vers 17h, dimanche, en face de la faculté d'architecture de l'université Laval, dans le Vieux-Québec. Par ailleurs, aucune transaction n'aurait été effectuée au compte de Lyne Massicotte depuis mercredi dernier, ce qui fait craindre le pire à sa famille.

VOUS
accueille
à la

du Granby International!

25, 26 et
27 juillet 2003
au parc Daniel-Johnson

Guy Émond
président d'honneur

Roger Hubert aurait négligé certains paiements

Citicapital a récemment obtenu une ordonnance d'expulsion

BROMONT

Les clubs de golf de Bromont et Granby-St-Paul changeront vraisemblablement de propriétaire. Le créancier hypothécaire Citicapital a récemment obtenu une ordonnance d'expulsion contre le propriétaire actuel, l'homme d'affaires Roger Hubert.



Marie-France
Létourneau

mletourn@lavoixdelest.qc.ca

Depuis quelques jours déjà, les rumeurs allaient bon train. D'aucuns parlaient d'une faillite pure et simple. «Ce n'est pas tout à fait le cas. Ce n'est pas une faillite», a indiqué hier Marc Beauchemin, joint au club de golf de Bromont. Celui-ci fait partie de l'équipe de transition qui oeuvre à Bromont, mais il a refusé de préciser davantage son rôle dans cette affaire.

Il a aussi refusé de commenter la situation. «Mais tout se déroule comme avant. C'est *business as usual*», a précisé M. Beauchemin.

Où est M. Hubert?
- Je ne sais pas où est M. Hubert.
- Peut-il se présenter à ses clubs de golf?
- Il peut être là, mais en notre présence, a laissé savoir Marc Beauchemin.

Vérification faite au palais de jus-



photos Alain Dion et Michel St-Jean

Les opérations se déroulent comme à l'habitude aux clubs de golf de Bromont (photo du haut) et Granby-Saint-Paul (photo du bas) en dépit des démarches légales entreprises contre le propriétaire de ces entreprises.

de Montréal, Citicapital a obtenu jeudi dernier une ordonnance d'expulsion contre les compagnies à numéro 9034-2122 Québec inc., 9062-7936 Québec inc. et 9074-8419 Québec inc.; compagnies qui correspondent respectivement aux golfs de Bromont, Granby-St-Paul et l'Oasis à Chatham en Outaouais.

Selon le registre des entreprises du Québec, Roger Hubert est président des deux premiers clubs de golf. Le golf Granby-St-Paul compte aussi la compagnie 9074-8484 Québec inc. comme actionnaire. Roger Hubert est actionnaire majoritaire de cette société de gestion.

Créance

Déjà l'hiver dernier, *La Voix de L'Est* avait rapporté les démarches entreprises par Citicapital pour récupérer une créance de 6,3 millions \$. Le créancier hypothécaire avait déposé une requête pour forcer la vente en justice des terrains de golf et récupérer ainsi son dû.

À l'époque, Roger Hubert et son avocat, Me Luc Beaudoin, s'étaient faits rassurants. Il n'y aurait aucune vente des clubs de golf, selon eux.

«Nous sommes en négociation avec Citicapital. C'est juste qu'on ne s'entend pas sur les chiffres. Eux disent qu'on leur doit 6,3 millions \$. Nous, on parle plus de 5,9 millions \$», avait déclaré Me Luc Beaudoin.

Une entente serait effectivement survenue entre les deux parties à la suite des démarches légales de Citicapital. Mais elle n'aurait pas été respectée, selon le libellé de l'ordonnance d'expulsion.

Mauvaise gestion?

Le propriétaire des terrains de golf aurait négligé certains paiements hypothécaires entre les mois de janvier 1998 et décembre 2000. Depuis ce temps, différentes ententes étaient intervenues. Mais elles n'auraient jamais été respectées. L'une des dernières prévoyait que les sommes

dues seraient remises au plus tard le 30 juin 2003.

Selon un jugement intervenu alors, le propriétaire aurait 10 jours pour abandonner ses clubs de golf, en cas de défaut de paiement. Ce qui s'est produit. Citicapital n'a pas touché un sou. Le propriétaire avait convenu, semble-t-il, de mettre une croix volontairement sur ses clubs de golf.

Mais il serait revenu sur sa position quelques jours plus tard pour obliger Citicapital à obtenir l'ordonnance d'expulsion et profiter d'un nouveau délai, lit-on dans l'avis d'expulsion.

Citicapital affirme également se buter depuis des mois à un refus pour obtenir des informations satisfaisantes sur les opérations et les finances des clubs de golf. La semaine dernière, le propriétaire aurait cependant convenu avoir mal géré ses affaires et devoir 200 000 \$ en taxes municipales et 600 000 \$ en déductions à la source.

La firme PriceWaterhouseCoopers a été désignée pour prendre le relais des opérations. Elle est secondée dans cette tâche par des représentants de Hospitality Plus, une entreprise qui possède une expertise dans la gestion de clubs de golf. Ce sont eux qui dirigent actuellement les clubs de golf.

Il a été impossible hier de joindre Roger Hubert ou son avocat.



Le numéro un en Montérégie depuis 1967

Charland
Chevrolet Oldsmobile Cadillac

CAMIONS CHEVROLET

www.charlandchev.gmcanada.com

595, boulevard Boivin, Granby (450) 372-4242



Parcs et véhicules
commerciaux

ASTRO VAN

CHEVY TRUCKS

CHEVY TRUCKS

EXPRESS VAN

CHEVY TRUCKS

CHEVY TRUCKS

8 en inventaire

Le centre agréé
des véhicules commerciaux.
Informez-vous sur nos rabais parcs.

Route des Champs: le conseiller Gévry à contresens de ses collègues

GRANBY

La piste cyclable la Route des Champs débouchera-t-elle un jour à Granby? Le conseiller de la Ville de Granby, Jacques Gévry, ne peut le dire, mais voilà qu'il pédale à contresens de ses collègues dans ce dossier.



Michel Laliberté

mlaliber@lavoxdelest.qc.ca

«Quand on regarde ça, on a l'air fous», avoue-t-il humblement, invitant les élus de Granby et du Canton à trouver une solution ensemble pour le bénéfice des cyclistes.

M. Gévry s'est rendu dernièrement sur la rue des Oliviers, dans le canton de Granby, pour constater de visu le ridicule de la situation: la Route des Champs, qui relie Marieville au canton, se termine... dans deux blocs de béton. Un peu plus de 2,5 kilomètres la séparent du boulevard David-Bouchard. Les cyclistes qui choisissent de poursuivre leur excursion vers l'est doivent bifurquer sur la route 112 et affronter une circulation lourde.

Le conseiller Gévry s'explique mal que les cyclistes n'ont pas d'accès à Granby par le nord-ouest. Il se rend également aux arguments du Regroupement des gîtes touristiques de Granby, Bromont et région qui suggère que les cyclistes puissent avoir accès aux différents services de restauration le long de la rue Principale.

Pour l'heure, les utilisateurs de la Montérégiade qui arrivent sur le territoire de Granby en provenance de Farnham doivent traverser la ville d'ouest en est, dont une grande portion dans le parc industriel, avant de croiser un premier dépanneur sur la

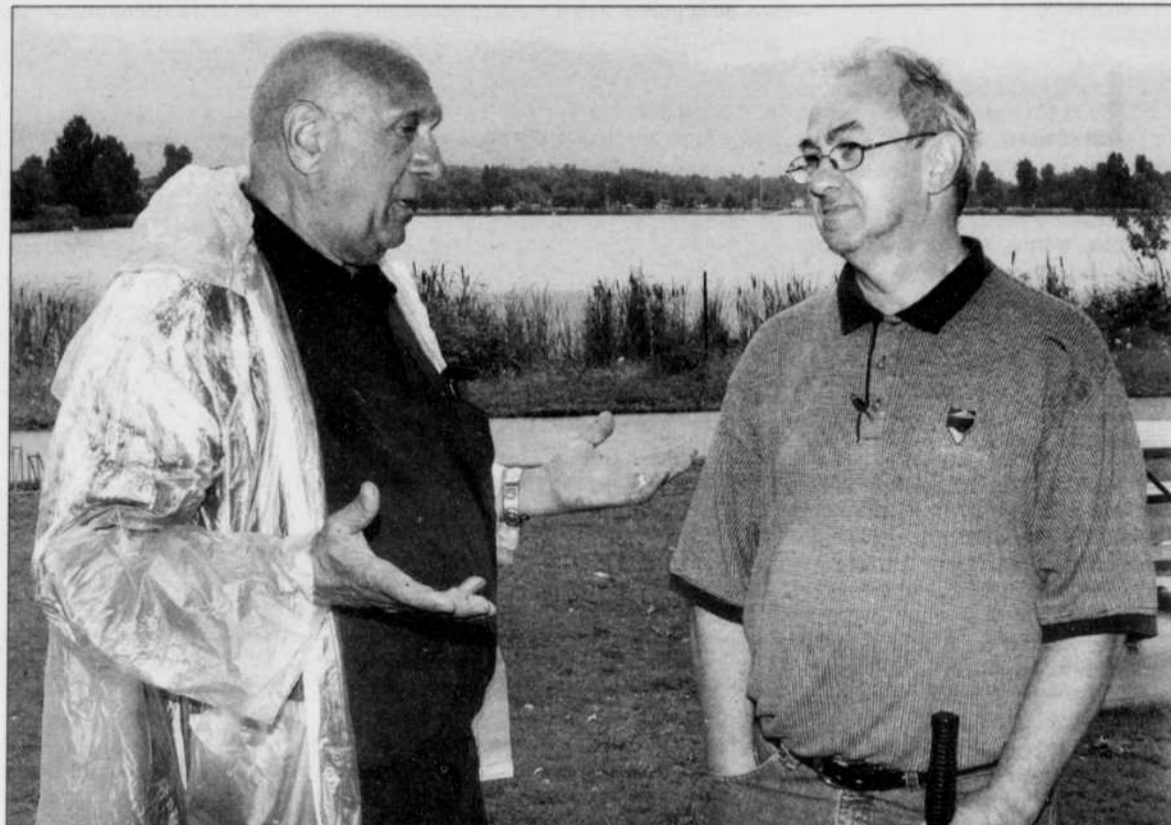


«Ce projet écope-t-il de la mauvaise volonté des élus dans tous les autres dossiers (liant les deux villes)?», s'interroge Michel Iannantuono, président du Regroupement des gîtes touristiques de Granby, Bromont et région et organisateur de la manifestation cycliste d'hier.

rue Denison Est. «Nous devons prendre le temps de nous asseoir et de trouver des solutions. Si nous voulons les (cyclistes) avoir en ville pour qu'ils se ravitaillent, il va falloir étudier comment les amener», a affirmé M. Gévry, qui rencontrait hier une poignée de manifestants en faveur du projet de raccordement.

Michel Iannantuono, président du Regroupement des gîtes touristiques de Granby, Bromont et région et organisateur de la manifestation cycliste, s'interroge sur les vraies raisons qui empêchent les élus de la Ville et du Canton de se rencontrer à ce sujet.

«Ce projet écope-t-il de la mauvaise volonté des élus dans tous les autres dossiers (liant les deux villes)?».



photos Alain Dion

Le conseiller Jacques Gévry (à droite) souhaite que les élus granbyens discutent avec ceux du Canton des solutions pour raccorder la Route des Champs au territoire de Granby. Il en parle avec Yves Delorme, membre du Regroupement des gîtes touristiques de Granby, Bromont et région, et promoteur du projet de raccordement.

Qu'importe, M. Iannantuono n'entend pas lâcher prise et interpellera les conseillers chaque fois qu'il le pourra.

Racine dit non

Le Canton de Granby a mandaté un comité ad hoc pour trouver une solution. Celui-ci suggère de prolonger la Route des champs jusqu'au boulevard David-Bouchard et de la faire passer sous cette artère afin qu'elle débouche plus loin sur la rue Simonds, sur le territoire de Granby.

Pas question, a insisté le maire de Granby, Guy Racine. Pas même question d'en discuter, a-t-il dit lors de la dernière séance de son conseil, épelant presque son refus tellement une lettre du Canton l'invitant à discuter de la question lui semblait une perte de temps.

Lors de cette séance, le conseiller Gévry n'a pas manifesté le désir que la Ville réponde favorablement à la main tendue par le Canton. Il dit avoir placé sa confiance en ses collègues qui, tout comme le maire, ne voyaient pas

la pertinence de rencontrer leurs homologues du Canton. «En séance de travail (le huis clos avant la séance en public), on n'en a pas discuté beaucoup. Le maire a dit: "Ils reviennent avec ça"», a expliqué M. Gévry.

Le conseiller a l'intention de ramener le sujet à la table des conseillers. «Le tourisme à Granby, ce n'est pas seulement le Zoo. C'est aussi les pistes cyclables. Il faut développer ça aussi.»

Le numéro un en Montérégie depuis 1967

La grande liquidation Charland

Venture Value Van 03

22600\$*



Moteur V6 de 3,4 l • Boîte automatique • Climatisation • Radio AM/FM stéréo avec lecteur de CD • Deux portes latérales coulissantes • Et plus...

WOW!



Venez rencontrer
Donald Perras
Conseiller



Charland
Chevrolet Oldsmobile Cadillac



www.charlandchev.gmcanada.com

595, boulevard Boivin, Granby (450) 372-4242

* Transport et taxes en sus. Rabais GM inclus.

237137V

COUREZ LA CHANCE
DE GAGNER

10 000 \$



RECHERCHE PROPRIÉTÉS
POUR ACHETEURS SÉRIEUX

Pour vendre ou acheter

CONTACTEZ-MOI!

Guy Nolin
531-0607

Sutton

Acq. immobilier affilié
Groupe Sutton Avantage
Courtier immobilier agréé

Esthétique

Concept
Jouvence

GERMAINETTI CAPUCCINI

Nouveau!

Permayag
LASER

Épilation
permanente
sans effets
secondaires
ni douleur

185, boul. Boivin,
Granby, 776-7318

Serge Poirier a son voyage de Waterloo

Il compte déménager son entreprise Safari Loowak à Bromont

Isabelle Gaboriault
igaboriault@lavoixdelest.qc.ca
WATERLOO

Serge Poirier en a assez de l'administration du maire de Waterloo, Paul Masse. Tellement qu'il a pris la décision de partir. Aussitôt qu'un acheteur sérieux se présente chez lui avec une offre «raisonnable», le propriétaire de Safari Loowak déménage sa *business* et sa famille... à Bromont.

«Je débarrasse de cette ville-là, parce que quand t'es moindrement créatif ou imaginaire, le maire te tue. Je suis à vendre!», a lancé hier avant-midi Serge Poirier, rencontré à l'entrée de son domaine de 400 acres situé sur la rue Horizon à Waterloo.

Hier, M. Poirier avait un nouvel épisode à raconter à *La Voix de l'Est* concernant la relation tendue qu'il entretient avec la Ville. Pour éviter à ses clients de chercher indéfiniment l'entrée pour se rendre chez lui, il a installé au bout de sa cour un arrêt obligatoire -qui lui appartient- avec le nom des rues Horizon et Safari Loowak inscrits au-dessus. Jugeant que le poteau se trouvait sur l'emprise de la municipalité, Paul Masse a ordonné à son directeur des travaux publics de tout enlever. La même journée M. Poirier recevait une lettre de la municipalité lui expliquant «qu'une telle installation est prohibée.»

En apprenant que ses panneaux se trouvaient dans les bureaux des

travaux publics, Serge Poirier a, pour les récupérer, demandé l'intervention de la police. Il en a profité pour porter plainte contre la Ville pour vol. À la SQ Haute-Yamaska, hier soir, le lieutenant Jocelyn Desrochers a toutefois tenu à préciser que le procureur avait statué qu'il n'y avait «aucune matière à porter plainte au criminel». M. Poirier devra donc, s'il veut poursuivre dans cette affaire, retenir les services d'un avocat et porter sa plainte au civil.

Déménagement

Exaspéré de vivre ce genre de situation, Serge Poirier a aujourd'hui la ferme intention de vendre son terrain de la rue Horizon et ses bâtiments, pour déménager Safari Loowak sur une partie des 16 millions de pieds carrés qu'il possède à la sortie 78 de l'autoroute 10, à Bromont.

Ainsi, d'un côté du chemin Saxby les gens trouveraient -si le projet se réalise- le centre de formation professionnelle baptisé Alta Vista, une idée de M. Poirier, et de l'autre, Safari Loowak, son entreprise spécialisée dans les jeux d'aventure.

«L'énergie que je dépense pour la Ville me coûte trop cher et j'en ai mon voyage. Je veux me concentrer sur mon projet Alta Vista car ça va m'amener plein de monde, soutient Serge Poirier. Même si ici je génère de l'électricité, (il paie des taxes à la Ville et crée des emplois), ça ne donne rien. Je vais aller m'installer là où les gens sont

fiers de m'avoir.»

Et si le projet Alta Vista avorte? «C'est là (à Bromont) qu'on va pareil», maintient M. Poirier.

Des signes prouvent que l'homme d'affaires est sérieux. Dernièrement, il a organisé une vente de garage pour se départir du matériel entreposé dans un grand bâtiment situé sur son terrain au bord du lac Waterloo. «Je vide et je vends la bâtisse!», tranche-t-il.

Ses deux bateaux se trouvent désormais au lac Memphrémagog et au Lac-Brome pendant qu'un petit avion, des vélos, des canots, plusieurs antiquités et objets divers sont toujours à vendre.

Il lui reste aussi à vendre les 440 acres de terrain sur lesquels se trouve l'entreprise Safari Loowak. «L'évaluation municipale est de

300 000 \$», affirme M. Poirier qui a toutefois refusé de dire à quel prix il allait laisser aller son domaine.

«Je ne pars pas parce que j'ai peur du maire, a-t-il tenu à préciser. Je suis ÉCOEURÉ! C'est de l'enfantillage. J'ai tout fait ce que je pouvais pour les gens de Waterloo. Je pensais qu'ils 'allumeraient' en voyant que son administration est toute croche... Je veux me relocaliser.»

Le maire ravi

À cette annonce, le maire de Waterloo, Paul Masse, a eu du mal à retenir un fou rire. «Mon Dieu, on va ériger une statue!», a-t-il d'abord lancé.

«Il n'ira pas à Bromont: Bromont l'a mis dehors il y a quelques années, a-t-il enchaîné. Il n'ira nulle part.

Waterloo ne perdra rien si elle perd Serge Poirier et Safari Loowak. Il n'y a jamais personne qui va là. D'ailleurs, tout le monde se demande comment il fait pour vivre.»

Bien qu'il se soit retenu de faire «trop de commentaires», Paul Masse n'y est pas allé avec le dos de la cuillère pour parler du départ prochain de l'entreprise qui rapporte en moyenne 10 000 \$ en taxes municipales à la Ville annuellement. «S'il part, on ne pleurera surtout pas, tranche-t-il. On va toutefois avoir beaucoup de peine pour la Ville qui va le recevoir.»

«On se questionnait sur ce qu'on pouvait faire pour que le Festival du vélo soit un succès, a-t-il conclu. On a qu'à célébrer le départ de Poirier!»

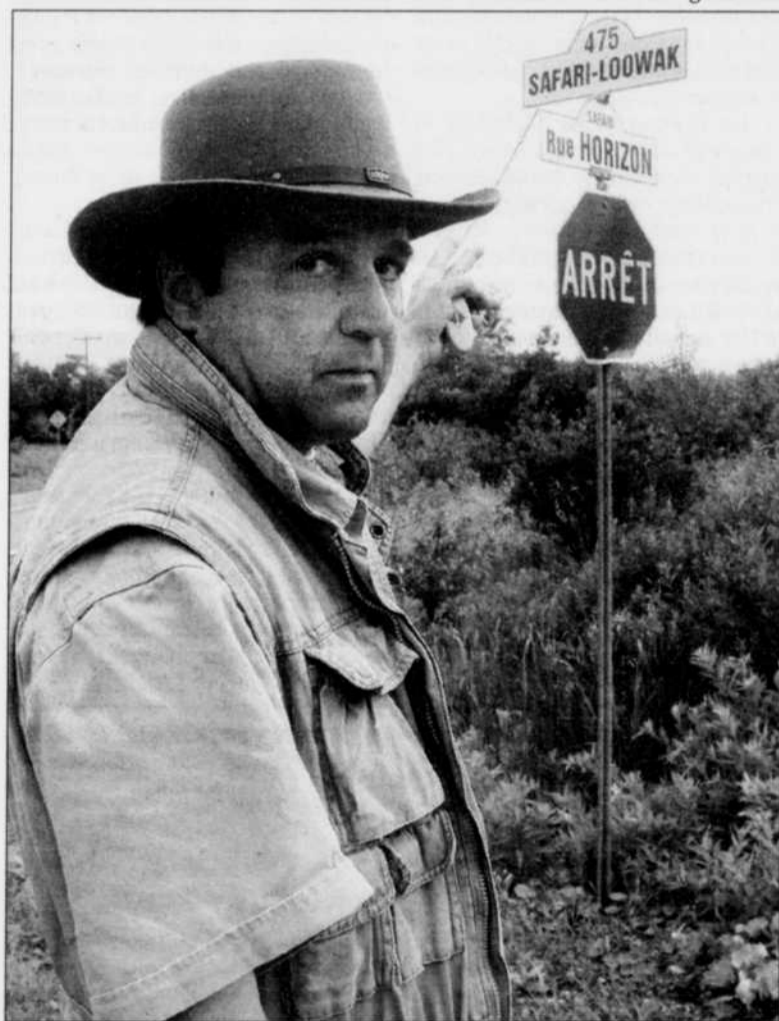


photo Michel St-Jean

Pour ne plus vivre des situations comme celle entourant ses panneaux indicateurs, Serge Poirier, propriétaire de Safari Loowak à Waterloo, a la ferme intention de déménager ses pénates et son entreprise à Bromont.

VITE FAIT VITE FRAIS

NOUVEAUX ARRIVAGES TOUS LES JOURS

LE CHOIX DU JARDIN

<p>CANTALOUPE 90¢ GR. 15 PR : CALIFORNIE CANADA NO 1</p>	<p>CHAMPIGNONS Produit Ontario Canada no 1 1\$ la chopine</p>
<p>LAITUE EN FEUILLES PR : QUÉBEC CANADA NO 1 4 pour 1\$</p>	<p>PRUNES BLACK AMBER GR. 50 PR : CALIFORNIE CANADA NO 1 1\$ /lb</p>
<p>FROMAGE LE ST-DAMASE 17,61 \$ KG 7⁹⁹\$ /lb</p>	<p>FROMAGE CAMBOZOLA 27,54 \$ KG 12⁴⁹\$ /lb</p>
<p>BOISSON GAZÉIFIÉE Saveurs assorties SPRITZER 6 X 354 ML (Sans aromes artificielles) Sucrée avec jus de fruits 4⁷⁹\$ ch.</p>	<p>TRIANGLES FEUILLETÉS AUX FRAISES CUITS SUR PLACE - 395 G 2³⁹\$ paquet de 4</p>
<p>ÉCHALOTES 3 pour 1\$ PR : QUÉBEC CANADA NO 1</p>	<p>CROISSANTS REGULIERS OU BLE ENTIER CUITS SUR PLACE 320 G 1⁸⁹\$ paquet de 6</p>

VALIDE DU 22 AU 26 JUILLET 2003

CHOU VERT 50¢
Gr. 14
Produit: Québec
70¢
ch. AVEC COUPON

Dégustation des produits DAMAFRO ce jeudi, vendredi et samedi

Nous nous réservons le droit de limiter les quantités.

FRUITS ET LÉGUMES • PAIN ET PÂTISSERIES • BAR À SALADES
PÂTES FRAÎCHES • VARIÉTÉ DE FROMAGES FINS

BAR À SALADES
1/2 PRIX
LUNDI ET MARDI DES 12H

HORAIRE
Lundi et mardi de 8 h à 20 h
Mercredi, jeudi et vendredi de 8 h à 21 h
Samedi et dimanche de 8 h à 19 h

Jardin du Mont
794, Principale, Granby
252, Denison Est, Granby
375-3941

Spéciaux valides à compter du 22 au 26 juillet 2003

ARMOIRES DE CUISINE



René LAURENDEAU
9104-20280 Québec, inc.
• Bois
• Thermoplastique • Mélamine
375-1606
armoires@renelaurendeau.com

Licence R.B.Q. : 2927-3968-47
201, boul. Montcalm, Granby


UNIPRIX et **GEMO** présentent
André Forest, pharmacien

Bienvenue à **L'Amour**
Cabaret-Théâtre

JEUDIS à prix réduit!

COMPLET le 16 et 23 août
Supplémentaire le 23 août à 15h00
Faites vite!

« Une équipe du tonnerre...
De jeunes professionnels qui ont des idées et beaucoup de talent! »
Journal l'Express



Avec **Mélissa Dion Des Landes** **Martin Gougeon** **Louis-François Grenier** **Alexandre Leclerc**

Du 27 juin au 30 août
Les jeudis, vendredis et samedis à 20h30
170, rue St-Charles sud, Granby | www.ancienpresbytere.com **375-7767**

L'Ancien Presbytère

ACTUALITÉS



archives La Voix de l'Est

Le plan d'urbanisme de la Ville de Granby prévoit quelques mesures pour favoriser le développement du centre-ville.

Des mesures pour développer le centre-ville

Michel Laliberté
mlaliber@lavoixdelest.qc.ca
GRANBY

Le centre-ville n'a pas été laissé en reste dans le nouveau plan d'urbanisme de la Ville de Granby. Le document, fruit de quatre années de réflexion et de discussions, prévoit quelques mesures spécifiques pour favoriser son développement.

Dans un premier temps, les exigences de stationnement imposées aux commerçants du centre-ville ont été revues à la baisse. L'ancien plan d'urbanisme se basait sur le type de commerce et sa superficie pour déterminer le nombre de cases de stationnement requis.

Cette méthode de calcul, soutient Daniel Naud, directeur du Service de l'urbanisme de la Ville de Granby, défavorisait les gens d'affaires qui souhaitaient investir au centre-ville, un secteur à forte densité.

« Ça créait des situations ridicules. Pour attirer des commerçants, on devait parfois démolir (des maisons et d'autres bâtiments) pour construire des places de stationnement. Mais en faisant ça, on perdait de la densité. C'est un cercle vicieux. »

Un petit 2500 \$

Pour résoudre le problème, les urbanistes ont réduit à 50 % le taux de cases de stationnement exigées pour chaque commerce du centre-ville com-

parativement au nombre de places demandées aux commerces situés ailleurs dans la ville.

Le plan va plus loin. Les commerçants incapables de fournir un nombre minimal de cases de stationnement à leur clientèle peuvent se départir de cette obligation en achetant les cases manquantes à 2500 \$ l'unité. Cette mesure ne peut excéder 30 % des cases nécessaires. Ces sommes sont versées dans un fonds spécial de la Ville dont le but est de créer des places de stationnement.

Les règlements sur l'affichage au centre-ville ont également changé. Plus sévères, ils permettront néanmoins d'embellir ce secteur névralgique. Les grandes enseignes seront prohibées. En lieu et place, la ville privilégiera les enseignes plus sobres, qui respectent celles des autres commerces. On permettra de plus les enseignes d'accompagnement. Plusieurs restaurants, par exemple, ont recours à celles-ci pour annoncer leur menu du jour.

D'autres mesures pour encourager les investissements et les innovations au centre-ville sont à l'étude. Elles seront incluses dans le programme particulier d'urbanisme (PPU) que le conseil municipal devrait déposer cet automne.

Place à la prédominance

Peu de zones changent de vocation dans le nouveau plan d'urbanisme. Ce qui retient surtout l'attention, ce sont les descriptions des activités

autorisées dans une zone donnée. Une poignée de zones sont réservées exclusivement aux activités agricoles, résidentielles, industrielles ou de loisirs. Toutes les autres sont mixtes, autorisant deux types d'activités. Dans chacune d'elles, cependant, le plan prévoit une certaine prédominance.

Le secteur de la rue Denison Est, qui a fait beaucoup de bruit ces derniers temps avec le débat sur le projet d'hôtel, est classé mixte avec prédominance résidentielle. Quelques activités commerciales, entre autres des bureaux de professionnels (avocats, ingénieurs, etc.), sont permises. L'avenue du Parc hérite de la même vocation.

D'autres secteurs conservent leur vocation, mais les types de constructions permises sont explicitées. Un bon exemple: la rue Gill, entre les rues Principale et du Parc. Cette artère résidentielle et commerciale se démarque par ses duplex construits au fil des décennies. Les concepteurs du nouveau plan d'urbanisme en ont pris note, assure M. Naud.

« Dans les milieux bâtis, le nouveau règlement est plus représentatif de ce qui est déjà construit. Le présent (l'ancien) règlement ne prohiberait pas qu'un promoteur achète quelques duplex, les démolisse et construise un hôtel de quatre étages. Est-ce souhaitable dans ce secteur? »

Demain dans *La Voix de l'Est*: êtes-vous en situation dérogatoire?

QUI vous livre votre journal du matin ?



C'est peut-être votre voisin...
Ou la fille d'un ami...
Ou un jeune bien sympathique

Votre camelot mérite bien une marque d'appréciation !
Pensez-y !

La Voix de l'Est
cyberpresse.ca

www.joebris.com

PLUS DE 35 PROPRIÉTÉS AVEC PHOTOS INTÉRIEURES

La Capitale Performance
Courtier immobilier agréé

BENOIT Jonathan **378-8461** **BRISSETTE Pierre**

Premier vendeur 2002 à La Capitale Performance

Le corps de Zahra Kazemi enterré en Iran

OTTAWA (PC)

En dépit des pressions diplomatiques d'Ottawa, il semble que le corps de la photographe irano-canadienne Zahra Kazemi, morte à Téhéran le 10 juillet, sera enterré en Iran aujourd'hui. C'est ce que rapportaient l'Agence France-Presse et Reuters, citant des responsables gouvernementaux anonymes.

Hier, le corps de Mme Kazemi aurait été transporté à Chiraz, sa ville natale. Selon l'AFP, les autorités procèdent ainsi pour respecter la volonté de sa mère, qui habite toujours en Iran. Les obsèques devaient avoir lieu ce matin, à 8h, heure locale.

Mais selon le fils de la défunte, Stéphane Hachemi, qui vit à Montréal, sa grand-mère aurait été menacée et forcée de signer une nouvelle déclaration à l'effet qu'elle réclamait l'inhumation du corps en Iran.

«Dans le but d'éviter toute utilisation malveillante de ce tragique incident, je veux que le corps de ma fille bien-aimée soit inhumé à Chiraz», aurait écrit la mère de Mme Kazemi dans une télécopie expédiée à l'agence de presse officielle d'Iran, IRNA.

Jusqu'à présent, pourtant, les autorités iraniennes avaient soutenu que la question du rapatriement serait tranchée par l'appareil judiciaire du pays.

Au ministère des Affaires étrangères du Canada, le porte-parole,

Reynald Doiron, se disait plutôt surpris, le Canada ayant spécifié qu'il demandait le rapatriement de la dépouille, à la demande de la famille. Un consensus à ce sujet était d'ailleurs intervenu entre le fils de Mme Kazemi et sa grand-mère.

Toutefois, M. Hachemi soutient qu'il a parlé à sa grand-mère au téléphone, hier, et qu'elle lui a confié avoir été menacée. En point de presse, il a indiqué qu'il était difficile pour lui de confirmer si l'inhumation aura bien lieu aujourd'hui.

Lundi, le ministre canadien des Affaires étrangères, Bill Graham, avait haussé le ton contre Téhéran et avait demandé que les responsables de «cet acte horrible» soient punis le plus rapidement possible.

La Tour Eiffel en feu

PARIS (AP)

L'incendie qui s'était déclaré hier soir au troisième étage de la Tour Eiffel a été maîtrisé vers 20h, a-t-on appris auprès des pompiers de Paris. Il n'y a pas eu de blessé.

Le feu avait pris naissance vers 19h20 dans un chemin de câbles situé

dans un local technique. Le public a été évacué sans panique de l'édifice situé dans le VII^e arrondissement de Paris, a-t-il ajouté.

Quelque 150 hommes ont été dépêchés sur place avec une vingtaine de véhicules. La Tour Eiffel comporte six étages mais seuls les trois premiers sont accessibles au public. Le sommet supporte aujourd'hui plusieurs dizaines d'antennes de toutes sortes, dont un mât de télévision qui culmine

à 324 mètres.

Ce n'est pas la première fois qu'un incendie touche cet étage. Le 3 janvier 1956, un sinistre éclatait dans le local de l'émetteur de télévision, ravageant le sommet de la Tour Eiffel. Le belvédère surplombant le quatrième étage et les installations supportant le mât furent détruits.

De 1981 à 1983, des grands travaux ont permis la construction du 5^e étage et du 6^e étage.

chez HYUNDAI GRANBY seulement

Taux horaire réduit à

39,95 \$/heure

pour les modèles Hyundai, jusqu'à 1997.



Une superbe montre

ou

Coffret lampes et outils

GRATUIT

Avec tout achat de 100 \$ et plus (avant les taxes) de pièces, et ou main-d'oeuvre, obtenez **GRATUITEMENT** (jusqu'à épuisement des stocks)

Vidange d'huile et filtre et inspection gratuite de 19 points

Comprenant : huile 10W30, filtre, joint de bouchon de carter et inspection **GRATUITE** de 19 points. Lubrification, le cas échéant, 3,95 \$. Huile 5W30, 1 \$ de plus. Des frais d'élimination environnementale peuvent s'appliquer. Taxes en sus. Véhicules **Hyundai** seulement.

19,95 \$

Service des freins avant **89,95 \$** (pièces et main-d'oeuvre)

Comprend l'inspection des roulements de roue, des joints de graisse et des étriers, la pose des plaquettes, la mise à niveau du liquide et un essai routier



Valide jusqu'au 29 août 2003, chez **Hyundai Granby** seulement.

HYUNDAI Gagnant

1196 Principale, Granby • 378-4666

237756V

Coiffure Nouvel Air

accueille, avec le plus grand plaisir

Une équipe des plus dynamiques vous attend!

Encore plus pour vous!



Isabelle Couture Pose d'ongles et électrolyse
Karine Brosseau Coiffeuse

30, rue Johnson, Granby 378-0400

7 LA VOIX DE L'EST - MERCREDI 23 JUILLET 2003

HÉLÈNE DESROCHERS

378-8461
agent immobilier affilié

La Capitale Performance
Courtier immobilier agréé

23 ans d'expérience

Voilà la différence...
pour toute transaction immobilière!

prothèses dentaires

CLINIQUE DE DENTUROLOGIE
Michel Desbois d.d.
denturologiste

DOULEURS AUX GENCIVES ? ... option base molle !



Depuis quelques temps, vous ressentez une douleur au niveau de la gencive. Votre prothèse dentaire vous blesse malgré qu'elle ait été minutieusement ajustée. Vous ne voyez rien à l'œil nu sinon qu'avec le temps votre gencive s'amincit et prend une forme plus étroite. Vous avez aussi remarqué que votre prothèse dentaire est de moins en moins confortable et qu'elle bouge de plus en plus. Il s'agit sans doute du phénomène appelé atrophie de la gencive. Heureusement, il existe un type de prothèse qui peut résoudre vos problèmes : la prothèse avec base molle.

Utilisée surtout pour la prothèse inférieure, la base molle est un coussin qui fait partie de votre prothèse. Puisqu'elle est poreuse, la base molle adhère mieux à ce qui vous reste de gencive, elle améliore la stabilité en bouche et irrite moins vos muqueuses.

Contactez-nous pour plus d'information.

Denturologiste à votre service :

Isabelle Lavoie d.d.
Robert Bouché d.d.

* Service à domicile pour personnes en perte d'autonomie
* 1 an sans intérêt (sur approbation de crédit)

318, rue Principale, Granby
770-7007



237311V

GROS CAMIONS. GROSSE OFFRE.



DODGE RAM 1500 2003 « MEILLEUR PICK-UP »

Selon Carguide Magazine/Globe and Mail « Catégorie meilleur achat »

0%* de financement à l'achat jusqu'à 60 mois

SUR TOUS LES MODÈLES DODGE RAM 1500, DODGE DAKOTA ET DODGE DURANGO 2003.



DODGE DAKOTA SPORT CLUB CAB 2003

Ou louez à

239 \$[†]
par mois.

Location de 48 mois.
Comptant initial de 2 700 \$
ou échange équivalent.
Transport et taxe sur le
climatiseur inclus.

Option de location
de 48 mois offerte[†]

Mensualité	Comptant initial
297 \$	0 \$

AUCUN DÉPÔT DE SÉCURITÉ

Équipé comme suit :

- Moteur Magnum® V6 de 3,9 L, 175 ch
- Climatiseur • Transmission manuelle à 5 vitesses ultra-robuste
- Radio AM/FM avec lecteur de CD
- Suspension robuste • Banquette arrière rabattable avec rangement sous le siège • Différentiel autobloquant
- Glaces teintées • Système antidémarrage Sentry Key™



DODGE DURANGO 2003
**« TOUT CE QUE VOUS ESPÉREZ
D'UN UTILITAIRE SPORT »**



DODGE

MORDEZ DANS LA VIE

VISITEZ VOTRE CONCESSIONNAIRE CHRYSLER • JEEP^{MD} • DODGE OU DODGE.CA

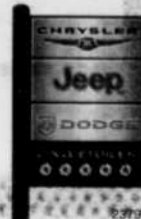


Pour votre tranquillité d'esprit, tous les camions Dodge 2003 offrent une garantie de 7 ans ou 115 000 km sur le groupe motopropulseur et une assistance routière 24 heures sur 24.**

* † Sous réserve de l'approbation de Services financiers DaimlerChrysler. Le concessionnaire peut devoir commander ou échanger un véhicule. Offres d'une durée limitée, valables sur la plupart des modèles 2003 neufs en stock, et exclusives, qui ne peuvent être combinées à aucune autre offre, à l'exception de la remise aux diplômés et du programme d'aide aux handicapés physiques. Les offres peuvent changer sans préavis. Voyez votre concessionnaire participant pour les détails et les conditions. Photos à titre indicatif seulement. Pour usage personnel seulement. Transport et taxe sur le climatiseur (inclus à la location), immatriculation, assurance, droits sur les pneus neufs, frais d'inscription au Registre, frais d'administration des concessionnaires et taxes en sus. * 0 % de financement à l'achat jusqu'à 60 mois sur tous les modèles Dodge Ram 1500, Dodge Durango et Dodge Dakota 2003. † Tarifs mensuels pour 48 mois établis pour le Dodge Dakota Sport 4 x 2 Club Cab 2003 avec l'ensemble 238 + DSA. Premier versement exigé à la livraison. Le dépôt de sécurité est de 0 \$ pour un temps limité seulement et peut changer sans préavis. Le locataire est responsable de l'excédent de kilométrage après 81 600 km au taux de 15 ¢ par kilomètre. ** Selon la première éventualité. Des conditions s'appliquent. ‡ Remise aux diplômés de 500 \$ à la location ou de 1000 \$ à l'achat d'un véhicule à l'exception de la Dodge SX 2.0 (750 \$). Cette offre exclut la Dodge Viper. Voyez votre concessionnaire participant pour les détails et les conditions. MD Jeep est une marque déposée de DaimlerChrysler Corporation, utilisée sous licence par DaimlerChrysler Canada. Chrysler est une marque déposée de DaimlerChrysler Canada Inc., une filiale à propriété entière de DaimlerChrysler Corporation.

DIPLÔMÉS

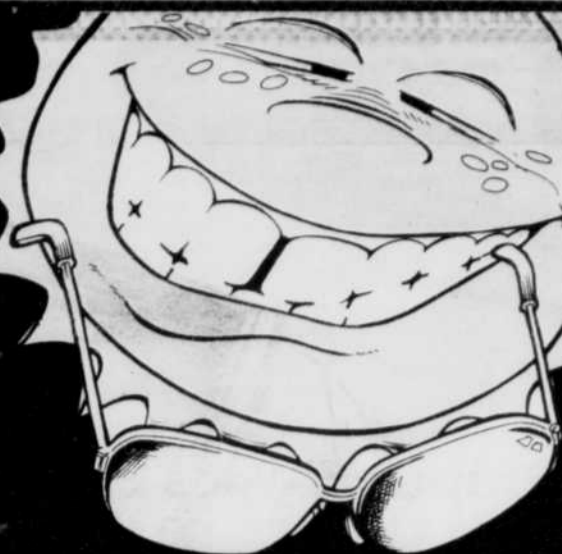
Remboursés jusqu'à 1000 \$



MEUBLES DE JARDIN
ET BIEN PLUS...

FAITES-VITE... LES
QUANTITÉS SONT LIMITÉES...

OUVERT À
L'ANNÉE



SOUS L'IMMENSE
CHAPITEAU JAUNE
BEAU TEMPS
MAUVAIS TEMPS !

JOURS
SEULEMENT
ON FÊTE NOS

JUSQU'À

70%
DE RABAIS
SUR UNE FOULE
D'ARTICLES SÉLECTIONNÉS

5
ans!

Épargnez l'équivalent
de la TPS
à l'achat
d'un cabanon



abris jardin



Dépositaire des hamacs
et chaises suspendues

* Épargnez
l'équivalent des
2 taxes ou 1 an
pour payer sans
intérêt.

OUVERT 7 JOURS

* Sujet à l'approbation du crédit. Achat minimum de 400 \$.
Certaines conditions s'appliquent. Détails en magasin.

VISITEZ NOTRE
COIN DES TRÉSORS
1001 TROUVAILLES
À PRIX DE LIQUIDATION

LES TRÉSORS
DE L'ESTRIE

SITUE ENTRE
GRANBY ET
COWANSVILLE

176, RUE DU CAMPING (ROUTE 139)
ST-ALPHONSE-DE-GRANBY 372-9100

HEURES D'OUVERTURE :

LUN., MAR. ET MER. :
9 H 30 À 18 H

JEU. ET VEN. : 9 H 30 À 21 H
SAM. ET DIM. : 9 H À 17 H

CORNE DE L'AFRIQUE
URGENCE
 DÉVELOPPEMENT
 ET PAIX
 1 888 664-DEVP

C.A.L.A.C.S.
 CENTRE D'AIDE ET DE
 LUTTE CONTRE LES
 AGRESSIONS
 À CARACTÈRE SEXUEL
 450-375-3338

**Bâtir demain
 ensemble!**
 L'ACTION BÉNÉVOLE,
 UN COUP DE MAIN QUI FAIT DU BIEN.

Préparez-vous à changer de voiture.

À partir de **265\$** par mois*
 Location 48 mois




Jetta GLS 2003

Plus de 60 caractéristiques de série dont:

- Climatiseur • Sièges avant chauffants • Vitres électriques
- Freins à disque aux quatre roues avec ABS • 4 coussins gonflables**
- Garantie limitée pare-chocs à pare-chocs de 4 ans ou 80 000 km***

Mensualité	Acompte
265 \$	3 050 \$
300 \$	1 500 \$
335 \$	0 \$

Êtes-vous fait
 pour Volkswagen? 
 vw.ca

*L'offre s'applique à une Jetta GLS 2003 de base, 5 vitesses, neuve, en stock. Photo à titre indicatif seulement. Non valable sur les modèles TDI et familiale. Acompte: 3 050 \$. Dépôt: 320 \$. Pour mensualités de 300 \$ et 335 \$, dépôts requis de 350 \$ et 390 \$ respectivement. Transport et préparation inclus. Frais d'inscription au RDPRM (jusqu'à 46 \$) et frais administratifs en sus. Taxe sur climatiseur et droits sur les pneus neufs en sus. Immatriculation, assurances et taxes en sus. 0,12 \$ du km après 80 000 km. Sujet à l'approbation de crédit de Volkswagen Finance, une division de Crédit VW Canada Inc. Offre en vigueur à compter du 4 juillet 2003 chez les concessionnaires Volkswagen participants du Québec seulement. L'offre peut être annulée en tout temps, sans préavis. Quantité limitée. Les stocks peuvent varier d'un concessionnaire à l'autre. Le concessionnaire peut louer à prix moindre. Ne s'applique qu'aux particuliers. **Les coussins gonflables agissent uniquement comme système de retenue supplémentaire et ne se déploieront pas lors de tous les accidents. Bouclez toujours votre ceinture de sécurité. Les enfants doivent toujours prendre place à l'arrière et être maintenus par un système de retenue adapté à leur taille et à leur âge. ***Selon la première de ces deux éventualités. Tous les détails sur vw.ca et chez votre concessionnaire.

Agenda

Vente de vêtements usagés au **Comptoir familial de Bromont**, tous les mercredis de 13h à 19h et le samedi de 9h à 12h, au 1934 boul. Pierre-Laporte.

Adoration du St-Sacrement organisée par **l'Eau Vive**, de 18h à 22h, au 11 rue St-André Est, Granby.

Réunion des **Outremangeurs anonymes**, tous les mercredis à 19h30 au sous-sol de l'église St-Benoit, 170 St-Antoine Nord, Granby. Inf.: 1-877-509-1939.

Les Randonneurs du Mont-Yamaska: Marche-santé tous les mercredis soirs à St-Paul, à 19h. Info: 379-5707.

Dépendants affectifs anonymes: Réunion à tous les mercredis, à 19h30, au sous-sol de l'église Ste-Thérèse, Cowansville.

Bingo au profit du Regroupement des Bingos de la Haute-Yamaska, à 19h, au Carrefour du Bingo, 288 Bourget Ouest, Granby.

Bingo hebdomadaire organisé par les **Filles d'Isabelle et le Centre d'Action Bénévole de St-Césaire**, à 14h au local des Chevaliers de Colomb, 1190, Notre-Dame, St-Césaire.

Club Soleil-sur-le-lac: Bridge

duplicata tous les mercredis à 18h45, chez les Pères Trinitaires, Granby.

Rencontre des **Alcooliques anonymes**, tous les mercredis. Inf.: 405-9321.

Club de bridge St-Benoit: bridge tous les mercredis à 19h au presbytère de l'église St-Benoit.

Rencontre de soutien organisée par le **Groupe d'entraide G.E.M.E.**, tous les mercredis de 19h à 21h, au Centre Laurio-Racine, 405 York, Granby. Inf.: 1-866-443-4363.

Mouvement Cursillos, communauté Jean-Paul II, réunion tous les mercredis 19h30 au sous-sol de la bibliothèque municipale, 839 Principale, Rougemont.

Club d'âge d'or Granby: Jeu de pétanque tous les mercredis à 13h30, sur le terrain du Club.

Partie de cartes du **Club d'âge d'or de Farnham** tous les mercredis de 13h à 16h à la salle du 3e âge, 421 Hôtel de Ville à Farnham.

Club d'âge d'or Saint-Césaire: Jeu de pétanques tous les mercredis de 9h à 12h, sur le terrain arrière de l'aréna Guy-Nadeau, Saint-Césaire.

Bonne fête

Joyeux anniversaire de naissance à Gaétan Dubois, Bromont (Adamsville); Dominic Maheu, Roxton Falls; Renelle Paul, Sutton; Lise Rondeau, Cowansville; Michel Chagnon, Granby; André Berthiaume, Granby; Denise Cartier, Granby; Jean-Paul Chagnon, St-Césaire; Mercedes Goyette, Granby; Stéphanie Fontaine, Granby; Nathalie Munger, Granby; Steven Griggs, Granby; Marie-Paule Laguë, Cowansville; Huguette Gagnon, Cowansville; Danielle Guay, Granby; Mireille Larivée, Cowansville; Bertrand Daigle, Granby; Mario Ouellet, Granby; Martin Argouin, Farnham; joyeux 54e anniversaire de mariage à Laurette et Roger Gélinau, Waterloo; joyeux 48e anniversaire à Claire Martel et Pierre Horan, Granby. (Pour souligner un anniversaire, il vous suffit d'appeler la veille entre 8h30 et 12h, au 375-4555, poste 255, du lundi au vendredi).

Résultats
 LOTO QUÉBEC
 Tirage du 2003-07-22
 07 11 12 13 14 15 18 19 27 31
 33 34 42 45 46 50 55 62 68 69
 Tirage du 2003-07-22
 782 9087 NUMÉRO 637833
 Si vous avez un problème de jeu.

Résultats
 LOTO QUÉBEC
 Un lot de 250 000 \$ ou une Porsche 911 Turbo
 Tirage du: 2003-07-23 725249
 2003-06-30 688591 2003-07-11 396982
 2003-07-01 445773 2003-07-14 056943
 2003-07-02 922941 2003-07-15 218437
 2003-07-03 129896 2003-07-16 984138
 2003-07-04 223572 2003-07-17 577775
 2003-07-07 601393 2003-07-18 734470
 2003-07-08 844125 2003-07-21 746957
 2003-07-09 293103 2003-07-22 651978
 2003-07-10 460292
 (décomposables)
 DU 30 JUIN AU 25 JUILLET 2003
 LUNDI VOYAGE OU 250 000 \$ MARDI BATEAU OU 250 000 \$ MERCREDI PORSCHE OU 250 000 \$
 JEUDI MOTORISÉ OU 250 000 \$ VENDREDI 1 000 000 \$

En bref

Fast-food sous haute surveillance

RIO DE JANEIRO (AP) - Les fast-food de Rio sont sous haute surveillance calorique. Le maire de la ville Cesar Maia, engagé dans un combat contre l'obésité, a demandé aux établissements de restauration rapide d'afficher la liste des nutriments de tous les aliments qu'ils servent.

Ce décret émis vendredi exige de ces restaurants qu'ils informent leurs clients en détaillant la valeur nutritionnelle de leur nourriture comme le nombre de calories et le cholestérol, a fait savoir lundi le cabinet du maire de Rio. Selon lui, cette mesure tuera l'obésité dans l'oeuf, parce que ce sont les enfants et les adolescents qui composent la majorité de la clientèle des fast-food. Les restaurants disposent de 90 jours pour appliquer ce décret diététique.

Pourfendeur de la mal-bouffe, le maire de Rio a déjà interdit la vente de bonbons et de sodas dans les écoles de la ville et assoupli une règle exigeant que le roi de la ville Momo, le roi du carnaval, pèse plus de 150 kg.

Manley se retire

Il concède la victoire à Paul Martin

Isabelle Rodrigue

OTTAWA (PC)

La course au leadership du Parti libéral du Canada (PLC) a connu tout un revirement, hier, avec l'annonce que John Manley retirait sa candidature et qu'il donnait son appui à Paul Martin.

Après analyse du nombre d'appuis de délégués et de leur répartition au pays, l'actuel ministre des Finances et vice-premier ministre n'a pu que se rendre à l'évidence qu'il ne faisait pas le poids. De l'avis de M. Manley, à deux mois du vote des délégués, en septembre, l'avance de Paul Martin est insurmontable.

«Un ministre des Finances doit toujours être excellent avec les chiffres, et les chiffres ne sont pas là pour moi, cette fois-ci», a expliqué M. Manley, qui estime ne recueillir qu'environ 15 à 20 pour cent des appuis.

«J'ai offert au parti libéral un choix, et il est clair pour moi que le parti a choisi, et que Paul Martin sera le prochain chef du parti libéral et le prochain premier ministre du Canada», a poursuivi le ministre, concédant ainsi la victoire au meneur de la course.

Trois mois se seront donc écoulés entre l'annonce officielle de sa candidature, en avril, et son retrait. Lors du lancement officiel, M. Manley indiquait qu'il avait la ferme conviction

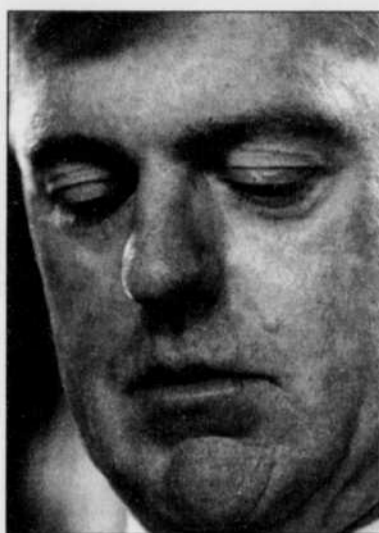


photo Presse canadienne

John Manley

de pouvoir gagner, bien que plusieurs prédisaient déjà qu'il ne pourrait battre M. Martin. Peu importe, John Manley répétait qu'il n'était pas de ceux qui espéraient un couronnement du prochain chef.

«Je demeure convaincu qu'il était important d'offrir aux membres du parti libéral un choix, un débat, des idées et des principes auxquels je crois», a affirmé M. Manley, lors d'une conférence de presse. M. Manley a toutefois indiqué que, s'il endossait Paul

Martin, il ne fallait pas y voir un mot d'ordre envers ses supporteurs qui sont libres d'appuyer qui ils veulent bien.

Félicitations

Paul Martin a souligné l'apport de la campagne de M. Manley «qui a joué un rôle important» dans le renouveau du parti libéral. Dans un communiqué, M. Martin félicite son ancien opposant pour «avoir mené une campagne acharnée».

Les militants se retrouvent maintenant devant un choix limité, puisqu'une seule autre candidate, la ministre du Patrimoine Sheila Copps, fait la course à Paul Martin et l'empêche de savourer une victoire complète dès maintenant. Lors d'un point de presse, hier, elle a exprimé sa détermination à aller jusqu'à l'élection du prochain chef qui aura lieu le 15 novembre, lors du congrès au leadership.

«Je suis dans cette course jusqu'à la fin, a-t-elle martelé. Je suis dans cette course jusqu'au 15 novembre et je n'ai pas l'intention d'abandonner.»

Mme Copps dit avoir confiance de gagner, et que les 32 000 nouveaux membres qui l'appuient pourront faire la différence. M. Manley avait réussi à attirer 43 000 nouveaux membres et ses calculs lui ont fait réaliser qu'il était plus «responsable» de se retirer de la course.

Plus qu'un conseiller... un ami

Yves Paquette

Bur.: 378-4120

Estimation gratuite
Un seul appel suffit

Remax Professionnel inc.
Courtier immobilier agréé

Rés.: 378-9940
cell: 775-9940

11 LA VOIX DE L'EST - MERCREDI 23 JUILLET 2003

Le Théâtre de la Rivière Noire en partenariat avec boom 100.3fm

La Voix de l'Est présente La Grosse Vie! de Josée Plourde

Supervision du jeu d'acteurs René Gagnon

Diane Lavallée Jean-Raymond Châles

Domaine de la Sève 2002
562, Grand Rang St-François (Rte 235) - St-Pie

les **jeudis, vendredis et samedis**
du **3 juillet au 30 août à 20h30**

Tarifs réguliers	Tarifs spéciaux
Adulte 24.50\$	3 ^e Age et Étudiant 20.25\$
Enfant 17.50\$	Groupe (+ de 15 pers.) 17.50\$

Réservations:
(450) 772.23.31 Sans frais: (866) 772.23.36

Photos: Stéphanie Dumas

23

23

23

Liquidation d'été

Dès maintenant

20% à

sur tous les articles de golf (à l'exception des balles de golf)



sur une vaste sélection de vêtements et de chaussures



sur tous les vélos et accessoires



sur tous les patins à roues alignées, planches à roulettes et accessoires



sur toutes les raquettes de tennis



Tel qu'annoncé dans votre **circulaire**

sports experts



Galeries de Granby
777-7678

Stéphane Dion n'a cure des provinces

À peine les premiers ministres des provinces avaient-ils convenu de leur nouveau Conseil, les observateurs ont constaté certains progrès et la population entrevu certains espoirs, qu'Ottawa réagissait. Il faut plutôt dire: que Stéphane Dion rugissait.



Jean-Guy Dubuc

Éditorial

redaction@lavoixdelest.qc.ca

«Le déséquilibre fiscal n'existe pas», dit-il sans broncher. C'est simple, clair et sans nuance aucune. Un Conseil de la fédération? Pour M. Dion, plutôt un Conseil de la santé. Les attentes des provinces sont grandes: 14,5 milliards \$ de plus d'ici sept ans pour la santé. Mais selon M. Dion, les provinces entretiennent des illusions: «Ce n'est pas le prochain premier ministre, si bon soit-il, qui pourra donner la fédération du nirvana», ironise-t-il avec un léger accent méprisant, peut-être un peu piqué de voir que les premiers ministres adressent leurs demandes directement au successeur de M. Chrétien. Comme il n'est pas du tout certain que M. Dion fasse partie des plans ministériels de M. Martin, les réponses sont sèches, froides et désagréables.

De toute évidence, tant que Stéphane Dion sera ministre des Affaires interprovinciales, les provinces ne pourront pour ainsi dire rien espérer de plus du gouvernement fédéral que ce qu'elles ont présentement. Ce qu'elles trouvent toutes insuffisant. Et tant que Stéphane Dion s'en tiendra à ses propres calculs pour juger du déséquilibre fiscal, malgré les études sérieuses qui les contredisent, les premiers ministres vont toujours frapper en vain aux diverses portes d'Ottawa: elles sont toutes fermées à clé. Si vous cherchez un bon exemple pour illustrer ce que peut être un dialogue de sourds, en voilà tout un! Stéphane Dion ne veut pas discuter avec les provinces: il veut leur dire quoi faire, comment faire, avec quoi le faire. Comme esprit fédératif, on aimerait trouver mieux.

Le premier ministre Jean Charest a retenu que le candidat Paul Martin parle abondamment de coopération et de partenariat avec les provinces. Mais il sait aussi que M. Martin a suggéré d'inviter des municipalités autour de sa table de concertation, alors que le gouvernement fédéral n'a aucun pouvoir sur les villes, toutes de juridiction provinciale, comme chacun sait depuis toujours. Donc, au départ, une erreur de tir et une confusion dans les concepts.

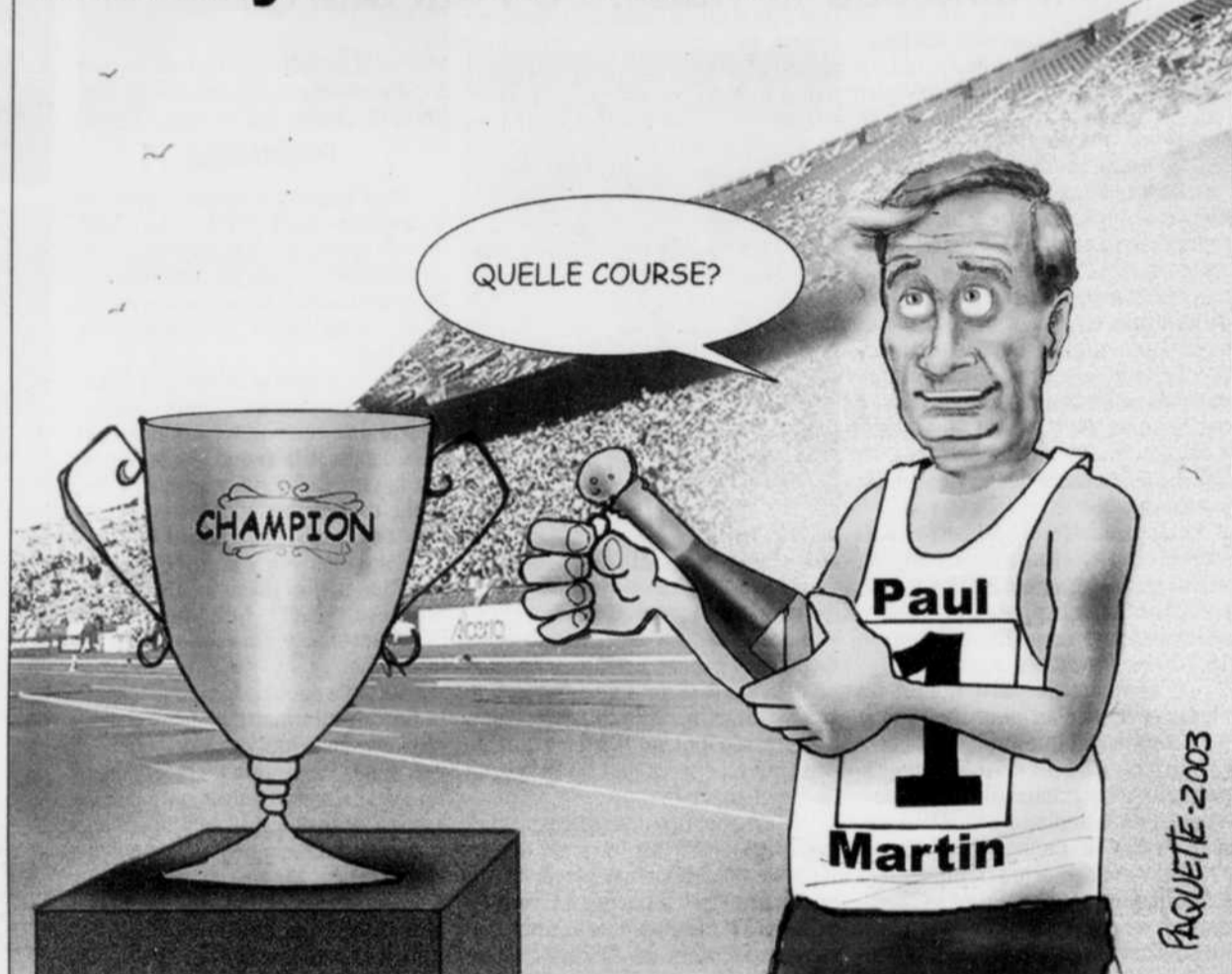
La stratégie consistant à interpeller directement M. Martin n'est pas mauvaise, tout simplement parce que le tandem Dion-Chrétien est complètement fermé à une réflexion sur un renouvellement de fédération canadienne. Alors que cette réflexion paraît de plus en plus nécessaire. Comment expliquer à Ottawa ce qui est une évidence partout au Canada, cela demeure un défi qui paraît insurmontable: le Canada va se démembler avant que les tenants des politiques centralisatrices traditionnelles ouvrent les yeux.

À Québec, évidemment, le chef de l'Opposition, Bernard Landry, a décrié l'entente des premiers ministres, accusant le Québec de se faire égale aux autres et de perdre ainsi son identité propre. Disons qu'il n'y a là aucune surprise; seulement la reconnaissance officielle qu'un gouvernement indépendantiste, comme un parti politique de même souche à Ottawa, ne peut collaborer avec des collègues égaux sans se contredire dans ses objectifs fondamentaux. Le Québec a bien du mal à accepter cette évidence.

Ce qu'il faut, c'est un leadership québécois à Ottawa: c'est ainsi qu'on peut affirmer ce que nous sommes, être différents mais avec d'autres, être uniques au milieu des autres, être nous-mêmes en permettant aux autres de devenir ce qu'ils veulent.

Grave problème: pénurie de valeurs sûres à Ottawa, de représentants capables de porter un flambeau québécois sans le perdre innocemment dans un brasier anonyme...

Manley se retire de la course...



La Voix des lecteurs

Télécopieur: 777-4865 · courriel: redaction@lavoixdelest.qc.ca

Trois enfants dans la famille, zut!

Les vacances sont un temps pour avoir du plaisir. Les enfants apprécient qu'il n'y ait plus d'école, et les parents d'être en relâche du travail. Mais, est-ce dire que la vie de famille est favorisée durant cette période de loisirs et de repos? Pas toujours!

Une famille me racontait son vécu particulier. «Partout où on va, les forfaits sont établis pour deux adultes et deux enfants. Or, nous, on a trois enfants et parmi eux des ados. Que fait-on du troisième enfant? Au restaurant, ils nous tassent sur une table à quatre, plutôt que de nous donner une table à six!»

Consternée par les frustrations de cette famille, j'ai moi-même vérifié les forfaits du Zoo et des glissades d'eau

à Bromont.

Il y a de fait au Zoo une promotion du «Spécial Horace» qui comprend deux adultes et deux enfants de moins de 12 ans.

Aux glissades d'eau, les enfants sont triés par grandeur; s'ils font plus de 1,37 mètre, les prix pour enfants ne s'appliquent plus.

En cette année 2003, où plusieurs municipalités de la région, dont la Ville de Granby, sont à réviser leur politique familiale, ces municipalités devraient se questionner sur la définition très étroite de famille (deux adultes + deux enfants) que les sites touristiques de leur territoire utilisent.

Avoir plus de 12 ans, avoir plus de 1,37 mètre, et sortir avec sa famille

devrait être aussi bien vue socialement que d'être un petit enfant.

Quelle place fait-on aux ados sortant avec leur famille dans notre localité? Sait-on comprendre qu'une politique familiale ne concerne pas que les citoyens résidant dans la municipalité, mais aussi les familles de touristes de passage?

Luce S. Bérard
Granby

Vox populi

Que faites-vous quand il pleut pendant vos vacances?



Dominic Deshaies
Granby

«Je vais faire de l'escalade à l'école du Verbe divin.»



Samuel Bédard
Granby

«Je vais faire une escapade au cinéma et je vais au paintball intérieur à Waterloo.»



Noémie Brosseau
Granby

«Je vais magasiner et ça m'arrive d'aller au cinéma. Des fois, je reste devant la télé.»



Vanessa Touzin-Drouin
Granby

«Des fois, je joue sous la pluie, des fois, je joue dans la maison.»



Donald O'Brien
Granby

«Je reste chez nous! Il n'y a rien à faire dehors!»

Les deux fils de Saddam Hussein sont tués

Sarmad Jalal

BAGDAD (AP)

Oudaï et Qoussaï, les puissants fils de Saddam Hussein, ont été tués hier lors d'un raid de l'armée américaine contre une résidence de Mossoul dans le nord de l'Irak, où se cachaient ces deux hommes forts du régime déchu.

«Nous sommes certains que Oudaï et Qoussaï ont été tués aujourd'hui», a déclaré dans la soirée le général Ricardo Sanchez lors d'une conférence de presse improvisée à Bagdad, confirmant la rumeur qui s'était propagée dans la journée. «Ils sont morts lors d'une intense fusillade». Deux autres Irakiens, qui n'avaient pas encore été

identifiés, ont été tués et quatre soldats de la coalition blessés lors de l'opération. Mais Saddam Hussein ne faisait pas partie des personnes présentes dans la maison qui appartenait à l'un des cousins du président irakien déchu, Cheikh Zeidan, un chef tribal important dans la région.

Considérés comme les personnalités les plus importantes du défunt régime juste derrière leur père, les deux fils de Saddam Hussein figuraient en deuxième et troisième position sur la liste des 55 dignitaires irakiens les plus recherchés par les Américains. Washington a offert une récompense de 25 millions de dollars pour toute information permettant la capture de l'ancien dirigeant irakien et de 15 mil-



photo Associated Press

Considérés comme les personnalités les plus importantes du défunt régime juste derrière leur père, Qoussaï et Oudaï Hussein figuraient en deuxième et troisième position sur la liste des 55 dignitaires irakiens les plus recherchés par les Américains.

lions pour chacun de ses fils.

Selon le général Sanchez, l'armée américaine a utilisé des «sources multiples» pour identifier les deux fils du président irakien déchu dont les dépouilles ont été évacuées. «Les corps étaient dans un état permettant de les identifier» physiquement, a-t-il déclaré. Des responsables américains avaient dit attendre les résultats de tests ADN pour confirmer le décès de Oudaï et Qoussaï. Les forces de la coalition se trouvaient sur le site pour rechercher des informations et les recherches se poursuivaient pour retrouver Saddam Hussein, a ajouté le général Sanchez.

Le général Sanchez a précisé que l'opération de Mossoul (390km au nord-ouest de Bagdad) a duré six heures et mobilisé des hélicoptères, des membres des forces spéciales et de la 101^{ème} division aéroportée.

13 LA VOIX DE L'EST - MERCREDI 23 JUILLET 2003

Carrières et professions

cyberpresse.workopolis.com workopolis.com

INDUSTRIES NRC INC.

Les industries NRC, leader dans la fabrication d'équipements de remorquage, est à la recherche de plusieurs candidats dynamiques afin de combler les postes suivants :

- **TECHNICIEN ÉLECTRICITÉ VÉHICULES ROUTIERS**
 - Expérience en électricité/électronique automobile requise.
 - Effectuer les diverses modifications nécessaires à l'installation des équipements de remorquage sur les camions.
- **OPÉRATEUR DE PRESSE**
 - Expérience sur presse manuelle requise.
 - Lecture de plan.
- **MONTEUR-ASSEMBLEUR**
 - Expérience en hydraulique et/ou mécanique.
 - Expérience en mécanique automobile et/ou véhicules lourds - un atout.
- **PEINTRE**
 - Expérience en finition automobile - un atout.

Salaire selon compétences
Envoyez votre c.v. au :

2430, Principale
St-Paul-d'Abbotsford, QC
JOE 1A0
Télec. : (450) 379-5995
À l'attention de la Directrice de Production

Beaucage

LE GROUPE

Le Groupe Beaucage de Granby est à la recherche d'un

MÉCANICIEN

avec 3 ans d'expérience

Carte de compétence
Salaire compétitif
Équipe dynamique

S.V.P. contactez
M. Francis Boutin au
777-0332

ou c.v.
par télécopieur au
776-7887

Deragon Location recherche actuellement un(e) candidat(e) afin de combler le poste de

TECHNICIEN(NE) EN COMPTABILITÉ

Durée : 12 - 15 mois

Qualifications professionnelles

- Formation professionnelle en comptabilité ou équivalence
- Bilingue (atout)
- Attentif aux détails
- Connaissance de l'environnement Windows (Word / Excel)
- Aime le travail d'équipe
- Capacité d'effectuer plusieurs tâches simultanément
- Expérience dans le domaine de la comptabilité

Responsabilités générales

- Comptabilité générale
- Facturation
- Recevables et payables, etc...

Nous offrons un régime de rémunération concurrentiel et un ensemble complet d'avantages sociaux.

Si vous croyez posséder ces qualités veuillez faire parvenir votre curriculum vitae au service des ressources humaines. Télécopieur : (450) 266-9932 ou courriel : slupiene@deragon.com

Nous tenons à remercier tous les postulants de leur intérêt. Toutefois, nous ne communiquerons qu'avec les candidats retenus aux fins d'entrevue. Le groupe Deragon prescrit au principe de l'équité en matière d'emploi.

NOUVEAU POSTE

VISITE SOUS TERRE

Underground tour

UNE EXPÉRIENCE UNIQUE
A unique experience

Mines Capelton

VISITE INTERACTIVE
Interactive visit

Réservation :
(819) 346-9545
800, Route 108, North Hatley

HÉBERGEMENT / Lodging
Les maisons de Capelton

www.minescapelton.com

MINES CAPELTON

RABAIS 2 \$*

Visite sous terre **(819) 346-9545**

* Sur une entrée adulte ou forfait famille régulier

À ne pas répéter

...EN VACANCES!

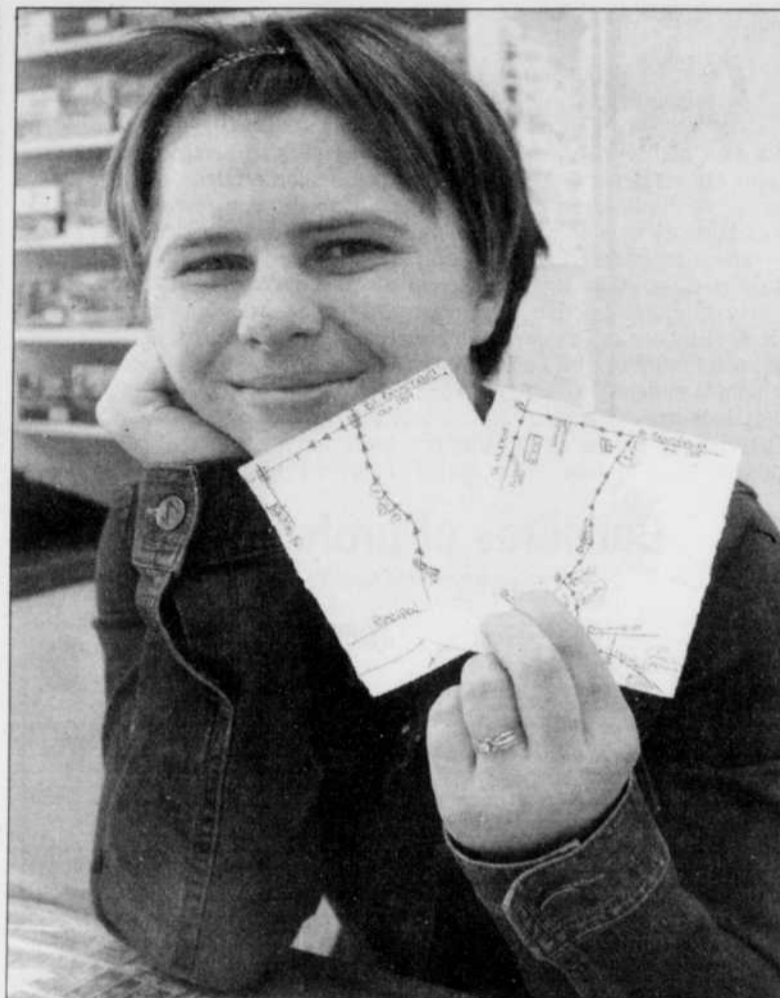


Collaborateurs:
Michel St-Jean
Alain Dion

MERCREDI 23 JUILLET 2003 - LA VOIX DE L'EST 14



L'amour, c'est plus fort que la police et la pluie! Rien de plus romantique qu'une marche collés, collés sous l'averse. «Un petit coin de paradis contre un coin de parapluie...»



Il n'est pas rare que des visiteurs du Zoo manquent la sortie 68 de l'autoroute et s'égarent en ville. Pour les aider à retrouver leur chemin, Mélanie Riel, de la station-service Esso de la rue Denison, prépare à l'avance, entre deux clients, de jolies petites cartes routières qu'elle donne aux touristes perdus...



De nombreux bénévoles et concessionnaires sont au travail depuis le début de la semaine pour préparer la 22e édition de l'International des voitures anciennes de Granby qui se tiendra au parc Daniel-Johnson ce week-end. Bruce Hoekstra et Gilles Harnois préparaient le terrain du marché aux puces, sous la supervision de Donald Craig.



Nous avons parlé un peu d'elles à leur arrivée, mais nous n'avions pas fait de présentations formelles. Rencontrez Marie-Pier Baulne et Marilynn Girard, les valets urbains du centre-ville de Granby. Elles guident les visiteurs et (merci les filles) remettent des pièces dans les parcomètres et des tickets de courtoisie aux malchanceux dont le temps de stationnement est écoulé.



Bienvenue à Bromont! Les filles qui travaillent au kiosque d'information de Bromont (près de la sortie 78) sont bien occupées par les temps qui courent. La question à la mode: quoi faire dans le coin quand il pleut? Heureusement, ces dévouées préposées ont préparé, de leur propre initiative, une enveloppe spéciale contenant des dépliants et toutes sortes d'informations pour trouver des activités intérieures à faire dans le coin. Sur notre photo: Ariane Dufour, Karine Sylvestre et Joanie Tremblay.

0% DE FINANCEMENT À L'ACHAT sur la plupart des modèles
*Détails chez Le Trianon

PENDANT 60 MOIS

Le Trianon
PONTIAC • BUICK • GMC

Claude Gagnon
Directeur véhicules commerciaux

922, RUE PRINCIPALE • GRANBY • 378-9063

REMISES & GAZEBOS
Leroux INC.
COWANSVILLE

Un produit de la région!

118, rue Guay, Brigham
(450) 531-9812
Bur. : (450) 263-9812 • Téléc. : (450) 263-9307
Courriel : remises.gazebos.leroux@videotron.ca

Clavardage
Rafaële Germain

Parlez-moi d'amour, redites-moi des choses tendres...
avec Webcam

Aujourd'hui mercredi à 12 h 30
www.cyberpresse.ca/clavardage

cyberpresse.ca



NOUS FABRIQUONS
LE MEILLEUR MATELAS
AU MONDE™



MATELAS
Prix imbattables !

**CENTRE
DE**

LIQUIDATION

GEMO

**MEUBLES
MATELAS**

Visitez notre
galerie de
MATELAS

Perfect Sleeper®

* Photos à titre indicatif.

727, rue Cowie, Granby (angle Brignon)



**PRIX
LIQUIDATION
certifié**

FAITES-VITE !
Seulement 20 en magasin !

**Chaise sur
billes**

(Choix de 3 tissus)

DUTAILIER

189\$

**HEURES
D'OUVERTURE**

Lundi et mardi:
FERMÉ
Mercredi:
de 9 h à 17 h 30
Jeudi et vendredi:
de 9 h à 21 h
Samedi:
de 9 h à 17 h
Dimanche:
de midi à 17 h

237121



15 LA VOIX DE L'EST - MERCREDI 23 JUILLET 2003

23

23

23

BIEN PLUS.



GRANDE LIQUIDATION GM

0%

DE FINANCEMENT À L'ACHAT
PENDANT 60 MOIS*

PLUS

1000\$ de réduction**

À L'ACHAT OU À LA LOCATION,
SUR PRESQUE TOUS
LES MODÈLES 2003.

PLUS DE PLAISIR

- Moteur ECOTEC 4 cylindres 2,2L de 140HP à DACT
- Lecteur CD avec 6 haut-parleurs

PLUS DE FIABILITÉ

Garantie 5 ans ou 100 000 km sur
le groupe motopropulseur sans franchise

PLUS DE SÉCURITÉ

- Sacs gonflables avant de nouvelle génération
- Système antivol PASSLock

PLUS DE CONFORT

- Climatiseur
- Régulateur de vitesse
- Volant inclinable
- Siège avant du conducteur à réglage électrique en hauteur

PLUS PRATIQUE

- Boîte automatique à 4 vitesses surmultipliée à contrôle électronique
- Verrouillage des portes automatique et ouverture du coffre à commande électrique
- Siège arrière à dossier divisé 70/30 rabattable

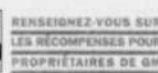


BERLINE ALERO GX 2003

LOCATION

222\$ / mois*
LOCATION 48 MOIS
INCLUT LA RÉDUCTION DE 1 000\$**
TRANSPORT ET
PRÉPARATION INCLUS
TAXES EN SUS

0\$ dépôt
de
sécurité*



L'Association des concessionnaires Chevrolet du Québec suggère aux consommateurs de lire ce qui suit.

Offres d'une durée limitée, réservées aux particuliers, s'appliquant au modèle neuf 2003 en stock suivant: Alero GX (3NK69/R7A). Photo à titre indicatif seulement. Sujet à l'approbation du crédit de GMAC. Frais reliés à l'inscription au Registre des droits personnels et réels mobiliers et droits payables à la livraison. *Paiements mensuels basés sur un bail de 48 mois avec versement initial de 2474\$ ou échange équivalent. À la location, transport et préparation inclus. Immatriculation, assurance et taxes en sus. Frais de 12 c du km après 80 000 km. *Dépôt de sécurité payé par General Motors. Le dépôt ne sera pas remis au consommateur à la fin de la période de location. Première mensualité exigible à la livraison. **Le crédit de 1000\$ comprend les taxes applicables et est inclus dans les offres de cette publicité. *Taux de financement à l'achat de 0% disponible pour des termes allant jusqu'à 60 mois. Exemple de financement: 10 000\$ à 0%: 60 versements de 166,67\$, coût en intérêts 0\$, coût total de financement 10 000\$. Ces offres sont exclusives et ne peuvent être jumelées à aucun autre programme incitatif d'achat ou de location à l'exception des programmes de La Carte GM, des Diplômés et de GM Mobilité. Le concessionnaire peut fixer son propre prix. Un échange de véhicules entre concessionnaires peut être requis.

Renseignez-vous chez votre concessionnaire participant, à gmcanada.com ou au 1 800 463-7483.



BIEN PLUS.



GRANDE LIQUIDATION GM

0%

DE FINANCEMENT À L'ACHAT
PENDANT 60 MOIS[†]

PLUS

1000\$

de réduction*

À L'ACHAT OU À LA LOCATION,
SUR PRESQUE TOUS
LES MODÈLES 2003.

PLUS DE PUISSANCE

Moteur ECOTEC 2,2L de 140HP

PLUS DE PLAISIR

Tenue de route et maniabilité améliorées
 Transmission manuelle 5 vitesses Getrag

PLUS DE SÉCURITÉ

2 sacs gonflables à déploiement adapté
 Système antivol PASSLock

PLUS DE FIABILITÉ

Garantie 5 ans ou 100 000 km sur
le groupe motopropulseur sans franchise

PLUS DE FLEXIBILITÉ

Banquette arrière à dossier
rabattable divisé 60/40



LA BERLINE CAVALIER VL 2003 REDESSINÉE

LOCATION

148\$/mois*

TERME DE 48 MOIS
INCLUT LA RÉDUCTION DE 1 000\$*
TRANSPORT ET
PRÉPARATION INCLUS
TAXES EN SUS

0\$ dépôt de sécurité*

ACHAT

241\$/mois**

TERME DE 60 MOIS
INCLUT LA RÉDUCTION DE 1 000\$*
TRANSPORT ET
PRÉPARATION INCLUS
TAXES EN SUS

0\$ comptant**



L'Association des concessionnaires Chevrolet du Québec suggère aux consommateurs de lire ce qui suit.

Offres d'une durée limitée, réservées aux particuliers, s'appliquant au modèle neuf 2003 en stock suivant: Cavalier VL (1JC69/R7A). Photo à titre indicatif seulement. Sujet à l'approbation du crédit de GMAC. Frais reliés à l'inscription au Registre des droits personnels et réels mobiliers et droits payables à la livraison. *Paiements mensuels basés sur un bail de 48 mois avec versement initial de 2 353\$ ou échange équivalent. À la location, transport et préparation inclus. Immatriculation, assurance et taxes en sus. **Paiements mensuels basés sur un terme de 60 mois sans versement initial. À l'achat, préparation et transport inclus. Immatriculation, assurance et taxes en sus. *Le crédit de 1 000\$ comprend les taxes applicables et est inclus dans les offres de cette publicité. †Taux de financement à l'achat de 0% disponible pour des termes allant jusqu'à 60 mois. Ces offres sont exclusives et ne peuvent être jumelées à aucun autre programme incitatif d'achat ou de location à l'exception des programmes de La Carte GM, des Diplômés et de GM Mobilité. Le concessionnaire peut fixer son propre prix. Un échange de véhicules entre concessionnaires peut être requis.

Renseignez-vous chez votre concessionnaire participant, à gmcanada.com ou au 1 800 463-7483.



257928V

Bourse de Toronto

MERCREDI 23 JUILLET 2003 - LA VOIX DE L'EST 18

A et B

Table of stock market data for section A and B, including columns for Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm., and Chg. for various companies like Acq sys, ADP Opt, ADR Sys, etc.

C

Table of stock market data for section C, including columns for Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm., and Chg. for companies like CAE, CCL A, CCL B, etc.

D et E

Table of stock market data for section D and E, including columns for Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm., and Chg. for companies like Canfor, Canpage, Canco, etc.

F et G

Table of stock market data for section F and G, including columns for Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm., and Chg. for companies like Dofasco, Doman A, Doman B, etc.

H et J

Table of stock market data for section H and J, including columns for Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm., and Chg. for companies like Hscb p a, Haemcur, Hammond A, etc.

K et M

Table of stock market data for section K and M, including columns for Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm., and Chg. for companies like K2 eng o, Kasten Ch, Keimex, etc.

Coup d'oeil boursier - Mercredi 23 juillet 2003. Summary of market indices: S&P/TSX (1128.64), Dow Jones (9,158.45), DOLLAR (70.61), Or (US\$) (350 \$ US).

Lincoln LS 2003 advertisement. Features a car image and text: '499\$99/mois* • 48 mois', 'Nouveau BAS PRIX!', 'Moteur 232 ch.', 'Boîte de vitesses automatique électronique 5 vitesses à surmultipliée', 'Antipatinage à toutes les vitesses', 'Échappement double', 'Régulateur automatique de la température à 2 zones', 'Clavier d'entrée sans clé', 'Et bien plus...'. Includes contact info for Hertz and Formule Ford.

Économie

En bref

Demande de recours collectif contre quatre banques

QUÉBEC (PC) - Un détenteur de carte de crédit de Québec et l'organisme Option consommateurs demandent la permission d'exercer un recours collectif contre quatre banques. La somme réclamée pourrait atteindre 27 millions \$ selon le quotidien *Le Soleil*.

Joël-Christian St-Pierre reproche à la Banque de Montréal, à la Banque Royale du Canada, à la Banque Toronto-Dominion, et à la Banque HSBC Canada de ne pas respecter la Loi sur la protection du consommateur.

Selon la requête déposée en Cour supérieure, les quatre banques accorderaient un délai de grâce de 19 jours à leurs détenteurs de carte de crédit. Or, la Loi de protection du consommateur prévoit que le détenteur d'une

carte de crédit doit bénéficier d'un délai de 21 jours, à compter du moment où le compte est mis à la poste, pour payer la totalité du solde sans qu'on puisse lui réclamer des intérêts.

Obliger un détenteur de carte de crédit à payer son compte deux jours plus tôt que prévu entraîne un enrichissement pour les institutions financières, et un appauvrissement équivalent pour les consommateurs, fait-on valoir dans la demande de recours.

Perte de 89 millions \$ pour Alcan

MONTRÉAL (PC) - Le géant québécois de l'aluminium et de l'emballage, Alcan, a annoncé pour le deuxième trimestre de 2003 une perte nette de 89 millions \$ US, soit 0,28 \$ US par action, contre un bénéfice de 71 millions \$ US, soit 0,22 \$ US par action, un an plus tôt. Ces chiffres comprennent toutefois

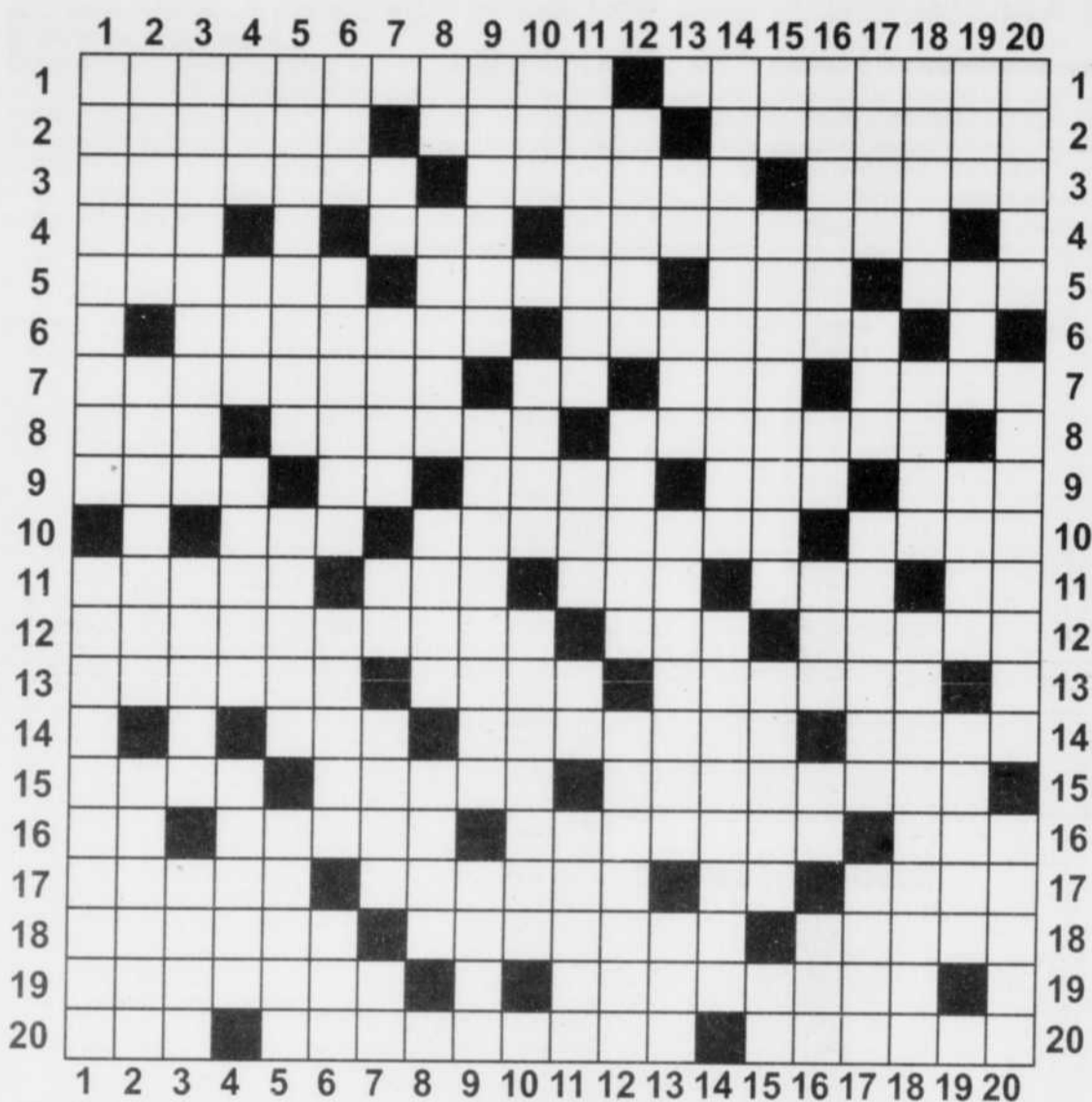
les résultats d'activités abandonnées. Si l'on ne tient compte que des activités poursuivies, Alcan affiche au second trimestre un bénéfice net de 24 millions \$ US, comparativement à 72 millions \$ US, il y a un an.

Le pd-g d'Alcan, Travis Engen, a déclaré que la discipline financière de la compagnie et sa culture de gestion axée sur la valeur continuent de porter leurs fruits malgré le repli économique prolongé.

Vente					Bas Ferm.					Chg.					Titre					Vente					Bas Ferm.					Chg.					Titre																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																													
Nexus Gr o	416500	0.030	0.025	0.030	0.000	Philo ser	37219	0.075	0.045	0.070	0.000	Rider	20884	3.350	3.300	3.350	0.000	Sobeys	238129	35.320	35.100	35.190	-0.070	Telus C AI	105543	22.170	21.900	22.100	0.000	Upton res	14800	3.650	3.600	3.620	-0.080	Nexodink o	2700	3.500	3.410	3.410	-0.080	Phoenix o	3700	1.350	1.350	1.350	-0.100	Ridley I	100	13.000	13.000	13.000	0.000	Sodisco	32150	1.980	1.900	1.970	-0.040	Utility C	600	38.910	38.910	38.910	+0.280	Nico	18795	26.600	26.120	26.250	-0.400	Rio Alto rs	110549	0.830	0.780	0.800	-0.020	Tempelec	49394	7.600	7.350	7.370	-0.180	VHQ Ent o	4000	0.600	0.600	0.600	+0.050	Nicoan o	2500	0.850	0.800	0.800	+0.100	Rio narcea	252277	2.400	2.300	2.390	-0.120	Tempesta	2000	5.900	5.900	5.900	-0.050	VSM Med o	568500	4.050	3.900	3.970	-0.030	Noranda I	668983	14.390	13.980	14.300	+0.300	River Gid	6599	2.550	2.450	2.450	-0.060	Tempest b	2000	7.500	7.500	7.500	-0.500	Van Houff t	9935	13.900	13.750	13.750	-0.140	Noranda I F	200	23.750	23.750	23.750	-0.250	Rockwell	3775	2.350	2.300	2.350	-0.100	Tex Cap p	300	44.250	44.250	44.250	-0.060	Vasogen	100465	6.850	6.400	6.850	-0.250	Noranda I G	800	23.900	23.500	23.500	-0.350	Rocrest L	68380	1.850	1.700	1.900	-0.020	Terasen inc	42336	43.260	42.950	43.260	+0.550	Vaquero E	62950	1.630	1.600	1.630	+0.030	Noranda I H	5200	25.550	25.400	25.500	0.000	Placer Dm	1703083	17.030	16.790	16.940	+0.190	Torstar En c	3000	0.265	0.265	0.265	0.000	Velan f	6700	11.000	10.950	10.950	-0.050	Norske Sk	64158	3.500	3.410	3.450	-0.050	Plaintree	38900	0.110	0.100	0.105	0.000	Unicom	34632	14.600	14.200	14.400	-0.200	Nortel	24286362	4.320	4.160	4.260	+0.030	Plash Cor	33726	90.000	88.670	90.000	+0.830	Unicom	9720	4.700	4.550	4.690	+0.030	Nortel 5 p	3750	17.500	17.300	17.300	-0.200	Power Cor f	127595	41.850	41.250	41.610	+0.310	Vincor I	15280	25.500	25.250	25.390	+0.090	Nortel 7p	110840	16.600	16.250	16.350	0.000	Power C Ap	2000	25.800	25.610	25.800	+0.150	Virtek o	16600	0.920	0.900	0.910	-0.010	NA Pallidm	13900	4.400	4.250	4.360	+0.020	Power C Bp	9865	25.180	25.000	25.180	+0.200	Virtex vis o	31800	0.820	0.770	0.770	-0.040	North At o	6000	1.750	1.750	1.750	0.000	Power C Cp	20800	26.040	25.900	25.900	-0.050	Vista Gld	18470	4.500	4.400	4.450	-0.050	North Fin	26184	18.700	18.500	18.650	+0.150	Pwr Fin A	558806	43.690	42.910	43.500	+0.360	Vitran A	5300	11.300	11.100	11.300	+0.200	Nor Finan o	989200	0.025	0.020	0.025	+0.005	Pwr Fin C	2750	26.840	26.750	26.750	-0.100	Vivendi u	3190	25.150	24.790	25.150	-0.450	Nor Orion o	46580	1.360	1.330	1.350	+0.010	Pwr Fin D	10335	25.290	25.120	25.290	+0.170	Vivent b o	2000	0.220	0.175	0.175	-0.040	Northgat	411600	1.670	1.590	1.640	+0.040	Pwr Fin F	8520	24.900	24.660	24.660	-0.060	Voice mobi	20000	0.400	0.370	0.400	-0.030	Northgate a	8500	0.430	0.410	0.430	+0.030	Pwr Fin F 5.90	3293	25.910	25.800	25.910	-0.010	WFI ind o	70	0.000	0.000	0.000	0.000	Northgate a	4000	0.420	0.420	0.420	+0.040	Pwr Fin H	2560	25.600	25.400	25.500	-0.050	Wall Fin	100	5.600	5.600	5.600	+0.500	Northstr Aer	14230	3.390	3.350	3.390	+0.040	Pwr Fin I	6275	26.250	26.050	26.350	+0.040	Walbrdg o	24300	0.580	0.570	0.580	-0.050	Northstr E	1000	0.890	0.890	0.890	-0.200	Pwr Fin J	2900	26.050	25.800	26.050	+0.350	Warmin o	4300	0.910	0.910	0.910	-0.030	Northway o	1000	0.340	0.340	0.340	-0.010	Precis D	134325	52.100	50.690	50.800	-1.460	Westco A f	2655	34.000	33.580	33.580	-0.180	Nova Chem	139810	27.000	26.700	26.700	+0.190	Prem T And	450	2.800	2.800	2.800	0.000	Westfr Fr	200	31.950	31.950	31.950	-0.050	Novagid o	659380	4.200	4.140	4.200	+0.250	Prem Tr bnf	1000	7.750	7.750	7.750	-0.250	Westm G p	689471	2.430	2.310	2.430	-0.050	Novocourt	20900	1.400	1.340	1.400	0.000	Prim A	1000	11.900	11.900	11.900	0.000	Wcoast 7 p	3100	24.400	24.210	24.250	-0.260	Nu Gro	100	7.250	7.250	7.250	+0.050	Primera	42000	0.050	0.045	0.045	-0.005	Wcoast 8 p	2460	25.000	24.880	25.000	-0.050	Nu sky o	7000	0.820	0.810	0.810	0.000	Procyon o	28400	0.450	0.430	0.440	0.000	Wcoast 9 p	390	26.250	26.250	26.250	+0.750	Nuinsco o	30800	0.210	0.190	0.190	-0.025	Producers	1700	0.940	0.940	0.940	+0.030	Westm S o	30600	0.010	0.010	0.010	-0.010	Nurim Inc	15200	1.640	1.450	1.640	+0.170	Progress E	466738	9.900	9.250	9.350	+0.150	Westm F o	500	2.650	2.550	2.650	-0.050	Nurista o	140845	6.740	6.600	6.650	0.000	Prostatex o	3500	3.770	3.600	3.600	-0.080	Westn oil	47267	26.130	25.960	25.960	-0.190	O Y Prly	620	5.600	5.500	5.500	-0.100	Prumax o	98600	0.070	0.065	0.065	0.000	Westn ar	1387435	20.800	18.000	20.090	-3.220	Offshore o	63300	1.130	1.080	1.080	-0.040	Purise	50	0.000	0.000	0.000	0.000	Weston	49948107	500	103.800	107.390	-0.740	Oil sands a	19510	18.700	18.500	18.550	-0.200	Purcell	437600	2.580	2.450	2.580	+0.130	Weston G p	16330	26.700	26.500	26.600	-0.150	Oil sands u	8000	18.000	17.800	18.000	0.000	Pure Gld o	24200	0.070	0.065	0.065	0.000	Weston 2 p	613	27.090	26.960	26.960	-0.130	Oiltec res	254700	1.350	1.250	1.270	-0.080	QLT Inc	379247	19.750	18.660	19.000	+0.910	Westport	488244	2.280	1.900	2.180	-0.280	Olympia	208118	3.700	3.600	3.700	+0.010	Quebecor A	240	18.000	18.000	18.000	-0.150	Weyerhae	200	77.010	77.010	77.010	-2.510	Oncolytic	100895	3.090	2.820	3.050	+0.240	Quebecor B I	96548	18.090	17.850	17.820	-0.100	Wheaton o	1820403	1.790	1.740	1.750	-0.020	Onx C I	141569	15.470	15.100	15.450	+0.170	Quebecor w b	192229	26.200	25.850	26.050	-0.100	Wheatn a o	39500	0.680	0.650	0.660	-0.010	Onx Ent	1500	0.240	0.240	0.240	-0.010	Quebecor w c	3277	26.850	26.800	26.850	-0.090	Wheatn s o	469570	0.630	0.620	0.620	-0.010	Open Tex o	192437	37.900	36.800	36.950	-0.590	Quebecor w d	2877	26.830	26.800	26.830	-0.020	Winnipac	27354117	200	117.000	117.000	0.000	Orbit	15800	1.470	1.450	1.460	+0.010	Quebecor w e	11726	23.500	23.200	23.200	-0.300	Wireless o	118745	2.340	2.260	2.330	-0.030	Orcrome o	61100	0.590	0.560	0.560	0.000	Quebecor w f	265123	0.360	0.340	0.355	+0.005	World Hrt	114000	1.050	0.970	1.020	-0.050	Orvana o	26010	1.410	1.370	1.390	-0.010	Quest A	11000	0.600	0.600	0.600	+0.030	World Hrt	30500	0.385	0.370	0.370	-0.030	Oxbow Eq	169500	0.550	0.530	0.540	0.000	Quest B I	43727	1.560	1.520	1.520	-0.040	Xenos Gr o	100170	3.190	3.040	3.150	-0.100	Pac west	2800	5.100	5.000	5.100	+0.200	Quester o	10200	1.250	1.150	1.150	-0.100	Xerox A p	4700	35.250	35.020	35.250	+0.220	Pac Insight	2500	3.100	3.000	3.100	+0.100	R Split A	390	39.500	39.360	39.360	+0.310	Xillix	37000	0.440	0.420	0.440	+0.010	Pac NW o	200	0.000	0.000	0.000	0.000	Rdm corp o	13900	0.740	0.710	0.710	0.000	Xplor tec o	120522	1.380	1.280	1.300	-0.050	Pac Nth A f	1900	16.680	16.650	16.650	+0.110	Rand a tech	9030	0.750	0.700	0.750	+0.070	Ym Bio	4500	1.250	1.200	1.200	-0.050	Pac Rim J	9282	0.430	0.415	0.430	0.000	Real Res	23200	4.500	4.450	4.450	-0.050	YMG Cap	5	0.000	0.000	0.000	0.000	Paladin	700	5.100	4.900	4.900	-0.050	Redcorp o	34000	0.300	0.290	0.290	-0.020	Yorbeu A o	44000	0.160	0.150	0.160	-0.010	Pan-amer b	114534	10.750	10.480	10.580	-0.290	Reitman	60	0.000	0.000	0.000	0.000	ZCL Comp	3000	0.710	0.700	0.710	-0.030	Pan amer wt	698	3.850	3.850	3.850	0.000	Reitman A f	2000	18.250	18.150	18.250	+0.100	Zi Corp	1800	4.640	4.510	4.620	-0.020	Parmit R	31434	9.280	9.170	9.270	-0.010	Reko Int	16500	3.400	3.200	3.200	-0.040	Zarlink S	1031402	5.970	5.700	5.900	-0.240	Pason Sys	6200	14.250	14.000	14.250	+0.250	Resol E	262497	2.350	2.300	2.340	+0.040	Zarum o	50000	0.200	0.200	0.200	0.000	Pathcon	164587	15.150	14.820	14.930	+0.030	Revue M p	2017	11.500	11.300	11.500	0.000	Zenon Env	61962	15.270	14.650	15.200	-0.340	Peak En	13750	2.440	2.400	2.440	+0.040	Rex Dia o	11325	0.810	0.810	0.810	+0.030	Zenon A f	11800	12.000	11.700	12.000	-0.300	Peb

Problème n° 59

- Michel Hannequart-www.hannequart.com



Horizontalement

- 1 Importuner vivement - Préparation culinaire.
- 2 Caille, en parlant du lait - Corps flottant - Chic.
- 3 Courte mélodie - Coutumes - Fixé dans une monture.
- 4 Cachés - Élimé - Personnes veules et sans énergie.
- 5 Ses graines sont riches en huile - Garder à la main - Venue au monde - Prénom féminin.
- 6 Entourent des graines - Chiens.
- 7 Lien de parenté civile - Personnel - Division d'un yen - Maître de Démosthène.
- 8 Vocabulaire - Devient chétif (v. pr.) - Monnaie-du-pape.
- 9 Père d'Ascagne - Préposition - On y met des bûches - Train à grande vitesse - Peut être oratoire.
- 10 De très près - Accaparée - Conspuer.
- 11 Compliment - Ancienne capitale - Partie rétrécie d'une bouteille - Grecque - Sert à désigner.
- 12 Note de service - Pacotille - Frappe le malade.
- 13 Avancer - Divinité de l'Amour - Mollusque gastéropode.
- 14 Pingre - Décréter - Qui ne varie pas.
- 15 Sa capitale est Téhéran - Apaiser sa soif - Affectueuses.
- 16 Jeu - Entaille oblique - Retenu - Fourmillière.

- 17 Région d'Afrique - Austère - C'était le do - Grande fête.
- 18 Juste avant la mort - Fâchées - De l'iris de l'œil.
- 19 Pénurie de vivres - Renoncer à.
- 20 Légumineuses - Décolletée - Mort.

Verticalement

- 1 Préoccupations morales - Altercation.
- 2 Poisson des mers froides - Distendre - Manifester de la gêne.
- 3 Qui agit avec force - Lettre grecque - Patron.
- 4 Monnaie de Norvège - Il peut parler - Pointe de corne du coq - Petite personne.
- 5 Vie privée - Donner de l'air - Divinité.
- 6 Terme de tennis - Gratins - Se parle en Libye - Et cetera.
- 7 Obtenu - A l'écart - Radon - Expressions de la voix - Interjection.
- 8 Remarque - Elle écrit vite - Secours économique - En outre.
- 9 Attachées - Retourner la terre - Sans effet.
- 10 D'un auxiliaire - Aliment apprêté - Tempérer.
- 11 Conçu - Bloc de pierre dure - Tellement - N'avoir ni feu ni lieu.
- 12 Qui cherche sa route - Rongeur qui pue - Excitant du

- 13 Unité d'énergie - Ville de l'île de Honshu - (Se) réfugié contre - La saison du golf.
- 14 Désaccord - Peut se dire d'une sauce.
- 15 Article arabe - Adolescent - Personnage qui prie - Rad.
- 16 Charger - Deux fois deux - Point difficile - Négation - Mauvaise humeur.
- 17 Mer située entre la Grèce et la Turquie - Titre anglais - Jouet de nourrisson - Qualifie un alphabet.
- 18 Partie du pied - Récipient - Araignée des maisons.
- 19 Explosif - Panorama - Quit-tance - Mouche velue.
- 20 Allongé - Entre le rez-de-chaussée et le premier - Cha-cha-cha.

Solution

problème n° 58

1	L	I	C	E	N	C	I	E	U	S	E	A	B	S	U	R	D	E	S
2	A	D	O	R	E	E	C	R	E	M	E	E	U	T	E	R	P	E	
3	N	E	R	E	R	E	L	A	T	I	V	I	T	E	V	O	I	T	
4	C	A	R	O	S	S	U	E	G	A	N	T	L	U	I	T			
5	I	L	O	T	S	E	S	T	E	R	H	E	R	A	T	H	E		
6	N	O	S	O	E	R	I	E	C	U	A	C	T	E	U	R			
7	E	P	I	C	E	R	I	E	G	R	I	M	A	C	E	R	M		
8	R	H	O	R	O	N	R	O	N	T	E	N	O	R	L	E	T		
9	O	N	T	D	E	B	O	R	A	C	L	E	S	S	I				
10	O	B	A	G	E	F	O	U	E	T	T	E	E	A	D	E	R		
11	B	I	E	R	E	B	A	L	M	I	S	T	R	A	L	T	E		
12	J	E	R	E	M	I	A	D	E	S	O	U	R	P	A	T	I	N	
13	E	O	S	M	O	S	E	T	A	N	E	V	I	D	E	N	T		
14	C	A	S	E	U	B	A	T	A	S	E	T	C						
15	T	R	I	E	L	F	A	R	T	E	R	L	A	S	E	V			
16	I	S	O	P	T	E	R	E	S	I	S	A	U	R	C	L	E		
17	V	E	N	I	R	A	R	M	U	R	E	V	E	T	E	R	A	N	
18	I	N	N	U	L	S	A	V	A	N	T	E	T	E	N	D			
19	T	A	P	E	C	U	L	T	A	I	T	C	A	R	O	T	T	E	
20	E	L	U	S	T	U	T	I	L	L	E	R	G	E	N	E	S	E	

L'ombre de Kelly poursuit Tony Blair

HONG KONG (AP)

Loin de la Grande-Bretagne où le suicide de David Kelly met à mal son gouvernement, Tony Blair a assuré hier que ce n'était pas lui qui avait autorisé la fuite identifiante ce conseiller du ministère de la Défense comme étant au coeur de la polémique sur la façon dont Londres a justifié la guerre en Irak.

L'ombre de David Kelly continue de poursuivre Tony Blair, même si le Premier ministre britannique n'a pas voulu écourter son voyage asiatique, comme l'ont réclamé des parlementaires de l'opposition, et convoquer le Parlement après le suicide de cet expert en armement du ministère de la Défense.

David Kelly s'est donné la mort la semaine dernière après avoir été interrogé par une commission parlementaire, le ministère de la Défense l'ayant identifié comme étant une source possible.

«Je n'ai pas autorisé la fuite du

nom de David Kelly», a affirmé hier Tony Blair.

La BBC a reconnu après son décès, que l'ancien inspecteur en désarmement était bien la source des informations de son reportage de mai dernier, qui accusait Londres d'avoir gonflé les informations des renseignements sur la supposée menace irakienne. Il contestait notamment l'information contenue dans un rapport britannique publié en septembre, qui affirmait que Saddam Hussein pouvait déployer des armes chimiques et bactériologiques dans un délai de 45 minutes.

Un étudiant de la prestigieuse université Tsinghua lui a demandé quel avait été son sentiment quand il avait appris la mort de David Kelly et comment il comptait regagner la confiance du public. «C'est une période désespérément triste pour la famille du Dr Kelly. Ses obsèques n'ont pas encore eu lieu et je ne veux rien dire de plus sur cette situation. Il y aura, comme il se doit, une enquête en bonne et due forme», a dit Tony Blair.

Séparation réussie de deux siamoises coréennes

SINGAPOUR (AP)

Deux semaines après l'échec de l'opération sur deux siamoises iraniennes adultes, une équipe de chirurgiens de l'hôpital Raaffles de Singapour a réussi hier à séparer les petites Sa Rang et Ji Hye, deux soeurs sud-coréennes âgées de quatre mois qui étaient reliées par le pelvis et l'extrémité de la colonne vertébrale et des intestins.

Cette opération survient deux semaines seulement après que les chirurgiens ne sont pas parvenus à séparer Ladan et Laleh Bijani, deux Iraniennes reliées par la tête.

Alors que selon une radio locale l'opération devait durer entre huit et dix heures, les petites Sa Rang et Ji Hye étaient entrées au bloc à 13h locales (6h GMT) et ont été séparées à 14h40, a dit le Dr Kumar, porte-parole de l'hôpital Raaffles qui a précisé que les fillettes devaient encore subir des opérations de chirurgie plastique et reconstructrice dans l'après-midi.

Le Dr Kumar n'avait aucune information quant à l'état des deux jumelles si ce n'est pas que l'opération de séparation a été accomplie.

Selon le *Strait Times* d'hier, les



photo Associated Press

Le 4 juillet dernier, les petites siamoises coréennes avaient reçu la visite de Ladan et Laleh Bijani, mortes peu de temps après, durant l'opération visant à les séparer.

chirurgiens ont déclaré au père des jumelles, Ming Seong-Joon, que ses filles avaient 85% de chances de survie. Les soeurs Bijani avaient rencontré la famille des petites Sud-Coréennes en juin et l'avait encouragée à faire cette opération, précise le *Strait Times*.

Les jumelles coréennes sont la troisième paire de siamois à subir cette opération risquée à l'hôpital Raaffles en l'espace de deux ans.

CHRISTIAN LALUMIÈRE

L'agent à votre hauteur!

378-4120

Re/Max professional inc. Courtier immobilier agréé



Du lundi au vendredi de 8 h à 17 h* 375-8888 / 375-VENDU

Petites annonces

télécopieur: 375-2195 *avant 16 h pour parution le lendemain
* le jeudi avant 16 h pour parution dans LE PLUS ou pour SPÉCIAL WEEK-END

LISTE DES RUBRIQUES

- | | |
|--|--|
| 501. Propriétés à vendre | 576. Demande à acheter |
| 502. Propriétés à revenus à vendre | 577. Demande à échanger |
| 503. Propriétés désirées | 578. Collection |
| 504. Visites libres | 600. Divers articles |
| 505. Maisons modulaires à vendre | 601. Meubles |
| 506. Maisons mobiles à vendre | 602. Animaux |
| 507. Condominiums à vendre | 603. Articles de sport |
| 508. Maisons de campagne | 604. Informatique |
| 509. Chalets à vendre | 605. Piscines |
| 510. Commerces à vendre | 606. Bateaux |
| 511. Bâtisses commerciales | 607. Moteurs |
| 512. Propriétés à vendre ou à louer | 608. Bicyclettes |
| 513. Terrains à vendre | 609. Remorques |
| 514. Terres et fermes à vendre | 610. Machines à coudre |
| 515. À vendre à l'étranger | 611. Vêtements |
| 530. Appartements à louer en région | 612. Antiquités |
| 531. Appartements à louer à Granby | 613. Instruments de musique |
| 532. Logis à louer en région | 614. Équipements de bureau / commerce |
| 533. Logis à louer à Granby | 615. Matériaux de construction |
| 534. Recherche colocalitaires | 616. Horticulture |
| 535. Appartements / logis désirés | 617. Bois de chauffage |
| 536. Maisons à louer en région | 630. Escortes |
| 537. Maisons à louer à Granby | 631. Lignes érotiques |
| 538. Maison mobiles / modulaires à louer | 632. Massages érotiques |
| 539. Chambres à louer | 638. Sciences occultes |
| 540. Chambres et pension | 639. Réparation d'appareils |
| 541. Condominiums à louer | 640. Services offerts |
| 542. Chalets à louer | 641. Cours |
| 543. Bureaux à louer | 642. Jarderies |
| 544. Commerces à louer | 643. Services impôt |
| 545. Locaux à louer | 644. Comptabilité |
| 546. Entrepôts / garages à louer | 645. Santé |
| 547. Divers à louer | 646. Soins thérapeutiques et massothérapie |
| 548. Demande à louer | 647. Personnel |
| 549. À louer à l'étranger | 648. Nous recherchons |
| 560. Hypothèques | 649. Amitié / rencontre |
| 561. Argent à prêter | 660. Personnel demandé |
| 562. Argent demandé | 661. Travail demandé |
| 563. Occasions d'affaires | 662. Recherche gardien(ne) |
| 564. Services financiers | 670. Autos |
| 570. À donner | 671. Fourgonnettes |
| 571. Perdu | 672. Camions |
| 572. Trouvé | 673. Motocyclettes |
| 573. Voyages / transport / covoiturage | 674. Véhicules tout-terrain |
| 574. Ventes de garage | 675. Motoneiges |
| 575. Marchés aux puces | 676. Motomarines |
| | 677. Roulettes |
| | 678. Tentes-roulottes |
| | 679. Véhicules récréatifs |
| | 680. Tracteurs |
| | 681. Équipements de ferme |
| | 682. Machinerie |
| | 690. Avis de décès |
| | 691. Prières |


PRENEZ NOTE QUE:

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces.

Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée.

Toute erreur ou annulation dans les éditions du MARDI AU SAMEDI doit être soulignée AVANT 16 h pour être corrigée ou annulée le lendemain.

Toute erreur ou annulation dans Le Plus ou pour le SPÉCIAL WEEK-END doit être soulignée avant le JEUDI, 16 h pour être corrigée ou annulée.



179 Logements vendus en 2002

Yves Forand

375-1621

378-4120

RE/MAX Professionnel inc. Courtier immobilier agréé

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

AU BORD DU LAC DE ROXTON POND 3 c.c. + 1 bureau, 2 étages, 2 s. bains, Spa, quai. Rue très calme. Info: 375-3318

BUNG. RÉNOVÉ EN 1990, grand 5½, avec s.sol fini à la grandeur, 3 s. de bains, grand terrain, 115,000\$ nég. Au 415 Churchill. Cell.: 577-0269

CONSTRUCTION neuve sur terrain boisé, ds canton près des Galeries, directement du constructeur. Prix abordable. 577-1769 ou 777-1695

GRANBY: magnifique cottage, salon, cuisine, s. à manger, 3 c.c., 3 s. de bains, abri d'auto, garage, construction de 4 ans, terrain 100x225. Accepterais échange pour propriété à revenus. Inf.: 375-7055

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

Vous pensez VENDRE ou ACHETER ?



Residentiel
Commercial
Terrain
Multi
Ferme

Manon Généreux

776-8968

Pour du service attentif et efficace

Bond LePage Avantage Courtier immobilier agréé
Bur.: 378-8085

Michel Désilets



- Estimation gratuite
- Achat
- Vente
- Échange
- Succession

378-4120

RE/MAX professionnel inc. courtier immobilier agréé

Gaétan Lambert



777-3418

DOMAINE sur 22 acres zoné blanc, terrain éclairé avec grand étang de 15 pieds de profondeur + propriété complètement rénovée à l'intérieur.

CHENIL sur grand terrain, propriété de 2 ans.

BUNGALOW 8 pces, très propre, grandes pièces + garage 30x42 isolé.

MAISON MOBILE sur terrain loué, 4 pces. 39 900 \$.

BUNGALOW 4 1/2 pces, sur bord de rivière, avec abri d'auto, 64 900 \$

La Capitale Performance courtier immobilier agréé

Pierre Bellefleur



vend 1 propriété tous les 4 jours depuis 1995

378-4120

RE/MAX REMAX PROFESSIONNEL INC. Courtier immobilier agréé

Venez voir les photos intérieures de toutes mes propriétés

www.remax-quebec.com/pierre.bellefleur

PREMIER VENDEUR AU QUÉBEC

Pour le réseau de La Capitale
Courtier immobilier agréé 1995

CLAUDE FOURNIER

378-8461

Au plaisir!

La Capitale Claude Fournier Courtier immobilier agréé

Bernard Rousselle



ROYAL LEPAGE
AVANTAGE
Courtier immobilier agréé

378-8085

Pour des résultats...
Bernard est là !

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

Multi-Prêts
COURTIER HYPOTHÉCAIRE

Besoin d'une hypothèque?
Rencontrez plus de 15 institutions financières en un seul rendez-vous
Obtenez le meilleur taux, tout simplement!

Possibilité de financement à 100%*

Granby & environs
(450) 521-0143
1-800-798-7738
*Hypothèque résidentielle
**Des restrictions s'appliquent

Annick Létourneau
Conseillère en financement hypothécaire
Agent immobilier agréé

LES CONSTRUCTIONS ODYSSEES



Vous garantissent le meilleur rapport QUALITÉ - PRIX

Pour une construction neuve
1 seul numéro

776-2676

R.B.Q. 8224-6174

L'immobilier à votre rythme !



LYNE McCRAW

378-4120

Re/Max Professionnel inc. Courtier immobilier agréé

502 PROPRIÉTÉS À REVENUS À VENDRE

DUPLEX: 2x5½ brique, constr. 1964, 2 entrées privées. Prix réduit 108,000\$ nég. Au 510 Winchester. Cell. 531-2672

MIEUX QU'UN DUPLEX: 2 maisons centennaires pour le prix d'une + garage double et isolé sur le même terrain, St-Alphonse à la campagne, 45,000 pi.ca. 118,000\$ nég. Cell. 531-2672

513 TERRAINS À VENDRE

TERRAIN AVEC SERVICES municipaux, 50 X 140, 449 Churchill, 22,000\$ taxes incluses. Inf.: 577-0269

TERRAIN BOISÉ + 250,000 p.c., rue Dumoulin, (Canton) juxtaposé à la piste cyclable et terrain de golf, à proximité de la ville. Tranquillité assurée. Votre futur domaine! 375-2203, 776-8836

21 LA VOIX DE L'EST - MERCREDI 23 JUILLET 2003

513 TERRAINS À VENDRE

TERRAIN COMMERCIAL (2) Canton de Granby, face au Tigre Géant, 25,000\$ et 30,000\$. REAL LABRIE 378-4120 Remax Professionnel ctr. imm. agréé

530 APPARTEMENTS À LOUER EN RÉGION

ST-CÉSaire: 3% et 4% près de tous les services. Références exigées. Inf.: 531-5774

ST-CÉSaire: au 941 route 112, 3% meublé, chauffé, éclairé, libre, 350\$, pas d'animaux. Réf. exigées. Inf.: 450-469-2212, 777-2272

531 APPARTEMENTS À LOUER À GRANBY

1%, PRÈS DU CÉGEP, poêle, réfrigérateur, chauffage, éclairé, câble vision inclus, à partir de 285\$ par mois. 521-4848.

1%: 280\$, 315\$, 325\$.
2%: 375\$. 3%: 425\$, 450\$
Informations: 378-4121

2% À LOUER dans centre-ville, meublé, chauffé, éclairé, câble inclus, libre immédiat, 350\$/mois. Info: 405-2760.

2% CHAUFFÉ, ÉCLAIRÉ et MEUBLÉ 330\$/mois. Bâtisse récente, centre-ville, près cégep, buanderie. Bail avec références. Info: 378-6363

2% MEUBLÉ, 395\$/mois, libre juillet; 3% meublé chauffé éclairé, 415\$/mois, libre imm. Inf.: 776-4536

2% MEUBLÉ, chauffé, éclairé, porte-patio, céramique, entrée privée, stat. à la porte, 466 Bourget O, libre 1er juillet, 425\$/mois. Info: 577-0269

2% MEUBLÉ, chauffé, éclairé, porte-patio, secteur, J-H Leclerc, libre 1er juillet, 395\$/mois. Info: 577-0269

2% TOUT INCLUS, avec air climatisé, 375\$ par mois. Cell. 531-1131

532 LOGIS À LOUER EN RÉGION

A FARNHAM, rue St-Joseph, 3% au 2e étage, inst. lav.-séch., stationnement, libre immédiatement, 300\$/mois. (450) 777-7078

533 LOGIS À LOUER À GRANBY

205 SIMONDS SUD 4%, 475\$ par mois, libre 1er juillet, conciergerie, intercom, balayeuse centrale. Références exigées.

405-7040, 469-4428

3% SITUÉS RUE NOTRE-DAME et rue Robinson. Priorité à une clientèle semi-retraitee. Inf.: 372-8029

4% VUE SUR LE LAC BOIVIN, foyer, très spacieux, tranquille, seulement 492\$. Inf: Michel 777-0471 ou Lucille 378-9556.

GRANDS 3%-4% MODERNES
Semi-meublés ou non
Août, sept.: 425\$ à 505\$
Style condo à aires ouvertes.
Armoires mèl. blanche, comptoir-lunch,
aspirateur central, inst. lav. séch. dans 3%
Secteur résidentiel près des Galeries
Idéal pour retraités ou semi-retraités
276 Simonds - 41 Pinard. 372-2474

GRAND 5%, libre août, 495\$/mois. Plancher béton, aspirateur central. Idéal pour retraité ou semi-retraite. Inf.: 372-2474

GRANDS 4%, demi-sous-sol, rue Leroux, immeuble tranquille, références requises, libres juillet et août. 375-0426 ou 531-3215

PLACE MASSÉ
3% libre imm. Service de conciergerie.
Références exigées. Info: 776-3986

****POUR PERSONNE seule ou semi-retraitee
Endroit paisible et confortable, près des Galeries, grand 4%, 1er étage, 1er août. 378-7263 ou 531-4265

SECTEUR HAUTE-VILLE: 3% avec foyer, 475\$ pour juillet; 5% eau chaude fournie, 625\$/mois pour juillet; 4% avec foyer, 555\$ par mois pour juillet. Info: 776-4536

STYLE CONDO, 4% rue Denison Ouest, près piste cyclable, aspirateur central, paysager, endroit tranquille. Idéal semi-retraite. Un stationnement, 495\$/mois. Bienvenue! 776-6736

534 RECHERCHE COLOCATAIRES

HOMME 75 ans en forme, veuf, fume pas, sobriété, tranquille, propre, cherche couple ayant grande chambre et maison à partager, bonne personne. Héritage possible. 372-7888

URGENT! BESOIN d'un coloc pour partager un grand semi-détaché sur la rue Gince, 325\$ par mois. Inf.: 372-4942

539 CHAMBRES À LOUER

A GRANBY, 347 St-André Ouest, chambre pour homme; meublée avec frigo, lavabo, lav.-séch., endroit tranquille, 50\$/sem. 375-2421

539 CHAMBRES À LOUER

AVANT DE CHOISIR, VISITEZ-NOUS AU:
Manoir des Pins - 776-1177

125, Ave des Pins (angle Court), Granby
Tranquillité, stationnement, buanderie
Câble et frigo. Responsable sur les lieux

CENTRE VILLE DE GRANBY: chambre à louer immédiatement. Idéal pour personne retraitée ou étudiante. Daniel, 293-8118

PETITE CHAMBRE dans résidence, au 2e étage, femme non-fumeuse, réfrigérateur, accès à la cuisine, près du lac Boivin, semaine 45\$, mois 180\$. Libre. 375-2380

PLACE MASSÉ: des suites très confortables pour voyageur, par affaires ou par plaisir; avec tous les services. 776-3986

542 CHALETS À LOUER

STE-ADÈLE, condos à louer, foyer, tourbillon. Semaine: 349\$. Fin de semaine 175\$. Inf.: 531-0426 ou 514-386-7810

545 LOCAUX À LOUER

650 PI. CA. OU +, RUE DUFFERIN angle 5 Co-meau, façade, rez-de-ch. grand stat., pour bureau, commerce, clinique. Achalandé. 375-7735

ESPACE À BUREAU au 2e étage, env. 1000 pi. ca., situé coin St-Charles/St-Jacques, libre 1er octobre 2003, 600\$/mois. Inf.: 372-6511

LOCAL DE 1000 PI. CA. avec 3 bureaux, salle d'attente et réception. Parfait pour professionnels, chiro ou organisme. 650\$/mois. 2e local, 500 pi. ca. pour bureaux ou commerces pouvant être annexé au 1er. 450\$/mois tout compris. Info: 375-8266

546 ENTREPÔTS - GARAGES À LOUER

BÂTIMENT, 2,400 pi.ca. structure d'acier, 2 portes de garage 12 pi. de haut, grand terrain clôturé, 1,200 pi. de mezzanine, plus ou moins 200 pi. ca. de bureau. Possibilité d'avoir 1,800 pi. additionnel avec quai de déchargement, situé au 43 Aristide, Granby, 521-7999, 531-5336.

GRANBY, ENTREPÔT de 1,000 à 6,000 pi.ca. avec débarcadère et local commercial avec bureau. Inf.: 375-7175

600 DIVERS ARTICLES

ANTENNE ET TOUR 45 pieds; siège 3 places pour camionnette; 2 portes extérieures en acier, neuves; terrière pour tracteur; camion d'armée. 450-298-5070.

600 DIVERS ARTICLES

ANTENNE ET TOUR 45 pieds; siège 3 places pour camionnette; 2 portes extérieures en acier, neuves; terrière pour tracteur; camion d'armée. 450-298-5070.

BOIS FRANC ET MOULURES

Pour particuliers ou contracteurs, pour planchers, toutes sortes d'essences; pré-vernies ou non. Prix compétitif.

Réal Côté, 450-777-7565

DÉSHUMIDIFICATEUR Mastercraft, modèle D20, blanc, très propre, récent modèle, 135\$. Inf.: 469-2627

FRUITS & LÉGUMES

FRAMBOISES
À CUEILLIR OU CUEILLIES
FRAISES D'AUTOMNE BIEN TÔT
Tomates, concombres, oignons, etc.
SOUS-PRODUITS MAISON:
confiture, marinades, tarte farine bio
KIOSQUE CHEZ ZELLERS
MARAICHER ANDRÉ CÔTÉ
2150 Rang Papineau, St-Paul d'Abbotsford
Tél.: (450)379-5277

PÊCHE À LA TRUITE EN ÉTANG

Sans permis, entrée gratuite
Aire de pique-nique
Cannes à pêches et appâts fournis
Ouvert de 9 h à 20 h, 7 jours/sem
A.D.M. enr., 305, rte 137 Nord, Ste-Cécile
Tél.: (450) 378-2811

STORE MOBILE ENR.

Service à domicile • Vente • Installation
• Réparation • Estimation gratuite

• Prix compétitifs
• Stores de tout genre
• Toiles de tout genre
• Livraison incluse
• Conseils en décoration sur demande
• Service de confection

Alain pour vous servir!

372-8499

VISA

237439V

600 DIVERS ARTICLES

POÊLE ET FRIGO de marque Inglis, couleur amande, très propres, 300\$ pour les 2. Inf.: 375-5554

VENTE ET ACHAT

Meubles antiques et usagés,
Info: J. Pontbriand,
2267, AVE DU LAC OUEST, Roxton Pond
P.S.: Achète ménage complet ou par pièce
Tél. (450) 372-2450

601 MEUBLES



Achetez à prix d'escompte

Lit superposé tubulaire
239\$

Divan-lit double
394\$

Ensemble de cuisine
199\$

Sofa chaise causeuse
575\$

Centre de liquidation L'Estrie Inc.

17 Chemin Foster R.R. 2
Waterloo (coin 112 et 243)
539-0022
Sortie 90 de l'autoroute 10

606 BATEAUX

CHALOUPE 14 pi Fisherman 1992, moteur Mercury 20 hp, tout équipé, 3,700\$. Inf.: 293-7588

614 EQUIPEMENTS BUREAUX - COMMERCES

MOBILIER DE BUREAU 3 bureaux (30x60), 1 bureau (30x45), 4 chaises, 1 fauteuil sur roulettes, 6 filières verticales (4x 4 tiroirs 1x 3 tiroirs, 1x 2 tiroirs), 1 filière latérale (4 tiroirs), 2 tableaux, 1 four micro-ondes Panasonic 1.4 pi.ca., 1 réfrigérateur Danby 1.25 pi.ca. M. Giguère, 375-7570 ext. 202

617 BOIS DE CHAUFFAGE

BON BOIS DE CHAUFFAGE franc, sec, 55\$ la corde. Bois de construction divers aussi disponible. Inf.: 263-7436, cell.: 521-8975

PALETTES DE BOIS à donner, disponibles toute l'année. Présentez-vous au bureau chez Vélan Inc., 1010 Cowie à Granby.

Nous ne sommes pas responsables des accidents ou dommages.

630 ESCORTES

24/24 - ÉVASION
Jolies demoiselles sensuelles de 18 à 35 ans. 4 à 6 filles disponibles. Discretion garantie. Homme pour Homme et Femme et couple. (450) 375-9382 - Besoin urgent, H-F-Couple Personnes discrètes et distinguées seulement

*** AGENCE BLEUE NUIT ***
Top Jeunesse. Déesses de rêve. Air climatisé
H + H F + F + couple
Info spécial vacances. \$\$\$ Engagements \$\$\$
24 / 24 ☎☎☎ 776-3410 ☎☎☎

UNE COURTISANE se fait plaisir de vous recevoir, tendre et sensuelle, (sélective), pour H respectueux. Info: 405-4634.

632 MASSAGES ÉROTIQUES

SI RAFRAÎCHISSANT est mon air climatisé, enflammé sera ton corps sous mes baisers. Julia, 450-521-2520

638 SCIENCES OCCULTES

ASTROLOGIE
KARO, NANA ZAMORT Avez-vous déjà consulté de vraies voyantes? Eh bien, venez me consulter, vous aurez des frissons! Car je vais vous raconter tout votre passé, incluant la couleur des yeux, des cheveux, de la profession des gens qui sont autour de vous et ainsi que tout votre passé. Deuxièmement, je vous raconterai tout votre futur! Si vous voulez vraiment découvrir la vérité, téléphonez-moi au 1-900-561-8728. 18 ans et + 3.99\$/min.

640 SERVICES OFFERTS

ABATTAGE ET TAILLE D'ARBRES
Toutes grosseurs, taille de haies et débouillage de terrain. Travail soigné. Assurance responsabilité complète.

R. Côté au 450-777-7565

COUPE ET TAILLE D'ARBRES
Taille haies et arbustes, répare fissures de solage. Terrassement, pose de tourbe, pavé uni. Estimation gratuite. Marc Audet (450) 777-7203

DRAINAGE
PROBLÈMES D'EAU ET FISSURES
Garantie 5 à 10 ans transférable

SPECIALITÉS
Fissures et drainage intérieurs et extérieurs, drainage de surface de terrain, pose de drain de "footing" au fosse, outils spécialisés pour nettoyer et déboucher drains de maison, etc., remplaçons "sump pump" par drainage naturel, élimination d'eau du sous-sol par le plancher et murs, réparation de solages de pierre et entrée de cave et de garage brisé par le gel. Réparation de solages de blocs. Réparation aussi infiltration d'eau par châssis, brique et cheminée. Réparation de fosse à purin. Service d'appel 7/7 G. PERRON ENTREPRISE Entrepreneur licencié membre de l'APCHQ RBQ-8003-8623-69. Tél.: 378-4426

AVIS
À NOS ANNONCEURS
La Voix de l'Est se réserve le droit de refuser l'insertion de toute annonce contraire aux normes et traditions établies dans notre société.

NETTOYAGE TAPIS MÉDIC inc.
Toujours au même bas prix:
Nettoyage de tapis, divans, murs, plafonds, dégâts d'eau, fumée, service d'entretien
28 Mirabel, Granby J2H 2G9

Tél.: 378-0911

236507V

273123V

273123V

273123V

273123V

273123V

273123V

273123V

273123V

273123V

273123V

273123V

273123V

273123V

273123V

273123V

273123V

273123V

273123V

273123V

273123V

273123V

273123V

273123V

273123V

273123V

640 SERVICES OFFERTS

GRAND MÉNAGE

Prix abordable. (Murs, plafonds, vitres, tapis) Nettoyage après construction ou avant déménagement. Par professionnel.

Estimation gratuite 378-4484; cell. 577-0827

642 GARDERIES

GARDERIE PRIVÉE Menus équilibrés, jeux, bricolage, grand terrain. Pour enfant de 18 mois et plus. 15 ans d'expérience. Près de l'école Ave Maria. De jour, du lun. au ven. Venez vous amuser! Info: 375-9735 (Lucie)

LA LICORNE, service de garde en milieu familial reconnue par un CPE 5\$ par soir, à une place de soir pour 1er septembre pour 0-5 ans, milieu sécuritaire et non-fumeur, pas d'animaux, rue St-François, Manon ou Mario 777-8694

646 SOINS THÉRAPEUTIQUES ET MASSOTHÉRAPIE

MASSAGE

Mme Labbé, 777-4370, Granby
OFFREZ-VOUS DU BON TEMPS!
Massages suédois à l'huile chaude pour maintenir et rétablir la santé.
Rendez-vous 777-2535. Reçus pour assurances

Stressé? Fatigué? Tendus?

Vous n'avez plus à subir ces douleurs et ces tensions. Prenez rendez-vous: 375-7778 ou cell.: 531-9243 Reçus pour assurances

Clinique de massothérapie
Mireille Lapalme enr.

22 St-Antoine Sud, suite 1, Granby

Massothérapie et réflexologie

660 PERSONNEL DEMANDE

Auberge WEST BROME

Suite à l'augmentation constante du volume de sa clientèle, l'Auberge West Brome, établissement champêtre doté de 25 chambres, d'un restaurant de 90 places et de 4 salles de réception pouvant accueillir de 40 à 160 personnes, est à la recherche de candidat(e)s qualifié(e)s et expérimenté(e)s pour combler immédiatement le poste de:

CUISINIER

Si ce poste-clé au sein d'une équipe jeune et dynamique vous intéresse, faites parvenir votre c.v. par télécopieur au: (450) 266-2040, par courriel: awb@aubergewestbrome.ca ou par la poste au 128, route 139, West Brome, JOE 2PO à l'attention de M. Kristian St-Jacques, Directeur de la restauration 273212V

640 SERVICES OFFERTS

Les toitures Stéphane Picard

Estimation gratuite
• Résidentiel • Commercial •

Bardeaux d'asphalte Tél.: (450) 378-1240

Membrane élastomère Cell.: (450) 531-6624

R.B.Q.: 8278-7185-39 Téléc.: (450) 378-1240

273097V

660 PERSONNEL DEMANDÉ

**Préposé(e)s
aux bénéficiaires**

■ La Maison Knowlton, Centre d'accueil privé, est à la recherche de candidat(e)s pour combler des postes temps plein et temps partiel permanent

■ Les horaires sont fixes avec une fin de semaine sur deux

■ Le salaire est concurrentiel

■ Nous pouvons offrir une formation sur place pour les candidat(e)s qui désirent travailler dans le domaine de la santé mais par contre l'expérience serait un atout

■ Si intéressé, envoyez votre c.v. par télécopieur ou téléphoner pour un rendez-vous.

Télécopieur : 243-6465
à l'attention de
Marc Cossette
Tél. : 242-1621

273107V

HUDON INDUSTRIEL INC.



Distributeur de:

- Vêtements de travail
- Chaussures de sécurité
- Vêtements et chaussures sport

COMMIS-VENDEUR

**1 temps plein
1 temps partiel**

- Expérience serait un atout
- Disponible semaine et fin de semaine
- Salaire selon compétences

Vous présenter avec votre curriculum vitae et une photo au:

**51 Évangéline
Granby
et demandez
Sylvain Hudon**

N.B. : Nous pratiquons l'équité en matière d'emploi.

273186V

Postes à combler

Caissier(ère)

Temps plein / temps partiel
Disponibilité jour, soir et fin de semaine

Commis de bureau

35 à 40 heures par semaine
Avec des connaissances en comptabilité et informatique

Commis d'épicerie

30 à 40 heures par semaine

Préposé(e) à l'expédition

25 à 30 heures par semaine

Les candidat(e)s devront apporter leur curriculum vitae et le remettre à Sylvie Senay.

132, rue Principale, Granby



273181V

660 PERSONNEL DEMANDÉ

ALOETTE COSMÉTIQUES

Pour renouveler vos produits ou pour devenir conseillère en beauté, contactez Micheline au (450) 378-3344



En raison de notre expansion,
nous avons besoin de

CHAUFFEURS et BROKERS

d'expérience
classe 1
pour U.S.

375-1744 ou 531-9996

273210V

Familiprix

de St-Césaire recherche

PHARMACIEN(NE)

temps plein / temps partiel

Contactez Nicole ou Daniel
(450) 469-2099

273168V

**Golf et
Auberge**



est à la recherche de personnes avec expérience, bilingues, dynamiques, travaillantes et passionnées de l'hôtellerie afin de combler les postes suivants:

**SERVICE DE
LA RESTAURATION**

- Serveur(se)
Salle à manger et Banquet
- Temps plein et partiel saisonnier et à l'année
- Disponible jour, soir et fin de semaine

CUISINE

- Assistant-Chef
- Cuisinier(ère)
- Plongeur(euse)

Temps plein / partiel
disponible 7 jours

GOLF

- Préposé à la boutique

Temps plein / partiel
disponible 7 jours

Postes disponibles à temps plein et à temps partiel, emplois saisonniers et à l'année

Faire parvenir votre c.v. à:
Les Rochers Bleus Golf et Auberge
C.P. 340, Sutton (Québec) JOE 2K0
Par télécopieur au (450) 538-8162
Par courriel:
info@lesrochersbleus.com

Bien indiquer le poste convoité. Seules les candidatures retenues seront contactées pour une entrevue.

273189V

660 PERSONNEL DEMANDÉ

BERNARD PONTIAC BUICK
recherche une
SECRÉTAIRE-RÉCEPTIONNISTE

A temps plein
Avec expérience sur informatique. Bilingue serait un atout. Inf.: Normand au 266-3000

CAMELOT MOTORISÉ pour remplacement à l'occasion, Canton de Granby et Roxton Pond. Inf.: 378-1342

CAMELOTS RECHERCHÉS

pour distribuer
LA VOIX DE L'EST
ET LE RECORD
à WATERLOO

pour les rues suivantes :

Du Parc, Gévry, Lewis, Stevens
Russell, Norris, Lambert

Laissez vos coordonnées

dans ma boîte vocale
au **375-4555, poste 529.**

CHAUFFEURS DEMANDÉS
Classe 1, Canada-US, 2 ans d'expérience sur flat bed. Inf: 372-0020, cell: 405-7755.



ENTRAÎNEUR(E)

Temps partiel
20 à 30 heures par semaine
Connaissance de l'entraînement physique
Salaire selon expérience

Les candidat(e)s devront apporter leur curriculum vitae et le remettre à Sylvie Senay ou Brigitte Rousselle.

Action Santé

132, rue Principale, Granby

273180V

660 PERSONNEL DEMANDÉ

Camelots recherchés
pour distribuer

LA VOIX DE L'EST ET LA PRESSE
à COWANSVILLE

pour les rues : Bell, Conrad, Jacquemet, Knight, Mair, Normand, Parry, Windsor, un bout de Rivière, Hanson.

Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale au 375-4555, poste 527.

CHAUFFEURS U.S. (Mid-West) demandés, classe 1, minimum 3 ans d'expérience sur "reefer", 3,500 milles / semaine environ; un week-end sur deux à la maison. Salaire au-dessus de la moyenne. Télécopier votre CV au : (450) 796-5222; ou 866-471-5005 (sans frais).

CUISINIER(E)

d'expérience demandé(e)
Très bonnes conditions,
à temps plein, références.

Jean-Pierre Gouin
Auberge Quilliams
450-243-0404
Lac Brome
Aut. 10, sortie 90

CUISINIER (E) demandé(e), se présenter à la Terrasse du Parc, 335 Principale à Granby

CUISINIER(ÈRE)

demandé(e) à temps plein, avec expérience.
Se présentez au Pub St-Ambroise avec CV
au 791 Principale à Granby.

660 PERSONNEL DEMANDÉ

HOMMES DEMANDÉS
À TEMPS PARTIEL
2 à 3 jours par semaine

Fonctions:
- déballage, assemblage
- manipulation de meubles

Contactez Mme Aucoin ou
faire parvenir par télécopieur:
Tél.: 378-9049 Téléc.: 378-1231

IGA EXTRA DAIGNEAULT
COWANSVILLE

Nous sommes à la recherche d'une personne dynamique et motivée pour combler le poste suivant:

ASSISTANT-GÉRANT
DÉPARTEMENT DES VIANDES

Exigences:

- Poste à temps plein
- Gestion de personnel
- Gestion des commandes
- Gestion des inventaires
- Bilingue serait un atout
- Minimum 2 ans d'expérience dans le département des viandes

SALAIRE CONCURRENTIEL
ET AVANTAGES SOCIAUX
Demandez Gilles Jalbert, gér. des viandes:
Téléphone: 450-263-3686
Télécopieur: 450-266-2425
1531 rue Sud, Cowansville

LA RÔTISSERIE DUHAMEL

recherche des
CUISINIER(ÈRE)S

A temps plein et à temps partiel
Apportez votre CV
au 370 Simonds Sud et demandez Louis ou
au 799 Dufferin et demandez Esther.

CHEF

pour cafétéria dans un établissement à Bromont

Poste temps plein, permanent
de jour, du lundi au vendredi
Avantages sociaux intéressants

Nous souscrivons au principe d'équité en matière d'emploi.

Envoyez c.v.:

Téléc.: 534-7201

courriel :

eurest@ca.ibm.com
Cafétéria IBM Bromont
23, boul de l'Aéroport
Bromont (Québec) J2L 1A3

NOUS EMBAUCHONS !

Nous sommes actuellement à la recherche de personnes dynamiques, ayant le sens des responsabilités, des communications et qui aiment travailler en équipe. L'expérience dans l'industrie de la restauration est un atout.

**Des postes à temps plein de jour, de soir
et de fin de semaine à combler**

En tant que membre de notre équipe, vous bénéficierez:

- D'une formation complète
- D'uniformes gratuits
- De repas gratuits
- D'un horaire flexible
- D'un salaire concurrentiel
- D'augmentations au mérite
- D'un environnement de travail agréable
- D'occasions de faire carrière

Faites une demande en personne au:

7, rue Authier, Granby

Ou par Internet à: isabelle14248@sympatico.ca



273078V

23 LA VOIX DE L'EST - MERCREDI 23 JUILLET 2003

23

23

23

Horoscope



Lion

du 23 JUILLET au 23 AOÛT

Vous assimilerez facilement de nouvelles connaissances. Vous serez productif et vous terminerez diverses tâches. Bon moment pour aller de l'avant dans tout projet qui vous passionne. Vous saurez faire partager votre point de vue. Plaisir en soirée.



Vierge

du 24 AOÛT au 22 SEPTEMBRE

Vous serez plus enclin à réfléchir qu'à agir aujourd'hui, ce qui vous donnera l'occasion de développer de nouvelles idées. Côté cœur, vous serez chaleureux et d'humeur joyeuse. Vivacité d'esprit. Joie de vivre.



Balance

du 23 SEPTEMBRE au 23 OCTOBRE

Dans vos activités, vous serez conscient de nouvelles possibilités : faites des plans, des projets, pensez à long terme. Vous aurez des idées intéressantes. En matière d'argent, vous vous en sortirez bien.



Scorpion

du 24 OCTOBRE au 22 NOVEMBRE

Bon moment pour amorcer une activité que vous souhaitez entreprendre depuis longtemps. Vous trouverez parmi vos proches compréhension et humour. Relations constructives.



Sagittaire

du 23 NOVEMBRE au 21 DÉCEMBRE

Vous serez plus à l'aise si vous travaillez seul aujourd'hui, ou si vous passez un peu de temps en solitaire. Si ce n'est pas possible, les autres pourraient vous trouver un peu tendu. Bon moment pour faire de l'ordre, vous aurez un bon sens pratique.



Capricorne

du 22 DÉCEMBRE au 20 JANVIER

Vous serez plus à l'aise dans un environnement familial. Du côté de vos activités, vous aurez l'occasion de démontrer certains de vos talents cachés. Côté cœur, ce sera une bonne journée pour l'intimité. Imagination vive. Ciel plaisant.



Verseau

du 21 JANVIER au 19 FÉVRIER

Vous pourriez rendre service aujourd'hui. À la maison, vous prendrez quelques décisions ou vous ferez des changements. Tout ce qui touche la famille, l'intimité et votre lieu d'habitation vous tiendra occupé.



Poissons

du 20 FÉVRIER au 20 MARS

Les chances sont bonnes que vous trouviez la journée trop courte pour vos mille tentations et projets. La lune vous poussera à l'action. Avec les autres, vous aurez une approche simple qui plaira.



Bélier

du 21 MARS au 20 AVRIL

Vous aurez de l'imagination à revendre et l'esprit ailleurs qu'au petit quotidien. Votre vie intime sera favorisée. Dans vos activités, votre sens pratique réjouira les proches. Ce qui se fait à deux se fera mieux.



Taureau

du 21 AVRIL au 20 MAI

Vous aurez l'énergie nécessaire pour choisir la meilleure voie dans toute question. Vous pourriez développer un nouvel intérêt. La lune continuera de vous porter chance. En amour, vous plairez.



Gémeaux

du 21 MAI au 21 JUIN

Dans vos activités, vous prendrez les bouchées doubles afin de terminer vos travaux. Côté cœur, vous aurez envie d'être protégé. Vous profiterez de quelques jours de créativité.



Cancer

du 22 JUIN au 22 JUILLET

Sociable, vous prêterez une oreille attentive à chacun. En vacances ? ce serait le moment de créer de liens nouveaux. Au travail ? vous tiendrez compte des multiples avis, mais vous tirerez vos propres conclusions. À la maison ? ce sera stable. Journée de partage.

660 PERSONNEL DEMANDE

IGA EXTRA DAIGNEAULT COWANSVILLE

Nous sommes à la recherche d'une personne dynamique et motivée avec beaucoup d'entregent pour service à la clientèle pour combler le poste suivant:
COMMIS À LA POISSONNERIE

35 hrs par semaine
Bilingue et expérience dans la poissonnerie seraient un atout
Demandez Gilles Jalbert, gér. des viandes:
Téléphone: 450-263-3686
Télécopieur: 450-266-2425
1531 rue Sud, Cowansville

MÉCANICIEN AVEC EXPÉRIENCE

Spécialisé en direction, frein et suspension
Emploi permanent. Salaire selon compétence
378-4740 François ou Jean-Philippe

MERCERIE JOS LAMOUREUX recherche COUTURIÈRE

avec expérience dans la vente
20 hrs par semaine
Se présenter au 149 Laurier
(lundi a.m. ou jeudi a.m.) 372-8243

MÉTRO BRETON BROMONT

est à la recherche d'un(e)
ASSISTANT(E)-GERANT(E)
DE CHARCUTERIE ET FROMAGE
Poste temps plein
Contactez M. Ronny Côté
ou Diane Morin pour entrevue
450-534-5373

ON DEMANDE CUISINIER(E)

expérience en
déjeuners et dîners
Références
Jean-Pierre Gouin
chef, 243-0404
Auberge Quilliams
572, Lakeside, Lac Brome
Sortie 90 autoroute 10

PERSONNES BILINGUES ANGLAIS / FRANÇAIS

Nous recherchons des personnes bilingues pour travailler à Granby, à temps partiel ou à temps plein, le jour ou le soir. Envoyez votre CV au : C.P. 663, Granby J2G 8W7

PLONGEUR

demandé
temps partiel
bonnes conditions
Auberge Quilliams
243-0404
572 Lakeside
Lac Brome
sortie 90, aut. 10

POSTE À COMBLER CHEZ ROCHELEAU CHEV. OLDS. LAVEUR-PRÉPARATION À LA LIVRAISON

Temps plein. Expérience et souci du détail.
S.V.P. faxer CV au: 263-9606 OU contacter
Jean-Pierre Rocheleau au 263-1541.

PRÉPOSÉ (E) DE NUIT

De 2 à 3 jours / semaine, 1 fin de semaine sur 3 de travail. Se présenter à la Résidence Michel Bouthiette, au 94 rue St-Charles Sud à Granby, demandez Josée Bisailon.

REPRÉSENTANTS DEMANDÉS salaire 600\$ à 800\$ par semaine + bonus, voiture requise, formation sur place, compagnie en pleine expansion. Inf.: 777-7779

REPRÉSENTANT(E) DEMANDÉ(E)

Revenu possible 25.000\$ à 35.000\$ par année.
Formation donnée par la compagnie.
Poste à temps plein, Granby et environs.
Qualifications:
Détenir un secondaire V et plus.
Avoir l'âge légal, posséder une auto.
Téléphonez au 531-4906 ou envoyez CV par fax au 450-372-9596 à l'attention de M. St-Laurent.

Résidence Pierre Bouthiette

recherche
**INFIRMIER (ÈRE) ou
INFIRMIER (ÈRE) - AUXILIAIRE de jour**
3 jours semaine, incluant une fin de semaine sur deux + garde.
Ne pas téléphoner. Présentez-vous au 150 St-Charles Sud à Granby, demandez Monique Chagnon ou France Larose.

RESTAURANT CHEZ CAMILLE À SUTTON
RECHERCHE CUISINIER(ÈRE) DU MATIN
du mercredi au dimanche
Salaire selon expérience.
Rejoindre André au 450-538-2201.

SERVEURS(SES) - PLONGEURS(ES)
Laissez votre CV au
Restaurant Ange d'Asie 76 Principale, Granby

660 PERSONNEL DEMANDE

RESTAURANT DELICATESSEN PLACE GRANBY

Commerce établi
est à la recherche d'un(e)
HÔTE - HÔTESSE
Disponible soirs et fin de semaine
Expérience dans la restauration requise
Présentez-vous au 302 Principale, Granby
(entre 14 h et 16 h)

RESTAURANT LE VIEUX DULUTH

recherche
SERVEUR(SES) - PLONGEURS(ES)
CUISINIER(S) (ÈRES)
Postes à temps plein
30 hrs par semaine
Se présentez avec C.V.
au 925 Principale, Granby

SERVEUSE demandée de 14 h à 22 h, 4 jours et 4 jours de congé en rotation, également chiffre coupé qui couvre le samedi de 6 h à 14 h et le dimanche de 6 h à 14 h, le vendredi de 16 h 30 à 7, dimanche de 16 h à 7 A la Cantine Sortie 55, Ange-Gardien. 450-293-2149

SERVEUSES DEMANDÉ(E)S avec expérience.
De jour, de soir et week-end. Connaissance de l'ordinateur. Disponibles immédiatement.
Présentez-vous avec votre CV
Chez Pat Express, 57 Evangéline, Granby

TÉLÉPHONISTES DEMANDÉ(E)S, compagnie en pleine expansion, travail d'équipe valorisant, salaire intéressant + boni. Inf.: 777-7779

TRANSPORT RHEAL BEAUDRY

recherche
MÉCANICIEN D'ENTRETIEN
Info : 531-9996, 375-1744

URGENT ! CUISINIER(ÈRE)

Avec expérience pour Camping Tropicana.
Inf.: 360-0505

670 AUTOS

HONDA ACCORD 1989 4 p., man., aucune rouille, toit ouvrant, très propre. 2.000\$. À voir! Info: 378-9936

HYUNDAI TIBURON FX 1997 manuel, bleu indigo, t. équipé, 77.000 km, 11.000\$. Inf.: 378-9280

NISSAN 240 SE 1993 super Hicas, manuel, noir, entièrement équipé, bas km. Inf.: 372-9036

SUBARU FORESTER LTD 2001 54.000 km, couleur platine, aut., dém. à distance, tout équip., gar. transférables, sièges cuir et chauffants. 23.000\$. Info: 263-6059.

SUZUKI ESTEEM FAMILIALE 1998 aut., clim., syst. d'alarme, antidém., dém. et déverrouillage à distance, cardan neuf, freins neufs aux 4 roues, courroie distribution neuve (timing belt), buriné, etc. 3.600\$ nég. Granby: 378-4542 ou 531-0761

TOYOTA COROLLA 1998, manuelle, 112.000 km, excellente condition, 293-7523.

TOYOTA TERCEL 1993 143.000 km, manuel, très propre, 3.700\$ nég. Cell.: 531-0807

TOYOTA TERCEL 1993 105.000 km, 4 p., 3.500\$. Info: 450-266-0617

Pierre Boivin Auto

• 777-3553 •

SPÉCIAL VACANCES !

2001 TENTE-ROULOTTE FLAGSTAFF 6 950 \$
2000 CHEVROLET CAVALIER, 2 p., aut., avec toit
1999 DODGE RAM 1500, «Quad Door», 4x4, V8, aut.
1998 VOLKSWAGEN JETTA WOLFSBURG, 4 p., 5 vit.
1998 MERCURY MYSTIQUE, 4 p., aut., 4 cyl.
1998 CHEVROLET CAVALIER Z22, 2 p., 5 vit., noire
1998 BMW 328i, 4 p., 5 vit., rouge
1998 PLYMOUTH VOYAGER, V6, 3 L, 7 pass., bien équ.
1998 PLYMOUTH BREEZE, 4 p., 4 cyl., aut.
1997 HYUNDAI ACCENT, 2 p., aut.
1997 TOYOTA RAV4, 4 p., 5 vit.
1997 PONTIAC SUNFIRE GTX, 2 p., 5 vit.
1997 PONTIAC GRAND AM SE, 4 p., bien équ.
1996 FORD ESCORT LX, 2 p., 5 vit.
1996 HYUNDAI ACCENT, 2 p., 5 vit.
1996 DODGE STRATUS, 4 cyl., 4 p., tout équ.
1996 DODGE GRAND CARAVAN, V6, 7 pass.
1996 DODGE CARAVAN, V6, bien équipé
1996 DODGE NEON SPORT, 2 p., 5 vit.
1996 FORD TAURUS LX FAMILIALE, t. équ.
1995 VOLKSWAGEN GOLF GL, 2 p., 5 vit.
1995 VOLKS GOLF, diesel, 4 p., 5 vit.
1995 DODGE NEON, 4 p., man.
1995 PLYMOUTH VOYAGER, V6, 3 L, 7 pass., bien équ.
1994 PONTIAC GRAND PRIX SE, 4 p.
1994 PONTIAC TRANS SPORT SE, V6, 3,1 L
1992 GEO STORM, 2 p., 5 vit.
1991 MAZDA PROTÉGÉ SE, 4 p., aut., avec toit

OUVERT LE SAMEDI

1141 DUFFERIN, GRANBY

670 AUTOS



SPÉCIAL VACANCES!
PROFITEZ DE NOS RABAIS SOLEIL
+ Taux d'intérêt à partir de 4,8 %
+ Garantie 12 mois GRATUITE*
*Sur véhicules éligibles

- 02 MAZDA PROTÉGÉ 5, 5 vit., clim.
- 01 CHEV. VENTURE, 3,4 L, t. équ., 13 500 \$
- 01 CHRYSLER SEBRING LX, V6, 12 400 \$
- 01 JEEP T.J. SPORT, 4 L, 2 toits, 46 000 km
- 01 ACURA 3,2 TL, toit, cuir, noire
- 01 PONTIAC GRAND AM, 4 p., t. équ., 11 400 \$
- 01 CHRYSLER INTREPID ES, 3,2 L, t. équ.
- 01 CHRYSLER SEBRING, 4 cyl., 11 900 \$
- 01 VOLKS JETTA GLS TDi, 5 vit., clim., gr. élect.
- 00 FORD F-150 SPORT X-CAB, 4X4, clim.
- 00 TOYOTA ECHO, 4 p., aut., clim.
- 00 BUICK CENTURY, 4 p., V6, 45 000 km
- 00 HYUNDAI SONATA GL, 2,4 L, 9 800 \$
- 00 PONTIAC MONTANA, t. équ.
- 00 SUNFIRE SE, 4 p., clim., 48 000 km
- 00 TOYOTA CAMRY LE, 4 cyl., toit, «mags»
- 00 HONDA ACCORD SE, 4 p., t. équ., 59 000 km
- 00 FORD FOCUS ZX3, 5 vit., «mags», 45 000 km
- 00 OLDS. ALERO GX, 2,4 L, 5 vit., clim., «mags»
- 00 TOYOTA CELICA GT, 5 vit., clim., «mags»
- 00 FORD TAURUS, V6, «mags», 11 200 \$
- 99 GOLF CABRIOLET, 5 vit., clim., «mags»
- 99 VOLKS GOLF GL, 4 p., 5 vit., toit, «mags»
- 99 TOYOTA SOLARA GT, V6, toit, cuir
- 99 MAZDA PICK-UP B4000, Ex Cab, V6, 5 vit.
- 99 JEEP GR. CHEROKEE LAREDO, 8 cyl.
- 99 TOYOTA COROLLA CE, aut., 62 000 km
- 98 TOYOTA RAV-4, décapotable, aut.
- 98 HONDA CRV, 4X4, 5 vit., t. équ.
- 98 HONDA ACCORD EX, V6, 2 p., t. équ.
- 98 WINDSTAR «NORTHWOOD», t. équ., 9 900 \$
- 98 TOYOTA COROLLA, 4 cyl., 5 vit., clim.
- 98 HONDA CIVIC DX COUPÉ, 5 vit.
- 98 CARAVAN SPORT, t. équ., 78 000 km
- 98 HONDA CIVIC DX, 5 vit., «mags»
- 97 TOYOTA RAV-4, 4X4, 5 vit., 9 700 \$
- 97 PLYMOUTH BREEZE, 4 cyl., clim., 6 500 \$
- 97 OLDS. AURORA, toit, cuir, 10 900 \$
- 97 CHEVROLET CAVALIER Z-22, aut.
- 97 PONTIAC SUNFIRE GT, aut., toit, noire
- 97 HONDA ODYSSEY, 7 pass., t. équ.
- 97 TOYOTA CAMRY XLE, V6, toit, «mags»
- 97 PLYM. RALLYE, 3,3 L, t. équ., 80 000 km
- 95 PONTIAC TRANS SPORT, t. équ., 5 700 \$
- 95 CHRYSLER NEW YORKER, t. équ., 6 300 \$
- 95 ACURA INTEGRA RS, 2 p., aut., argent
- 95 PONTIAC GRAND PRIX SE, 4 p., V6, t. équ.
- 95 DODGE NEON HIGHLINE, 4 p., aut., 3 900 \$
- 95 DODGE NEON SPORT, 2 p.
- 95 PONTIAC GRAND AM SE, t. équ., V6, clim.
- 93 DODGE GRAND CARAVAN, 3,3 L
- 93 MERCURY SABLE, familiale, cuir, 3 900 \$
- 92 FORD EXPLORER 4X4 ES BAUER, 4 p., 6 400 \$
- 92 PONTIAC GRAND-AM, 4 p., V6, clim.
- 89 TOYOTA TERCEL, aut., 2 p., 2 300 \$
- 89 FORD F-250, 7,3 L, diesel, 5 vit., 5 700 \$

601 Principale, Granby
378-1212
À côté de la Cantine chez Ben

671 FOURGONNETTES

DODGE CARAVAN 1997 vert foncé, 4 p., anti-dém., dém. à distance, 8 roues, très propre. 777-0988
VAN VENTURE LS 2001 7 places, t. équipé, 33.000 km, couleur taupe, 19.000\$ nég. Inf.: 263-0644

**674 VÉHICULES
TOUT-TERRAIN**

TOUT TERRAIN YAMAHA BLASTER 1995
200cc, refroidi à l'air, en très bonne condition,
2,700\$ nég. Cell.: 531-0807

**674 VÉHICULES
TOUT-TERRAIN**

YAMAHA BENSHEE 350, 2002, très bien équi-
pé, valeur 12,000\$ pour 6,900\$. Inf:
450-539-2431.

677 ROULOTTES**677 ROULOTTES****Réparation**

Roulottes - Tentes-roulottes - Motorisés - Campeurs
Pièces pour toutes marques
Reconnu par les assureurs

Les plus bas prix et
le meilleur service
en région



Michel Ruel, propriétaire

**CENTRE DE RÉPARATION
EXPERT**

1066 Denison Est, C1 Shefford
Tél.: (450) 776-1486
Cell.: (450) 578-2356

**678 TENTES-ROULOTTES****À LOUER: TENTES ROULOTTES**

neuves et usagées.
Réservez tôt pour vos vacances!
CLOUTIER AUTOS
1308 Principale, Granby 375-2424

**679 VÉHICULES
RECRÉATIFS**

CAMPEURS NEUFS ET USAGÉS de différentes
grandeurs. Spécial vacances. A visiter chez Re-
morques La Chevauchée, 1471 Principale à
Granby, 375-2203

*Pour que
toujours
son souvenir demeure*

Il y aura bientôt 1 an, 2 ans,
5 ans ou 10 ans que survenait
le départ d'un être cher ?

Soulignez l'événement en publiant
un anniversaire de décès, à l'intérieur
duquel vous pourrez insérer
une photo de la personne décédée.

Communiquez avec le 375-4555, poste 223
(3 jours avant la date de parution)

La Voix de l'Est

cyberpresse.ca

*Les
DONNÉES
LANIFIÉS*
- Préparons la santé de l'avenir!

*Un geste
pour les
générations
futures.*



205, boulevard Leclerc Ouest, Granby (Québec) J2G 1T7
Téléphone : 450-375-8030 Télécopieur : 450-375-8006
www.chgranby.qc.ca fondationchgr@rsso16.gouv.qc.ca

Si vous êtes témoin d'un
accident ou autre événement
hors de l'ordinaire,
faites-nous en part en
composant le 375-9081

Faits d'hier

25 LA VOIX DE L'EST - MERCREDI 23 JUILLET 2003

2001 — Les négociateurs de 178
pays signent le protocole de Kyoto
sur la réduction des gaz à effet de
serre malgré la défection des Etats-
Unis.

2000 — En Grande-Bretagne, un
hebdomadaire à scandales publie
les noms et photos de 49 pédophiles
fichés par la police.

1999 — Des soldats anglais de 14
Serbes près de Gracko, au Kosovo.

1995 — Le cycliste espagnol
Miguel Indurain remporte le Tour
de France pour une cinquième fois
de suite.

1989 — Défaite électorale du
premier ministre japonais Susuke
Uno; son Parti libéral démocrate
était au pouvoir depuis l'après-
guerre.

1982 — La Commission
baleinière internationale vote l'in-
terdiction de la chasse aux cétacés,
à partir de 1985.

1974 — A Chypre, démission
du président Nicos Sampson, à qui
succède Glafkos Clerides. — John
Diefenbaker établit un record du
parlementarisme canadien quand il
est élu député de Prince Albert pour
une 12e fois de suite.

1971 — Publication du récit «La
Sagouine», d'Antonine Maillet.

1967 — Des émeutes raciales éclatent
à Détroit, qui feront 23 morts.

1955 — Le nageur Jacques
Amyot, de Québec, réussit la pre-
mière traversée du lac Saint-Jean, de
Péribonka à Roberval en 11 h 48 min.

1952 — Des officiers dirigés par
Muhammad Néguib renversent le
roi Farouk, en Egypte.

1945 — A Paris, début du procès
de Philippe Pétain; il sera condamné
à la détention à vie pour son rôle
pro-nazi durant l'Occupation.

1943 — Trans-Canada Airlines
lance son service Montréal-Londres.

1942 — Une loi des Communes
autorise la conscription au Canada,
conformément au référendum du
mois d'avril précédent.

1914 — Après le meurtre de
l'archiduc François-Ferdinand de
Habsbourg, à Sarajevo, l'ultimatum
de Vienne à la Serbie enclenche le
jeu des alliances qui mènera à la
guerre de 1914-18.

1902 — Incendie au monastère
des trappistes, à Oka.

1840 — La reine Victoria sanc-
tionne la loi qui réunit le Haut-
Canada (Ontario) et le Bas-Canada
(Québec).

1767 — Une loterie est orga-
nisée à Londres, pour attribuer à
des colons les terres de l'île du
Prince-Edouard.

1759 — Les artilleurs de James
Wolfe bombardent Québec, deux
mois avant la victoire anglaise aux
Plaines d'Abraham.

— A Kay, dans l'est de
l'Allemagne, victoire des Russes de
Saltikov sur l'armée prussienne.

**Ils sont nés
un 23 juillet**

L'auteur de romans policiers
Raymond Chandler (1888-1959)

L'empereur d'Ethiopie Haile
Selassie (1892-1975)

L'architecte anglais Richard
Rogers, créateur du centre culturel
Pompidou, à Paris (1933)

**Ils nous ont quittés
un 23 juillet**

1999: le roi Hassan II, tyran du
Maroc (1929)

1992: l'actrice Arletty, née
Léonie Bathiat (1898)

1980: le sénateur et maire de
Montréal Sarto Fournier (1908)

1980: le comédien britannique
Peter Sellers (1925)

1979: le journaliste et écrivain
français Joseph Kessel (1898)

1951: le militaire et chef d'Etat
français Philippe Pétain (1856)

1948: le cinéaste et producteur
David Wark Griffith (1875)

1875: Isaac Singer, inventeur de
la machine à coudre (1811)

1757: le compositeur italien
Domenico Scarlatti (1685)

Citation du jour

«Les influences qu'on n'arrive
pas à discerner sont les plus puis-
santes.» (Gustav Meyrinck, *Les qua-
tre frères de la lune*)

Je vis ici
JE DONNE ICI
J'AGIS ICI!

Coopération de développement communautaire
de la Voix de l'Est
www.cdch-y.com

Pour réserver votre espace pour une offre d'emploi

appelez-nous au **375-4555** poste **223**

email: carprof@lavoixdelest.qc.ca



La Croix-Rouge est à la recherche de personnes
pour constituer son équipe d'intervention locale.

**Appel de candidatures pour
BÉNÉVOLES**

Une formation sera offerte à cette équipe qui sera
responsable des interventions lors de sinistres (*incen-
dies, inondations, etc.*) dans votre communauté.

Postes bénévoles disponibles
(sur entrevue de sélection)

- Chefs d'équipe d'intervention
- Responsables d'opération
- Bénévoles-terrain
- Bénévoles en logistique

Profil recherché

- Habileté à communiquer efficacement
- Esprit d'équipe / Empathie
- Leadership
- Disponibilité lors d'interventions
- Avoir un permis de conduire valide

**JOIGNEZ NOTRE ÉQUIPE
DÈS MAINTENANT!**

Contactez-nous au 1 800 363-7305 poste 3071



Croix-Rouge
canadienne

23

23

23

Décès



MARTIN
M. Réal
1930 - 2003

Au Centre hospitalier de Granby, le 20 juillet 2003, à l'âge de 72 ans, est décédé Monsieur Réal Martin, époux de Rita Robichaud, demeurant à Granby.

Outre son épouse, Rita, il laisse dans le deuil ses enfants, Normand (Madeleine), Diane (Jacques), Serge (Danielle), Lyne (Richard), ses petits-enfants, Mathieu, Kathleen et Cédric Martin, Stéphanie Martin, Jonathan Roberge, Alex et Vincent Martin, Yannick et Nadie Lahaie, son arrière-petite-fille, Chloé Lahaie, ses frères et soeurs, Gertrude (Rosaire), Roger (Lucille), Noëlla (Amédée), Gaétane (Maurice), Huguette (Clermond), Paul-Émile (Laurette), Denis (Monique), Lise (Guy), son beau-frère et sa belle-soeur, Georges Pontbriant, Georgette Pontbriant, ainsi que ses neveux et nièces, autres parents et amis. Monsieur Martin repose au salon de

Les Jardins Funéraires Bessette
997, rue des Colombes
(angle St-Jude N.)
Tél. : 777-1171 ou 1-888-730-6666
Télec. : (450) 777-4393
www.famillebessette.com
Membre de la C.T.Q.

Heures d'accueil : Mercredi, de 14h à 17h et de 19h à 22h. Jeudi, jour de la célébration de la Parole, à compter de 12h (midi).

La célébration de la Parole aura lieu le jeudi 24 juillet 2003, à 14h, en la chapelle de Les Jardins Funéraires Bessette, suivie de la crémation à Granby au Crématorium Les Jardins Funéraires Bessette. Mise en place au Columbarium Les Jardins Funéraires Bessette à une date ultérieure. En guise de sympathie, des dons à la Fondation du Centre hospitalier de Granby seraient appréciés. Les formulaires seront disponibles au salon.
(22-23)

Les résidences et les jardins funéraires
Bessette
Le vrai sens des valeurs

Bâtir demain ensemble!
L'ACTION BÉNÉVOLE,
UN COUP DE MAIN QUI FAIT DU BIEN.



BEAUREGARD
Davignon
Mme Noëlla
1927 - 2003

Au Centre Hospitalier de Granby, le 21 juillet 2003, à l'âge de 76 ans, est décédée Mme Noëlla Davignon, née Beauregard, épouse de M. Armand Davignon, demeurant à Granby.

La défunte laisse dans le deuil, outre son époux Armand, ses enfants: Luc (son amie Claire Cotnoir), Jean (Chantal Bachand), Nathalie (André Parent); ses petits-enfants: Franceska, Sabrina, Kevin, Francis, Marc-Antoine, Alexandre et Jérémy. Elle était la soeur de feu Lionel (feu Léona Catudal), feu Germaine (feu Albert Mongeau), Arzélia (feu Rosario Robert et en secondes noces feu Armand Audet) et feu Roger (Noëlla Robert), Gérard (Rose-Emma Ferland), Roland (feu Laudia Foisy). Elle était la belle-soeur de Blanche (feu Ephrem Riel), Aline (Carcel D'Arcy), Jean-Guy (Carment Forgue), Claude (Marianne Cliche). Elle laisse également plusieurs neveux, nièces, autres parents et ami(e)s.

La famille désire remercier spécialement le personnel des soins du département en oncologie ainsi que des soins palliatifs du Centre Hospitalier de Granby pour les bons soins prodigués à Mme Noëlla Beauregard Davignon, lors de son séjour parmi eux.

Les funérailles auront lieu le samedi 26 juillet. Le convoi funèbre partira des salons de la

MAISON FUNÉRAIRE
GIRARDOT & MENARD LTÉE
170 Dufferin, Granby
Tél. 372-4498 - Téléc. 372-2738
courriel: girardot-menard@bellnet.ca
Membre de la C.T.Q.

pour se rendre à l'église St-Luc, où le service sera célébré à 11 h, suivi de l'inhumation au cimetière Mgr Pelletier, rue Dufferin.

Les heures de visites seront vendredi de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h. Ouverture des salons, samedi journée des funérailles, à compter de 9 h.

Des dons à la Société canadienne du Cancer seraient appréciés. Formulaires disponibles au bureau du salon funéraire.
23-25-26

Chantiers
Solidaires
un don qui marque...

Remerciement des donateurs
170 Dufferin, Granby
Tél. 372-4498 - Téléc. 372-2738
www.girardot-menard.ca



PAQUET
Mme Apolline
1932 - 2003

Au Centre hospitalier de Granby, le 18 juillet 2003, à l'âge de 71 ans est décédée Madame Apolline Paquet, demeurant à Granby.

Elle laisse dans le deuil son ami, René Messier; ses enfants, Joanne Paquet (Stéphane Bernard), Eric Paquet, André Burelle (Monique Guillet), Francine Burelle, Normand Burelle, Yvan Burelle, Jocelyn Burelle; son petit-fils, Josué Bernard qu'elle aimait tant, ainsi que plusieurs autres petits-enfants; sa soeur, Annette St-Onge, ainsi que plusieurs neveux et nièces, autres parents et amis.

La crémation a eu lieu à Granby au crématorium Les Jardins Funéraires Bessette. Sous la direction de

Les Jardins Funéraires Bessette
997 des Colombes
(angle St-Jude N.), Granby
Tél.: (450) 777-1171 ou
1-888-730-6666
Télec.: (450) 777-4393
www.famillebessette.com
Membre de la C.T.Q.

La célébration de la parole aura lieu le jeudi 24 juillet 2003 à 10 h en la chapelle de Les Jardins Funéraires Bessette.

La famille recevra les témoignages de sympathie, jeudi, jour de la célébration de la parole à compter de 9 h, suivi de l'inhumation au cimetière Mgr. Pelletier.
(21-23-24)

Les résidences et les jardins funéraires
Bessette
Le vrai sens des valeurs



Brunet
M. Germain
1929-2002

A Ste-Cécile de Milton, paisiblement dans son sommeil le 23 juillet 2002, décédait Monsieur Germain Brunet, natif de St-Etienne comté de Beauharnois. Il était le fils de feu Aldéric Brunet et de feu Hermine Théoret. Il est pré-décédé par ses frères: Rock, Jules, Ernest, Aldéo, Jean-Paul et André. Il laisse aussi son frère Roger, ses deux soeurs ainsi que la famille et les amis.

Je me souviens, Suzanne Meloche.
23

À l'écoute
de vos choix

Service de préarrangements funéraires



Les résidences et les jardins funéraires

Bessette
Le vrai sens des valeurs

997, DES COLOMBES A GRANBY
BROMONT • ROXTON POND
VALCOURT • WATERLOO
(450) 777-1171
SANS FRAIS : 1 888 730-6666
www.famillebessette.com



LABONTÉ
M. Claude
1965 - 2003

De St-Hubert, le 18 juillet 2003, à l'âge de 38 ans, est décédé M. Claude Labonté. Il laisse dans le deuil sa fille bien-aimée Mylène; ses parents Robert et Monique Labonté, son frère Jacques (Hélène Lord); sa soeur Colette (Denis Piffault); son neveu Félix, ses 3 nièces Marie-Lou, Laurence et Élyse, ainsi que d'autres parents et amis.

M. Labonté est exposé à

La Maison Darche
6500 boul. Cousineau
St-Hubert
Réseau Dignité

Les funérailles seront célébrées le vendredi 25 juillet à 11 h en l'église St-Hubert et de là au crématorium.

Les heures de visite : jeudi de 19 h à 22 h et vendredi à compter de 10 h.
23

Perdre un être cher,
c'est difficile.
Perdre l'espoir,
c'est intolérable.

L'Association Diabète Québec investit la totalité des dons «In Memoriam» dans la recherche.

Donnez généreusement

ASSOCIATION
DIABÈTE
QUÉBEC (514) 259-3422
ou
1-800-361-3504

survenu le
23 juillet 2002
1er anniversaire
de décès



M. Omer
Paquette
1910 - 2002

Mon papa, pour moi, était le plus fort et avec ses mains si puissantes, il a travaillé la terre avec amour.

Mon papa, de ses mains, a tricoté des gants pour m'habiller, me nourrir et me loger car il avait un grand respect pour la vie.

Mon papa, m'a laissé le plus beau souvenir, en mettant son dernier effort à me serrer la main pour me dire «Au Revoir».

Mon papa, m'a quitté, pour son dernier voyage, afin d'aller rejoindre «Ma douce et bonne Maman»!

Je t'aime «Papa», ta fille Mado

Une famille à l'écoute
des familles de Granby
et région depuis 72 ans

Gm
MAISON FUNÉRAIRE
GIRARDOT & MENARD LTÉE

170 Dufferin, Granby
372-4498

Jacques Girardot
et Julie Girardot

236173V

Les **Le Sieur**
Une continuité rassurante depuis quatre générations



Charles LeSieur
1885-1964



Jacques
A. LeSieur



Gilles
LeSieur



Éric
LeSieur

777-1414

www.ja-lesieur.com

Mots croisés

www.hannequart.com

HORIZONTALLEMENT

- 1 Manie de faire des assemblées, souvent inutiles.
- 2 Qui se confie facilement - Chef de l'Église catholique romaine.
- 3 Insuffisance rénale grave - Rocher à fleur d'eau.
- 4 Pronom - Distingué.
- 5 Zigouille - Gonade femelle.
- 6 Effectif - Le bronze a le sien - Plumard.
- 7 Impayé - Siège à piètement, sans bras ni dossier.
- 8 Ne pas dire - À elle - Éminence.
- 9 Construite par les ouvrières.
- 10 Iridium - Celui de Nantes concernait les protestants - Proféré.
- 11 Petite pomme - Capable de se dresser.
- 12 Ne fondent pas - Changer de voix.

- 4 Est faite avec de la farine de riz - Final.
- 5 Qui prend les couleurs du prisme - Privés d'humidité.
- 6 Supprimée - Abrutir.
- 7 Négation - Représentation graphique d'une marque commerciale - De plus.
- 8 Dans la lune - Cuivre.
- 9 Racine vomitive - Objet curieux.
- 10 Du toucher - Gouverneur, dans les pays musulmans.
- 11 Se balance dans le champ - Cérémonial quelconque - Pronom personnel.
- 12 Résultat d'une action - Déposer un enjeu.

■ SOLUTION AU PROCHAIN NUMÉRO

SOLUTION DU DERNIER NUMÉRO 910

1	M	A	Z	U	R	K	A	B	I	R	R	
2	E	M	O	T	I	O	N	N	E	L	A	
3	G	E	N	I	E	G	I	L	E	T	S	
4	A	E	L	U	C	I	D	E	A	S		
5	L	E	I	R	A	N	M	A	T	E		
6	I	L	O	T	R	E	V	E	L	E	R	
7	T	O	C	A	R	D	A	N	T	R	E	
8	H	I	I	E	L	I	T	E	N			
9	E	G	A	R	E	N	R	U	E			
10	N	I	E	T	Z	S	C	H	E			
11	R	E	G	A	U	T	R	E	O	S		
12	E	R	U	D	I	T	E	M	I	R		

VERTICALEMENT

- 1 Il voyage à peu de frais - Gratin de légumes, en Provence.
- 2 Monnaie unique européenne - Muse de la Musique.
- 3 Fait mal à l'œil - Prince - Quatre.

MC911

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1												
2												
3												
4												
5												
6												
7												
8												
9												
10												
11												
12												

Adam



Ben



Mots mystères

MM911

LA ROUTE - Un mot de 10 lettres

- | | |
|------------|---------|
| ARCHE | MACADAM |
| ARRET | MOTEL |
| BORNE | NEIGE |
| BUS | ORNIERE |
| CARTE | PAVAGE |
| CODE | PEAGE |
| COL | PHARE |
| COTE | PLUIE |
| DANGEREUSE | POINTE |
| DEGAGE | RALLYE |
| DELIT | RAMPE |
| DIESEL | RANGER |
| EMPRISE | REFUGE |
| ENTREE | RELAIS |
| ESSENCE | ROUE |
| ETAPE | ROULER |
| FEU | RUELLE |
| FOSSE | RURAL |
| FREINER | SABLE |
| GARER | SABOT |
| GLACE | TALUS |
| HERISSON | TUNNEL |
| INTERDIT | TURBO |
| JEEP | UNIQUE |
| LACET | USAGER |
| LIBAGE | VIRER |
| LIEUE | VOYAGE |

S E H E E R T N E S S E N C E
L S E Y L L A R E F U G E J T
E U R O U L E R U N I Q U E F
N E I P O I N T E R D I T E D
N R S R N M A V O Y A G E P I
U E S R E L A I S M T L E T E
T G O T O G E D E L I T E H S
U N N C O U A I A P O C C I E
R A E O E B E S U C A R T E L
B D I G G N A S U L A T R R R
O E G L A C E S I R P M E E U
R G E I B V A E R A H P R G E
N A D E I B A E N E M A I N L
E G O U L U T P E A G E V A L
R E C E S S O F R E I N E R E

Solution du dernier problème: FISCHER

Pensée

« La grandeur et la petitesse ont toutes deux un pouvoir extraordinaire sur l'humain : celui de l'émouvoir. »

Sourire

Une information plus un démenti, cela fait deux informations pour le prix d'une. Et c'est toujours la fausse qui reste dans la mémoire.

Obtenez le journal à votre porte à tous les matins sans vous déplacer

et économisez sur le prix en kiosque

1,61\$ par semaine

1,36\$ par semaine (camelot motorisé)

comparativement au prix en kiosque pour 6 jours

Abonnez-vous en appelant au 375-4555

La Voix de l'Est

Statistiques

MERCREDI 23 JUILLET 2003 - LA VOIX DE L'EST 28

Baseball

Ligue nationale

Classement

Partie à Philadelphie comprise

SECTION EST				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Atlanta	65	33	663	-
Philadelphie	55	43	561	10
Floride	51	48	515	14 1/2
Montréal	50	49	505	15 1/2
New York	42	57	424	23 1/2

SECTION CENTRALE

Houston	54	45	545	-
St. Louis	51	48	515	3
Chicago	50	48	510	3 1/2
Pittsburgh	44	52	458	8 1/2
Cincinnati	44	54	449	9 1/2
Milwaukee	39	59	398	14 1/2

SECTION OUEST

San Francisco	62	37	626	-
Arizona	54	45	545	8
Los Angeles	51	47	520	10 1/2
Colorado	51	51	500	12 1/2
San Diego	38	63	376	25

Lundi 21 juillet
 Floride 4 Montréal 1
 Chicago Cubs 15 Atlanta 6
 Cincinnati 11 Milwaukee 2
 Colorado 4 Los Angeles 1
 N.Y. Mets 8 Philadelphie 6
 Pittsburgh 5 Houston 3
 San Diego 5 St. Louis 4 (10 manches)
 San Francisco 5 Arizona 4

Mardi 22 juillet
 N.Y. Mets 7 Philadelphie 5
 Montréal en Floride
 Houston à Pittsburgh
 Milwaukee à Cincinnati
 Chicago Cubs à Atlanta
 St. Louis à San Diego
 Colorado à Los Angeles
 Arizona à San Francisco

Mercredi 23 juillet
 St. Louis à San Diego, 17h05.
 N.Y. Mets à Montréal, 19h05.
 Floride à Atlanta, 19h05.
 Pittsburgh à Cincinnati, 19h10.
 Philadelphie à Chicago Cubs, 20h05.
 Houston à Milwaukee, 20h05.
 Colorado à Los Angeles, 22h10.
 Arizona à San Francisco, 22h15.

Jeudi 24 juillet
 Pittsburgh à Cincinnati, 12h35.
 Floride à Atlanta, 13h05.
 Philadelphie à Chicago Cubs, 14h20.
 Colorado à Los Angeles, 15h10.
 Arizona à San Francisco, 15h35.
 N.Y. Mets à Montréal, 19h05.
 Houston à Milwaukee, 20h05.

Vendredi 25 juillet
 Atlanta à Montréal, 19h05.
 Cincinnati à N.Y. Mets, 19h10.
 Philadelphie en Floride, 19h35.
 Chicago Cubs à Houston, 20h05.
 Pittsburgh à St. Louis, 20h10.
 Milwaukee au Colorado, 21h05.
 Los Angeles en Arizona, 22h05.
 San Diego à San Francisco, 22h15.

Samedi 26 juillet
 Chicago Cubs à Houston, 13h20.
 Pittsburgh à St. Louis, 14h10.
 Los Angeles en Arizona, 16h05.
 San Diego à San Francisco, 16h05.
 Philadelphie en Floride, 18h05.
 Atlanta à N.Y. Mets, 19h10.
 Cincinnati à Colorado, 20h05.
 Milwaukee au Colorado, 20h05.

Dimanche 27 juillet
 Atlanta à Montréal, 13h05.
 Cincinnati à N.Y. Mets, 13h10.
 Philadelphie en Floride, 13h35.
 Chicago Cubs à Houston, 14h05.
 Pittsburgh à St. Louis, 14h10.
 Milwaukee au Colorado, 15h05.
 San Diego à San Francisco, 16h05.
 Los Angeles en Arizona, 16h35.

Ligue nationale

Meneurs

Parties d'hier non comprises

Joueur	MJ	AB	P	CS	Moy.
Pujols StL	98	365	87	135	370
Helton Col	101	376	91	133	354
Vidro Mon	92	337	51	112	332
Hidalgo Hou	81	298	53	98	329
Sheffield Atl	93	343	78	112	327
Bonds SF	84	268	74	87	325
Renteria StL	97	375	58	121	323
SSosa ChC	74	276	57	88	319
SFinley Ariz	90	308	58	98	318
Lieberthal Phi	78	303	39	96	317

Points - Helton, Colorado, 91; Pujols, St. Louis, 87; Sheffield, Atlanta, 78; Furcal, Atlanta, 74; Bonds, San Francisco, 74; Alones, Atlanta, 71; LGonzalez, Arizona, 68.

Points produits - PWilson, Colorado, 93; Pujols, St. Louis, 91; Helton, Colorado, 82; Lowell, Floride, 78; Sheffield, Atlanta, 74; Sesson, Milwaukee, 72; Thome, Philadelphie, 71.

Coups sûrs - Pujols, St. Louis, 135; Helton, Colorado, 133; Pierre, Floride, 122; Renteria, St. Louis, 121; PWilson, Colorado, 119; Grissom, San Francisco, 117; LGonzalez, Arizona, 116.

Doublets - Helton, Colorado, 35; ShGreen, Los Angeles, 34; LGonzalez, Arizona, 34; PWilson, Colorado, 33; Pujols, St. Louis, 32; Biggio, Houston, 30; MGiles, Atlanta, 29; Rolon, St. Louis, 29.

Triplettes - Furcal, Atlanta, 8; CPatterson, Chicago, 7; Walker, Colorado, 7; Wigginton, New York, 6; Podsednik, Milwaukee, 6; SFinley, Arizona, 6; AGonzalez, Floride, 5; JEncarnacion, Floride, 5.

Circuits - Bonds, San Francisco, 31; Pujols, St. Louis, 29; Edmonds, St. Louis, 29; Lowell, Floride, 28; Sesson, Milwaukee, 26; Jlopez, Atlanta, 26; Dunn, Cincinnati, 25; Alones, Atlanta, 25; Thome, Philadelphie, 25.

Buts volés - Pierre, Floride, 45; DRoberts, Los Angeles, 24; Renteria, St. Louis, 24; Podsednik, Milwaukee, 20; EYoung, Milwaukee, 19; Goodwin, Chicago, 19; Lofton, Pittsburgh, 18.

Lanceurs (10 décisions) - Willis, Floride, 9-2, 818, 2.67; WWilliams, St. Louis, 13-3, 812, 3.24; RuDriz, Atlanta, 13-4, 765, 3.58; Ishii, Los Angeles, 9-3, 750, 3.11; Robertson, Houston, 9-3, 750, 4.89; HRamirez, Atlanta, 8-3, 727, 4.17; Schmidt, San Francisco, 10-4, 714, 2.41.

Retraits - Wood, Chicago, 164; Pnor, Chicago, 150; JVazquez, Montréal, 146; Schmidt, San Francisco, 143; Nomo, Los Angeles, 129; Wolf, Philadelphie, 114; BSheets, Milwaukee, 112.

Victoires protégées - Smoltz, Atlanta, 36; Gagné, Los Angeles, 33; Wagner, Houston, 28; MWilliams, Philadelphie, 25; Biddle, Montréal, 22; Worrell, San Francisco, 22; Benitez, New York, 21.

Ligue américaine

Classement

Parties en soirée non comprises

SECTION EST				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
New York	61	37	622	-
Boston	58	40	592	3
Toronto	52	48	520	10
Baltimore	46	51	474	14 1/2
Tampa Bay	35	63	357	26

SECTION CENTRALE

Kansas City	54	44	551	-
Minnesota	49	49	500	5
Chicago	50	50	500	5
Cleveland	41	59	410	14
Detroit	26	71	268	27 1/2

SECTION OUEST

Seattle	59	39	602	-
Oakland	56	43	566	3 1/2
Anaheim	50	48	510	9
Texas	40	59	404	19 1/2

Lundi 21 juillet
 Toronto 8 N.Y. Yankees 0 (7 1/2 manches, pluie)
 Boston 3 Texas 2
 Chicago White Sox 4 Cleveland 3
 Minnesota 5 Seattle 4
 Oakland 6 Kansas City 1
 Tampa Bay 3 Anaheim 2

Mardi 22 juillet
 Anaheim 3 Tampa Bay 1
 Texas 6 Baltimore 12
 Oakland 10 Kansas City 0

Cleveland 2 Chicago White Sox 5
 Toronto à N.Y. Yankees
 Detroit à Boston
 Seattle au Minnesota

Mercredi 23 juillet
 Detroit à Cleveland, 19h05.
 Chicago White Sox à Toronto, 19h05.
 Baltimore à N.Y. Yankees, 19h05.
 Tampa Bay à Boston, 19h05.
 Anaheim au Texas, 20h05.
 Kansas City au Minnesota, 20h05.
 Oakland à Seattle, 22h05.

Jeudi 24 juillet
 Kansas City au Minnesota, 13h05.
 Baltimore à N.Y. Yankees, 13h05.
 Tampa Bay à Boston, 13h05.
 Detroit à Cleveland, 19h05.
 Chicago White Sox à Toronto, 19h05.
 Anaheim au Texas, 20h05.
 Oakland à Seattle, 22h05.

Vendredi 25 juillet
 Kansas City à Detroit, 19h05.
 Minnesota à Cleveland, 19h05.
 Baltimore à Toronto, 19h05.
 N.Y. Yankees à Boston, 19h05.
 Tampa Bay à Chicago White Sox, 20h05.
 Texas à Seattle, 22h05.

Samedi 26 juillet
 N.Y. Yankees à Boston, 13h20.
 Baltimore à Toronto, 16h05.
 Texas à Seattle, 16h05.
 Oakland à Anaheim, 16h05.
 Tampa Bay à Chicago White Sox, 19h05.
 Kansas City à Detroit, 19h05.
 Minnesota à Cleveland, 19h05.

Ligue américaine

Meneurs

Parties d'hier non comprises

Joueur	MJ	AB	P	CS	Moy.
(Suzuki) Sea	96	408	70	141	346
Mora Bal	79	289	58	99	343
Mueller Bos	87	302	50	100	331
Garcia Parra Bos	96	412	78	134	325
MYoung Tex	96	390	59	126	323
Bradley Cle	84	312	52	100	321
MRamirez Bos	96	363	76	116	320
GAnderson Ana	97	389	53	124	319
Nixon Bos	85	292	54	92	315
Blaock Tex	85	329	50	103	313

Points - Wells, Toronto, 79; CDelgado, Toronto, 79; Garcia Parra, Boston, 78; ASoriano, New York, 77; MRamirez, Boston, 76; ISuzuki, Seattle, 70; BBoone, Seattle, 69.

Points produits - CDelgado, Toronto, 98; Wells, Toronto, 87; GAnderson, Anaheim, 84; JaGiambi, New York, 79; BBoone, Seattle, 76; MRamirez, Floride, 75; JGonzalez, Texas, 70.

Coups sûrs - ISuzuki, Seattle, 141; Garcia Parra, Toronto, 134; Wells, Toronto, 128; MYoung, Texas, 126; ASoriano, New York, 124; GAnderson, Anaheim, 124; Matsui, New York, 120.

Doublets - GAnderson, Anaheim, 34; Huff, Tampa Bay, 32; Matsui, New York, 31; Mueller, Boston, 31; Wells, Toronto, 30; Bradley, Cleveland, 29; Catalanotto, Toronto, 29.

Triplettes - Garcia Parra, Boston, 12; CGuzman, Minnesota, 9; Baldeoli, Tampa Bay, 7; MYoung, Texas, 6; Byrnes, Oakland, 6; Rivas, Minnesota, 6; DYoung, Detroit, 6.

Circuits - JaGiambi, New York, 28; CDelgado, Toronto, 28; Wells, Toronto, 25; ASoriano, New York, 24; BBoone, Seattle, 24; JGonzalez, Texas, 24; GAnderson, Anaheim, 23; MRamirez, Boston, 23.

Buts volés - Beltran, Kansas City, 27; ISuzuki, Seattle, 26; ASoriano, New York, 25; Crawford, Tampa Bay, 23; Damon, Boston, 19; Baldeoli, Tampa Bay, 18; ASanchez, Detroit, 17; Mondesi, New York, 17.

Lanceurs (10 décisions) - Halladay, Toronto, 14-2, 875, 3.33; DWells, New York, 12-3, 800, 3.83; Ponson, Baltimore, 13-5, 722, 3.67; DLowe, Boston, 10-4, 714, 4.95; Loaliza, Chicago, 12-5, 706, 2.16; Moyer, Seattle, 12-5, 706, 3.24; Pineiro, Seattle, 11-5, 687, 3.38.

Retraits - Clemens, New York, 138; Mussina, New York, 126; Halladay, Toronto, 120; PMartinez, Boston, 120; Loaliza, Chicago, 113; Wakefield, Boston, 109; Pettitte, New York, 107.

Victoires protégées - Urbina, Texas, 26; MacDougal, Kansas City, 24; Foulke, Oakland, 24; Guardado, Minnesota, 23; Julio, Baltimore, 22; DBaez, Cleveland, 21; Perovic, Anaheim, 20.

Les Expos

Le rendement

Partie d'hier non comprise

AU BÂTON										
Joueur	AB	P	CS	PP	CC	BV	Moy.			
Barrett Michael	183	28	37	21	8	0	202			
Cabrera Orlando	383	63	114	52	13	13	298			
Calloway Ron	215	26	50	37	8	5	233			
Carroll Jamey	125	17	36	6	0	4	288			
Cepicky Matt	8	0	2	0	0	0	250			
Chavez Endy	342	44	86	29	4	15	251			
Condoro Wil	268	34	72	40	9	0	269			
Guerrero Vlad	180	31	55	33	8	5	306			
Guzman Edwards	103	9	25	13	1	0	243			
Macias Jose	166	22	43	12	3	4	259			
Mateo Henry	147	27	5	0	6	287				
Schneider Brian	166	19	40	25	6	0	241			
xTatis Fernando	175	15	34	15	2	2	194			
Vidro Jose	337	51	112	48	11	2	332			
Violeto Joe	20	3	12	7	1	0	600			
Wilkinson Brad	296	44	81	49	11	7	274			

SECTION OUEST

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Laval	18	5	5	783
Coaticook	20	6	-	769
Ailes	14	5	2.5	737
Montréal	15	8	3.5	652
Sherbrooke	11	11	7	500
St-Jean	10	13	8.5	435
Granby	5	19	14	208
SCB	0	26	20	000

SECTION EST

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Riv du Loup	19	4	-	826
Ste-Foy	17	4	1	842
Kamouraska	13	10	6	565
Lévis	10	11	8	476
Victoriaville	10	13	9	435
TRivières	8	13	10	381
Beauport	2	22	17.5	083

Ligue junior Rive-Sud

Classement

Parties d'hier non comprises

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Granby	12	3	786	-
La Jemmerais	14	7	667	1
St-Constant	10	10	500	4.5
Haut-Richelieu	9	9	500	4.5
St-Bruno	7	11	389	6.5
Sherbrooke	3	15	167	10

Lundi 21 juillet
 La Jemmerais vs St-Bruno (remise)
Mardi 22 juillet
 La Jemmerais vs Ht-Richelieu
Mercredi 23 juillet
 Granby vs La Jemmerais, 20h

Ligue midget AAA

Classement

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Montréal	26	12	684	-
C-Lemoyne	23	14	621	2.5
Laval	20	17	540	5.5
Lac St-Louis	20	17	540	5.5
Charlesbourg	18	18	500	7
Granby	14	23	378	11.5
Trois-Rivières	12	21	363	11.5
Terrebonne	13	24	351	12.5

Lundi 21 juillet
 Aucune partie
Mardi 22 juillet
 Aucune partie
Mercredi 23 juillet
 Trois-Rivières à Montréal, 19h30
Jeudi 24 juillet
 C-Lemoyne à Granby, 19h30

Ligue interrégionale AA

Classement

MOUSTIQUE

Équipe	G	P	N	PP	PC	Pts	Moy.
Sherbrooke	17	4	2	143	66	36	782
Roussillon	15	4	2	163	56	32	761
Mauricie	15	5	0	172	99	30	750
Granby	13	6	1	158	86	27	675
Gouvern.	10	11	2	129	130	22	478
Haut-Rich.	7	14	1	67	154	15	340
Marie-Vic.	7						

Rien n'est encore joué pour Armstrong

PAU, FRANCE (AP)

Le Tour de France 2003 est-il joué après la démonstration de force de Lance Armstrong, lundi, dans l'ascension vers Luz-Ardiden? Rien n'est moins sûr, alors qu'il reste une étape de montagne dans les Pyrénées aujourd'hui et un ultime contre-la-montre individuel de 49 km entre Pornic et Nantes samedi, à la veille de l'arrivée sur les Champs-Élysées.

L'Américain quadruple vainqueur du Tour, peut-il se contenter de ses 67 secondes d'avance sur l'Allemand qui lui avait pris 1:36 minute dans le premier contre-la-montre individuel disputé sur 47 km entre Gaillac et Cap Découverte?

Si la stratégie du Texan de 31 ans pourrait volontairement rester floue, celle de l'Allemand, champion olympique sur route, à Sydney en l'An 2000, est clairement affichée.

«Le Tour n'est pas fini», a déclaré Ullrich lundi, après avoir fini troisième sur les hauteurs de Luz-Ardiden, où Armstrong a remporté sa première victoire d'étape individuelle dans le Tour 2003, après avoir subi une chute provoquée par un spectateur.

«Il y a encore mercredi une étape de montagne très difficile, même si l'arrivée n'est pas en altitude. Ensuite, il y aura le contre-la-montre samedi qui peut être décisif, a ajouté l'Allemand de 29 ans.

«A partir de maintenant, il ne va pas falloir réfléchir sur la façon dont je peux battre Lance.»

Vainqueur du Tour en 1997, Ullrich passé de l'équipe Telekom à la Bianchi après un bref intermède chez Coast, se verrait bien remporter une deuxième Grande Boucle six ans après bien des déboires. Car ses problèmes récurrents au genou, sa sus-



photo AP

Le détenteur du maillot jaune et quadruple vainqueur du Tour de France, l'Américain Lance Armstrong, a fait plaisir à ses partisans, hier, dans les rues de Pau, en signant de nombreux autographes.

pension pour prise de produit interdit, son Alcotest positif au volant, semblent loin derrière le natif de Rcstock, affûté comme jamais.

Armstrong ou Ullrich. Pour la lutte finale. Car le Kazakh Alexandre Vinokourov (Telekom), parti de Bagnères-de-Bigorre avec seulement 18 secondes de retard sur le leader de l'US Postal Service lundi matin, n'est plus dans le coup après le Tourmalet et l'ascension vers Luz-

Ardiden où il a perdu ses illusions, lundi soir. Il pointe toujours en troisième position du classement général, mais désormais à 2:45 minutes.

«Je vais faire en sorte de conserver cette troisième place à Paris», a déclaré le Kazakh, après avoir fini à 2:07 minutes d'Armstrong à Luz-Ardiden.

Un dernier baroud d'honneur des Espagnols pourrait être tenté aujourd'hui

d'hui lors de l'ultime étape de montagne du Tour, qui traversera le Pays Basque. Haimar Zubeldia et Iban Mayo, les deux Euskaltel, 4e et 5e du général (à 5:11 et 5:25 minutes d'Armstrong) seront sur leurs terres. Les deux derniers cols de première catégorie, le Soudet et Bagarguy seront escaladés lors des 197,5 kilomètres de cette 16e étape qui mènera le peloton des 151 rescapés de Pau à Bayonne.

L'Américain Tyler Hamilton et sa clavicule fracturée depuis la première étape, et Christophe Moreau, le premier Français, 8e du classement (à 11:12 minutes), voudront confirmer leur bon Tour de France, tout comme Ivan Basso, sixième et premier Italien du classement en raison de la dérouté de Gilberto Simoni.

L'énigme Armstrong

Reste l'énigme Armstrong. Qui avait dit en début de Tour qu'il se sentait moins fort que les années précédentes. Qui a insisté en début de Pyrénées en déclarant, «cette année, il y a quelque chose qui cloche, mais je ne sais pas quoi». Avant de ressusciter lundi au sommet de Luz-Ardiden.

Un Armstrong chanceux, survivant d'une chute collective à Meaux lors de la première étape, d'un accrochage avec son coéquipier Roberto Heras dans la descente du Galibier. Mais surtout sorti indemne d'un parcours de cyclo-cross, entrepris afin d'éviter la chute fatale pour l'Espagnol Joseba Beloki lors de l'arrivée de Gap. Et véritable Phénix, reparti lundi après sa chute dans la montée de Luz-Ardiden, après avoir percuté un spectateur.

L'Américain a recouvré toute sa puissance à Luz-Ardiden, enfin débarrassé de la canicule qui étouffait le Tour depuis le départ de la Tour Eiffel.

Mentalement et physiquement retrouvé, Armstrong ne va pas lâcher facilement l'affaire. Car le plus jeune champion du monde sur route à Oslo en 1993, survivant d'un cancer contracté en 1996, est plus proche que jamais de son cinquième titre dans le Tour de France qui le verrait égaler au palmarès Jacques Anquetil, Eddy Merckx, Bernard Hinault et Miguel Indurain. A exactement cinq étapes et 783 kilomètres du but.

Une sortie des Pyrénées en beauté

PAU, FRANCE (AP)

Après Luz-Ardiden et une bonne journée de repos, les 151 rescapés du Tour du centenaire font leurs adieux à la montagne, aujourd'hui, avec une dernière étape dans les Pyrénées qui pourrait encore réserver quelques surprises.

Disputée entre Pau et Bayonne sur 197,5 km, cette 16e liaison, particulièrement crainte par le maillot jaune Lance Armstrong, propose trois cols, dont deux en première catégorie: le Soudet (1540 mètres) et Bagarguy (1327 mètres), un véritable mur.

Etape pour la première fois en 1930, Pau, où Patrice Halgand s'était imposé l'année dernière, est une des villes les plus fréquentées par le Tour de France. Ville de cyclisme, mais aussi de rugby et de basket, l'ancienne capitale du Béarn, berceau du

roi Henri IV, accueille la Grande Boucle pour la 57e fois.

Ce matin, le peloton n'aura pas vraiment le temps de s'observer, car avec cinq petites côtes d'entrée de jeu, les attaques ne devraient pas tarder. Mais c'est l'ascension du Soudet, escaladé pour la première fois en 1987, qui constituera la première grosse difficulté de la journée.

Une côte de 3e catégorie (Larrau) précédera ensuite l'attaque des cols de Bagarguy, qui permet l'accès à la forêt d'Iraty, la plus grande forêt de feuillus d'Europe occidentale, et de Burdincurutcheta (3e catégorie). Ces deux obstacles ont été découverts par Jean Bobet, qui en 1986 avait tracé le parcours de l'étape Bayonne-Pau, caractérisée par des difficultés inédites.

«On finit vraiment la chaîne des Pyrénées, presque jusqu'à l'océan Atlantique, résume le directeur de

la compétition du Tour de France, Jean-François Pescheux. Les cols de Bagarguy et de Burdincurutcheta, où nous sommes passés en 1986 et 1987 (Pensec et Alcalá en tête), nous permettront de quitter les Pyrénées par de très belles routes, pour un dernier baroud avant de descendre vers la plaine, la côte Atlantique et Bayonne.»

Après la traversée de Saint-Jean-le-Vieux et d'Hasparren, les coureurs fondront sur Bayonne, où le Tour s'est arrêté sans discontinuer de 1906 à 1927, hormis pendant la coupure liée à la première guerre mondiale. L'arrivée sera jugée devant l'Hôtel de Ville, après une dernière difficulté.

«La Croix de Mouguerre, située à 3 km de l'arrivée, encore une côte de 2 km à 10 pour cent, rappelle le coureur de l'équipe Crédit Agricole Stéphane Augé, originaire de Pau. C'est ça le Pays Basque!»

Patrick Demers gagne la classique Ben Hogan

SAINT-HYACINTHE (PC)

Patrick Demers a inscrit huit oiselets, dont cinq sur le neuf de retour, et il a remporté la classique Ben Hogan présentée, hier, sur le parcours du club de golf La Providence de Saint-Hyacinthe.

Le professionnel adjoint du club Rosemere a ramené du même coup une carte de 66, six coups sous la normale, et il a quitté avec la bourse principale de 2000 \$ des 10 000 \$ à l'enjeu de cette troisième étape du circuit Ben Hogan 2003.

La victoire n'a pas été facile pour autant puisque Louis-François Degré (Acton Vale) a terminé avec coup de retard, au deuxième rang, alors que Philippe Mongeau (Boucherville), a pris la troisième position à 68. Ce dernier a toutefois agrémenté sa journée en réalisant un trou d'un coup au vert numéro 6, d'une distance de 130 verges. Il avait un coheur d'allee en mains.

Michael Greer (Pinegrove) et Marc Poulin (Royal Charbourg) se retrouvent à égalité au quatrième rang avec des cartes identiques de 69, alors que Patrick Guay (Atlantide), Martin Landry (Bic), Alexandre Leduc (Golf Horizon 2000), Louis-Philippe Jetté (Le Versant) et Guillaume Doucet (Royal Québec) complètent les 10 premières positions, ex-aequo à 70. Dix-sept (17) golfeurs ont bouclé la journée en jouant la normale ou moins.

Outre Degré, la région comptait quatre autres golfeurs à ce tournoi.

Patrick Beaulieu Inverness) a joué 72, soit un de mieux que Daniel J. Bogan (Cowansville).

Jason Edwards et Marc Fontaine, tous deux du club Inverness, ont terminé la journée avec des pointages de 80 et 83 respectivement.

Louis-Philippe Jetté a pour sa part terminé la journée en gagnant le concours de longue distance et la bourse de 300 \$ s'y rattachant. Il a propulsé sa balle à 288 verges du tertre.

Thorpe remporte sa deuxième médaille d'or

BARCELONE (PC)

Michael Phelps et Ian Thorpe ont revendiqué le titre de meilleur nageur au monde, hier, tandis que la jeune Brittany Reimer de Surrey, en Colombie-Britannique, a établi un record canadien aux championnats du monde des sports aquatiques.

Phelps, un Américain de 18 ans, a amélioré son propre record du monde en demi-finale du 200 mètres papillon avec un temps d'une minute 53,93 secondes. Son ancien record (1:54,58), établi à Fukuoka au Japon, datait du 24 juillet 2001.

L'Australien Thorpe, âgé de 20 ans, a remporté sa deuxième médaille d'or de la compétition en défendant avec succès son titre au 200 mètres libre.

Reimer, âgée de 15 ans, s'est classée 6e au 1500 mètres dames et elle a de nouveau abaissé son record canadien avec un temps de 16:15,98. Elle avait déjà battu le record lors des préliminaires, lundi, avec un temps de 16:16,21.

«Je pense que je n'ai jamais vraiment été dans la course et, malgré tout, j'ai réussi un record personnel, ce qui



photo AP

L'Australien Jim Thorpe manifeste sa joie après avoir remporté le 200m libre des championnats du monde des sports aquatiques.

est bon, a déclaré Reimer. Mais je voulais vraiment une médaille. Je pensais que j'avais une chance. Je me sentais bien avant la course.»

Reimer avait terminé 5e du 400 m libre, dimanche, en battant son record canadien. Ces deux résultats sont les meilleurs à vie du Canada dans ces épreuves aux championnats du monde.

Rhiannon Leier de Winnipeg a terminé 8e au 100 mètres brasse en 1:09,39.

La Chinoise Xuejuan Luo a causé la surprise en gagnant en 1:06,80. L'Américain Amanda Beard a raflé la médaille d'argent en 1:07,42, tandis que la favorite, l'Australienne Leisel Jones, qui a réussi un record du monde en 1:06,37 en demi-finale lundi, s'est contentée de la médaille de bronze en 1:07,47.

Thorpe devance van den Hoogenband

Thorpe a terminé le 200 mètres libre en 1:45,14, revenant de l'arrière pour vaincre le Néerlandais Pieter van den Hoogenband (1:46,43).

Van den Hoogenband, le champion olympique en titre, avait été plus rapide que Thorpe en préliminaires et en demi-finales.

«Je suis content d'avoir bien nagé

sur l'ensemble des épreuves de nage libre, a mentionné Thorpe. Le temps n'est pas extraordinaire mais Pieter ne doit pas être content lui non plus.»

Un autre Australien, Grant Hackett, s'est emparé de la médaille de bronze en 1:46,85.

Phelps envisage de disputer six épreuves et il ambitionne de récolter une médaille dans chacune. En plus du 200 mètres papillon, il détient les records du monde au 200 mètres quatre nages individuel (1:57,94) et au 400 mètres quatre nages individuel (4:11,09).

Thorpe revendique aussi trois records du monde.

Au 1500 mètres chez les dames, l'Allemande Hannah Stockbauer a décroché l'or en signant la deuxième meilleure performance (16:00,18) de l'histoire.

Elle a complété l'épreuve plusieurs longueurs devant l'Américaine Hayley Piersol (16:09,64) et l'Allemande Jana Henke (16:10,13).

Au 100 m dos messieurs, Aaron Peirsol, le frère d'Hayley, a remporté la médaille d'or avec un record des championnats en 53,61, à seulement 0,01 de la marque mondiale détenue par son compatriote Lenny Krayzelburg.

Golf junior: Francis Pelletier grimpe au cinquième rang

CUMBERLAND

François Pelletier, du club de golf Royal Bromont, a signé la quatrième meilleure ronde de la deuxième journée pour se hisser au cinquième rang du championnat provincial junior/juvenile.

Le golfeur de 17 ans a ramené une carte de 72, soit la normale, pour un total cumulé de 146 après 36 trous au parcours ontarien Camelot, à Cumberland.

Francis Pelletier accuse un retard de trois coups derrière Kevin Fortin-Simard, du club de St-Prime, au Lac St-Jean, qui a réussi une ronde de 75 hier, dont un trou d'un coup, pour un score cumulé de 143. Le meneur est d'ailleurs le seul concurrent à avoir

brisé la normale à l'issue de 36 trous. Kevin Fortin-Simard a réussi son trou d'un coup au 15e trou, d'une distance de 166 verges. Il a accompli son exploit avec un fer no 8.

Matthew McMahon (Brockville) détient l'exclusivité de la deuxième place avec une fiche de 144 (72-72). Il détient une priorité d'un coup devant Charles-Étienne Boucher (16 ans), du club Le Blainvillier, qui y est allé de la meilleure ronde de la journée hier avec 69, trois sous la normale. Christophe Leclerc-Auger (East Angus) a aussi bien fait avec une carte de 70 et Charles-Étienne Séguin (Camelot) a été le troisième participant à jouer sous la normale hier avec une ronde de 71.

Thomas James Westfall (Camelot) est à égalité avec Boucher après une

journée difficile (77). L'athlète de 15 ans a glissé ainsi du premier rang (68 lundi) à la troisième place avec un total de 145.

Rudy Robitaille (18 ans), du club de golf de Farnham, a réalisé un score de 78 hier et il partage le 17e rang avec six autres golfeurs en vertu d'une fiche de 152.

Mathieu Rivard, le plus jeune participant du championnat à 13 ans, a obtenu un score de 78 hier. Le porte-couleurs du club Royal Bromont qui fait partie de la catégorie juvénile revendique un total de 152 pour une 27e place au classement cumulé, à égalité avec six autres golfeurs.

Stéphane Benoit, de Farnham, a pour sa part un total de 169 (83-86).

Bon départ pour l'équipe du Québec au 35e Tour de l'Abitibi

GRANBY

Les porte-couleurs de l'équipe du Québec ont très bien entamé leur participation au 35e Tour de l'Abitibi en terminant en tête de la première étape hier matin.

La formation fleurdelisée a fini en tête lors du contre-la-montre par équipe regroupant un total de 29 clubs avec un chrono de 20:10. Le parcours était étalé sur une distance de 17,4km entre Val-Senneville et Val-d'Or.

La troupe de l'entraîneure Natacha Tremblay comprend Charly Vives, Kevin Lacombe, Raphaël Tremblay, François Sztuke, Maxime Desrochers et David Roy.

L'équipe américaine Hot Tubes (Massachusetts) a pris le deuxième rang avec quatre secondes de retard derrière les vainqueurs.

Les formations des Pays-Bas (20:18), de l'Ontario (20:19) et de la France (20:26) ont suivi dans l'ordre.

Le club Cycle Gervais Rioux/Médico-sportif comprenant les Granbyens Jean-Simon et Marc-Antoine

Fortin a pris le 20e rang en 21:28, soit sept secondes de plus que les Espoirs de Laval.

La deuxième étape avait lieu hier soir et consistait en un critérium de 55km dans les rues de Val-d'Or.

La troisième étape se déroulera ce soir entre Rouyn-Noranda et Val-d'Or (109,3km) et prendra fin avec trois tours du circuit de critérium (2,2km) pour une distance totale de 115,9km.

Le 35e Tour de l'Abitibi comprend huit étapes et se déroulera jusqu'au dimanche 27 juillet inclusivement.

Esther Renaud première à Lachine

WATERLOO (FB)

Esther Renaud, du club Jeunesse Athlétique Waterloo Shefford (JAWS), s'est distinguée en terminant au premier rang de sa catégorie aux championnats provinciaux des épreuves combinées.

La jeune athlète évoluant chez les cadettes a décroché la médaille d'or en quadrathlon lors de la compétition tenue à l'école Dalbé-Viau à Lachine, site de la 37e Finale des Jeux du Québec en août 2001.

Esther Renaud a fait d'une pierre deux coups lors de cet événement en y allant d'un bond de 5m au saut en longueur, ce qui lui permet d'accéder aux Jeux de la Légion canadienne.

Deux porte-couleurs de la formation dirigée par Renée Fournier et Daniel Renaud ont pour leur part obtenu la médaille d'argent dans leur division respective.

Mylène Brosseau a fini au deuxième échelon dans la catégorie juvénile où les concurrentes prenaient part à huit épreuves (hexathlon).

Sa coéquipière Virginie Aubin a pris la deuxième dans la section benjamine où le quadrathlon était à l'horaire.

Les deux autres médailles ont été obtenues chez les minimes. Sarah Chabot a fini au troisième rang au quadrathlon devant sa collègue Marie-Élisabeth Deschamps. Olivier Renaud a pour sa part accédé à la troisième marche du podium en pentathlon.

Mikaël Brosseau a raté une médaille de peu avec un quatrième rang en pentathlon (benjamins). Ses coéquipiers Jean-Christophe Renaud (5e), Simon Choinière (7e) et Alex Cantin (11e) étaient également en lice.

Enfin, chez les minimes, Sébastien Bonneau a obtenu la sixième position, suivi de ses coéquipiers Maxime Lamarche (7e) et Philippe St-Jean (8e).

Les membres du club JAWS se prépareront maintenant en vue des championnats provinciaux civils d'athlétisme. Ceux-ci auront lieu du 25 au 27 juillet inclusivement au Centre Claude-Robillard à Montréal.

En bref

Jean-Sébastien Roy 8e

ACTON VALE - Jean-Sébastien Roy s'est bien plutôt bien débrouillé, en fin de semaine dans l'État de New York, alors qu'il a pris part à une étape du championnat américain de l'AMA.

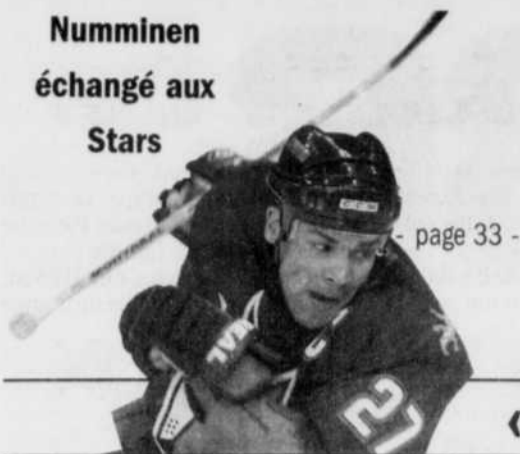
C'est ainsi que le coureur d'Acton Vale a terminé huitième au combiné après s'être classé 12e lors de la première manche et sixième lors de la se-

conde. Il s'agit-là d'une de ses meilleures performances en carrière aux États-Unis.

Par ailleurs, Roy est toujours en tête du championnat canadien avec 194 points, 30 de plus que son plus proche poursuivant.

Roy courra à Barrie, Ontario, le week-end prochain.

Numminen
échangé aux
Stars



- page 33 -

La Voix des Sports

sports@lavoixdelest.qc.ca

Résultats

BASEBALL

Ligue junior Rive-Sud
Sherbrooke 3 Granby 13
Ligue midget AAA
Granby 3 C-Lemoine 1
Ligue nationale
New York 7 Philadelphie 5
Montréal 1 Floride 9
Houston 2 Pittsburgh 0
Milwaukee 6 Cincinnati 4
Chicago 4 Atlanta 8

Ligue américaine

Anaheim 3 Tampa Bay 1
Texas 6 Baltimore 12
Oakland 10 Kansas City 0
Cleveland 2 Chicago 5
Toronto New York (pluie)
Detroit 4 Boston 7
Seattle 10 Minnesota 8
(7e)

31 LA VOIX DE L'EST - MERCREDI 23 JUILLET 2003

«LE TOUR N'EST PAS FINI» - ULLRICH

- page 29 -

Les déboires des Expos se poursuivent

Quatrième défaite de suite

Richard Milo

MIAMI, FLORIDE (PC)

Il est temps de rentrer à la maison.

Improductifs à l'attaque, les Expos ont terminé leur voyage de six rencontres en subissant une quatrième défaite d'affilée en étant écrasés 9-1 par les Marlins de la Floride, hier.

Les Expos n'ont réussi que 12 points lors des six rencontres, ne frappant qu'un circuit, un coup de deux points de Brad Wilkerson. Ils n'ont remporté qu'une victoire en six rencontres et ils ont subi une 12e défaite à leurs 15 derniers matches.

Carl Pavano (7-10), qui est la réincarnation de Cy Young contre son ancienne équipe, a réalisé son deuxième match complet de la saison, les deux contre les Expos au Pro Player Stadium. Il a alloué un point et quatre coups sûrs, faisant aussi bien que le 26 mai quand il n'avait concédé qu'un point et cinq coups sûrs aux Expos.

A son deuxième match depuis son retour, Vladimir Guerrero a produit le premier point de la rencontre à l'aide



photo AP

Le gérant Frank Robinson est sorti de l'abri et de ses gonds à la suite d'une décision controversée des arbitres en deuxième manche.

d'un ballon-sacrifice, à la quatrième. Il s'agissait de son premier point produit depuis le 26 mai.

Mais Jose Vidro s'est blessé et il n'a

joué que quatre manches en raison d'une elongation musculaire au genou droit.

Les Expos menaient 1-0 à la sixième quand Tomo Ohka a donné un double à

Juan Encarnacion et un circuit de deux points à Derrek Lee.

En six manches et un tiers, Ohka (7-10) a alloué cinq points, huit coups sûrs et deux buts sur balles en effectuant 95 lancers, 67 prises.

Okha a été remplacé à la septième quand les Marlins ont effectué une poussée de trois points en profitant de la générosité des Expos.

Pavano a obtenu un simple quand son ballon derrière le monticule est tombée aux pieds des joueurs de champ intérieur et après un simple au champ intérieur de Luis Castillo, il a rempli les buts en atteignant Pudge Rodriguez d'un lancer.

Appelé au secours d'Ohka, Julio Manon a mis de l'huile sur le feu. Il a donné un but sur balles à Mike Lowell, puis il a concédé un simple d'un point à Juan Encarnacion et un ballon-sacrifice à Lee, qui a raté un grand chelem de peu à la piste d'avertissement.

Tim Drew a été malmené à la huitième, accordant quatre points, quatre coups sûrs, un but sur balles et un ballon-sacrifice. Il a effectué trois mauvais lancers.

Luis Castillo s'est rendu sur les sentiers à cinq reprises en autant de

présences. Il a obtenu un double, trois simples et un but sur balles.

Difficile première

Carl Pavano n'a effectué que six lancers pour retirer les Expos dans l'ordre à la première, mais Tomo Ohka a eu beaucoup plus de difficulté. Il a concédé des buts sur balles à Luis Castillo et Mike Lowell, puis il a effectué un mauvais lancer pour permettre aux deux coureurs d'avancer d'un but. Avec un compte complet, il a mis fin à la manche en retirant Juan Encarnacion à la suite d'un roulant de routine au troisième but.

Les Expos ont pris l'avance 1-0, à la quatrième.

Jose Vidro a amorcé la quatrième avec un simple chanceux à l'entre-champ centre. Le joueur de deuxième but Luis Castillo a essayé de capter la balle, le dos au marbre, et Juan Pierre, le voltigeur de centre, s'est arrêté. La balle est tombée entre les deux joueurs et Vidro a atteint le deuxième but quand Castillo a relayé la balle vers le premier but.

Un amorti-sacrifice d'Orlando Cabrera a permis à Vidro d'atteindre le troisième but et il a marqué à la suite d'un ballon-sacrifice de Vladimir Guerrero au champ centre.

Un affrontement Niemeyer-Bérard?

Michel Tassé

GRANBY

Frédéric Niemeyer devait participer aux qualifications du tournoi de Los Angeles, le week-end prochain. Mais il s'est ravisé et il a plutôt décidé de prendre part au tournoi de... l'Île-des-Sœurs.

Meilleur joueur au Canada et 238e joueur mondial, Niemeyer a bien sûr été établi premier favori en prévision de l'événement. La concurrence viendra du Granbyen Jean-François Bérard, deuxième tête de série.

«Je me suis reposé à la suite du Challenger Natrel et je ne me sentais pas prêt pour Los Angeles, qui est un gros tournoi», a expliqué l'athlète de Deauville.

Quant à Bérard, il s'est montré très surpris, hier soir, lorsqu'on lui

a confirmé qu'il aura de la grosse compétition en fin de semaine.

«J'avais entendu dire que Frédéric s'était inscrit à l'Île-des-Sœurs, mais j'avais de la misère à le croire, a-t-il mentionné. Mais je trouve ça l'un et j'espère même que j'aurai l'occasion de l'affronter.»

Niemeyer et Bérard sont de bons copains. Le deuxième a même servi de partenaire d'entraînement au premier pendant la semaine du Challenger Natrel.

Chose certaine, Niemeyer ne s'en va pas à l'Île-des-Sœurs pour l'argent: le gagnant recevra 500 \$ en fin de semaine. En franchissant le premier tour à Wimbledon, il avait gagné 31 000 \$.

Les Granbyens Olivier Taschereau et Maxime Archambault seront aussi à l'Île-des-Sœurs, de même que le Cowansvilleois Benoit Lacasse.

Michel Tassé

GRANBY

Les Guerriers seniors ont rendez-vous avec l'Action de Montréal, ce soir, au stade Napoléon-Fontaine.

C'est rarement facile pour les Granbyens et ce ne le sera pas plus ce soir puisque l'Action, avec son dossier de 15 victoires en 23 matches, est l'une des bonnes formations de la LBSQ.

David Sweet entamera le match au monticule pour les Guerriers, qui montrent une fiche de cinq gains en 24 parties.

«Je suis très satisfait de David, le lanceur, a dit l'entraîneur Martin Whitehead, hier. Il a une bonne balle rapide, une bonne courbe et un bon changement de vitesse. C'est David, le frappeur, qui me déçoit un peu...»

Les Guerriers n'ont plus que trois matches à disputer en saison régulière. Selon Whitehead, il est temps de commencer à préparer les séries éliminatoires.

«Toutes les équipes font les séries

dans notre ligue. Oui, je pense qu'on peut encore sauver notre saison.»

Car les Guerriers, selon Whitehead, peuvent causer des surprises.

«Notre personnel de lanceurs n'a rien à envier à personne. C'est en attaque que ça se gâte. Nous avons des gars capables de bien frapper la balle, mais ils ne sont pas toujours là. C'est difficile de bien se défendre quand il te manque toujours une couple de bons joueurs.»

À ce sujet, Whitehead a mentionné que Samuel Jutras et David Lapierre seront en uniforme ce soir. Suspendu, Lambert Fontaine manquera encore à l'appel.

«Je continue à penser que nous avons une meilleure équipe que notre dossier ne l'indique. Quand nos joueurs sont tous là, nous pouvons rivaliser avec n'importe qui. Mais voilà, nos joueurs ont rarement été tous là depuis le début de la saison...»

Victoire des Guerriers juniors

Par ailleurs, les Guerriers juniors ont massacré les Bombardiers de Sherbrooke 13-3, hier soir, au stade

Napoléon-Fontaine. Erik Gaudet a fait mal aux visiteurs en frappant un simple, un double et un triple.

Les hommes de Mathieu Rochefort rendront visite à l'Odyssée de La Jemmerais, ce soir.

Quant aux Guerriers midgets, ils ont entamé par une victoire de 3-1, hier soir à Longueuil, une série de deux matches face aux Dynamiques du Collège Charles-LeMoine. Les deux clubs se retrouveront demain soir, cette fois à Granby.

Au petit écran

Mercredi 23 juillet

Cyclisme

Tour de France

16e étape (9h et 21h, Canal Évasion)

BASEBALL

Ligue nationale

New York à Montréal (19h, RDS)

Ligue américaine

Chicago à Toronto (19h, RSE)

23

23

23

GEMO

Surveillez
notre circulaire
dans votre
PUBLI-SAC !

36*

VERSEMENTS ÉGAUX OU NOUS PAYONS LES 2 TAXES



A

B

*Sujet à l'approbation du crédit. Détails en magasin.

Collection Beautyrest
Elegance

A. Beautyrest Elle & Lui
Matelas 60 po
799 \$

ou

22¹⁹ \$ /mois

OU NOUS PAYONS LES 2 TAXES



Selon le modèle choisi, les couches moelleuses peuvent aussi être disponibles avec laine, cachemire ou soie. Il est possible que les matelas illustrés ne soient pas identiques aux produits annoncés.

Collection Beautyrest
Elegance

A. Beautyrest Zéphir
sans rotation
Matelas 60 po
999 \$

ou

27¹⁹ \$ /mois

OU NOUS PAYONS LES 2 TAXES



Vaste choix



Livraison gratuite



Installation gratuite



Nous reprenons votre vieux matelas



Spécialiste du sommeil

BIENFAITS DU SOMMEIL

Une bonne nuit de sommeil est un besoin et non un luxe. Le sommeil joue un rôle essentiel dans la préparation du corps et de l'esprit à donner un rendement optimal. Les recherches démontrent que même un léger manque de sommeil peut avoir des répercussions importantes sur votre humeur, votre productivité, votre capacité à communiquer et votre santé en général.

**633 Dufferin,
Granby • 372-5896**